

**РУССКО-УЗБЕКСКИЙ И  
УЗБЕКСКО-РУССКИЙ  
РАЗГОВОРНИК**

**РУСЧА-ЎЗБЕКЧА ВА  
ЎЗБЕКЧА-РУСЧА  
СЎЗЛАШГИЧ**

**Мажбурий нусха**

Издательство «ART FLEX»  
Ташкент – 2012

УР-3 - Разговорники. Русский

УДК: 81'374.822

ББК: 81.2 Рус-4

Р 89

УС (УЗБ) - 3 - Узбекский

Русско-узбекский и узбекско-русский разговорник / составитель  
Р 89 Э.А. Ахунджанов. — Т.: «ART FLEX», 2012. — 192 с.

1. Ахунджанов Э.А. (Сост.).

Составитель:

на русском и узбекском языках

Алишер Навои ўрқин Адилевич Ахунджанов

2012/24	Алишер Навои ўрқин Адилевич Ахунджанов
A 1123	nomidagi
	O'zbekiston MK

У 51056  
191

ISBN 978-9943-301-29-0

© Издательство «ART FLEX», 2012

## ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Прогрессирующее развитие всех сфер жизни Узбекистана привлекает все большее внимание деловых людей, ученых, экономистов, деятелей культуры и искусства, туристов из стран СНГ.

Настоящий двуязычный разговорник направлен на облегчение общения между представителями русскоязычного населения и узбекского народа. Он составлен с учетом накопленного опыта ряда международных изданий. Разговорник включает в себя наиболее распространенные и употребляемые фразы, обороты речи и тематику, представляющие взаимный интерес у собеседников. Это: «Повседневные фразы», «Путешествие», «Гостиница», «В ресторане», «Покупки», «Экскурсии», «Средства связи», «В банке», «Транспорт», «Здоровье», «Салон красоты», «Вызов милиции».

Разговорник состоит из двух частей:

1. Русско-узбекский;
2. Узбекско-русский.

Обе части имеют краткий словарь наиболее употребляемых слов.

Успешных Вам встреч и бесед!

## ТУЗУВЧИДАН

Ўзбекистон турмуш тарзи барча жараёнининг ривожланиш босқичи иш-билармонлар, олимлар, иқтисодчилар, санъат ва маданият аҳли, МДХ мамлакатлари сайёҳларининг диққат-эътиборини тобора жалб этмоқда.

Мазкур икки тилдаги рисола рус тилида сўзлашувчи аҳоли билан ўзбек халқи ўртасидаги ўзаро мулоқотни енгиллаштириш учун хизмат қилади.

Қўлланма бир қатор халқаро нашриётлар тажрибаси асосида ёритилган.

Сўзлашгичда ўзаро суҳбат олиб борувчиларнинг қизиқишлари инobatга олиниб, кенг қўлланиладиган иборалар, нутқ жумлалари ва мавзуларни ўз ичига олган. Булар «Кундалик иборалар», «Саёҳат», «Меҳмонхона», «Ресторанда», «Савдо-сотиқ», «Экскурсиялар», «Алоқа воситалари», «Банкда», «Транспорт», «Соғлиқ», «Ўзаллик салони», «Милицияни чақириш» бўлимлари.

Сўзлашгич икки қисмдан иборат:

1. Русча-ўзбекча;
2. Ўзбекча-русча.

Ҳар иккала қисм муомалада кенг қўлланиладиган сўزلардан ташкил топган қисқача луғатлар билан таъминланган.

Сизга кўнгилли учрашув ва мазмунли суҳбатлар ёр бўлсин!

# РУССКО-УЗБЕКСКИЙ РАЗГОВОРНИК РУСЧА-ЎЗБЕКЧА СЎЗЛАШГИЧ

## Повседневные фразы

### Общие

Спасибо  
Большое спасибо  
Пожалуйста (в ответ на «спасибо»)  
Да  
Нет  
Пожалуйста (просьба)  
Вот, пожалуйста (что-то даешь)  
Понимаю  
Хорошо  
Ничего  
Не расстраивайтесь (Не огорчайтесь!)  
Как далеко от города?  
Далеко от города?  
Сколько?  
Сколько здесь книг?

## Кундалик муомалада ишлатиладиган сўз ва иборалар Умумий иборалар

Раҳмат  
Катта раҳмат  
Марҳамат («раҳмат»га жавобан)  
Ҳа  
Йўқ  
Йлтимос  
Мана, марҳамат (нимадир берганда).  
Тушунаман  
Яхши  
Ҳеч нарса  
Хафа бўлманг!  
Шаҳардан қанча узоқда?  
Шаҳардан узоқми?  
Нечта?  
Бу ерда нечта китоб бор?

Сколько это стоит?  
Как долго?  
Сюда, пожалуйста  
Кого спросить?  
Не понимаю  
Извините, я не расслышал  
После вас  
Здесь сильное движение  
Я заблудился  
Вы говорите по-русски?

### Приветствия

Доброе утро!  
Добрый день!  
Добрый вечер!  
Спокойной ночи!  
Привет!  
Здравствуйте  
Давайте встретимся в (гостинице)

Приятно познакомиться  
Рад Вас снова видеть

Бунинг нархи қанча?  
Қанча вақтни олади?  
Марҳамат, бу ерга  
Кимни сўрайман?  
Тушунмаяпман  
Кечиринг, яхши эшитмадим  
Сиздаг кейин  
Бу ерда ҳаракатланиш катта  
Мен адашиб қолдим  
Сиз русча гапирасизми?

### Саломлашув

Салом (Хайрли тонг!)  
Салом (Хайрли кун!)  
Салом (Хайрли кеч!)  
Хайрли тун!  
Салом!  
Ассалому алайкум  
Келинг, (меҳмонхонада) учрашамиз  
(учрашайлик)  
Танишганимдан хурсандман  
Сизни яна кўришдан хурсандман

Я женат (замужем)

Я холост (не замужем)

Как Ваши дела?

Как успехи?

Какие новости?

Что нового?

Давненько вас не видел

Можно узнать, как Вас зовут?

Вот моя визитная карточка

Позвольте представить Вас моему  
мужу (моей жене)

Передайте привет от меня Вашей  
маме

Передавайте наилучшие пожелания от  
меня Вашей матери

Передавай привет Николаю

Спасибо, с удовольствием

С удовольствием

До свидания

До встречи

Мен уйланганман (турмуш қурган-  
ман)

Мен бўйдоқман (турмуш қурмаган-  
ман)

Ишларингиз қалай?

Қандай муваффақиятларга эришдингиз?

Қандай янгиликлар бор?

Янгиликлар борми?

Кўришмаганимизга анча бўлди

Кечирасиз, исмингиз нима?

Мана менинг ташриф қоғозим

Эримни (хотинимни) таништириш-  
га рухсат этинг

Онанингизга менинг номимдан салом  
деб қўйинг

Онанингизга энг яхши тилакларимни  
айтиб қўйинг

Николайга мендан салом деб қўй

Раҳмат, бажонидил

Бажонидил

Хайр

Кўришгунча хайр

До скорой встречи  
Счастливо  
Не пропадайте  
С нетерпением жду нашей следующей  
встречи

### Приглашения

Вы завтра свободны?  
Хотите погулять со мной?

Позвольте мне быть Вашим гидом

Пойдете со мной за покупками?

Пойдемте купаться  
Не хотите чего-нибудь поесть?  
Выглядит неплохо  
Позвольте предложить вам что-нибудь  
выпить  
Хотите чего-нибудь выпить?  
Ваше здоровье!  
Не пора ли попить чаю?

Яқин орада кўришгунча хайр  
Яхши қолинг  
Йўқ бўлиб кетманг  
Навбатдаги учрашувимизни орзиқиб  
кутаман

### Таклифлар

Эртага бўшмисиз?  
Мен билан сайр қилишни хоҳлайсизми?  
Сизга йўлбошловчилик қилишга рухсат этинг.  
Мен билан нарсалар харид қилишга борасизми?  
Юринг, чўмилгани борамиз  
Бирон нарса еб олмайсизми?  
Кўриниши ёмон эмас  
Бирор ичкилик таклиф қилишга рухсат этинг  
Бирон нарса ичишни хоҳлайсизми?  
Сизнинг соғлиғингиз учун!  
Чой ичиш пайти келмадимикан?

Еще чашечку кофе, пожалуйста

Чувствуйте себя как дома

Давайте платить пополам

Он оплатит счет

### Комплименты

Мне нравится Ваша новая прическа

У Вас великолепный вкус в одежде

Какая вы очаровательная девушка!

Спасибо за комплимент

Спасибо за прекрасный день

Спасибо, что встретили меня (зашли за мной)

Очень любезно с Вашей стороны

Вы очень добры

Я очень Вам благодарен

Спасибо и извините за беспокойство

Весьма признателен

Я очень Вам обязан

Илтимос, яна бир финжон қаҳва  
(ичинг)

Ўзингизни уйингиздагидек ҳис қи-  
линг

Келинг, иккаламиз бараварига (тенг)  
бўлиб тўлаймиз

Ҳақни у тўлайди

### Мақтов ва хушомадлар

Менга Сизнинг янги соч турмагин-  
гиз (причёскангиз) ёқди

Сизнинг кийиниш дидингиз яхши

Сиз жуда чиройли қизсиз!

Мақтов учун раҳмат

Ажойиб кун учун раҳмат

Мени кутиб олганингиз (олиб кетга-  
ни кирганингиз) учун раҳмат

Илтифотингиз учун раҳмат

Сиз жуда меҳрибонсиз

Мен Сиздан жуда миннатдорман

Раҳмат, безовта қилганим учун узр

Жуда миннатдорман

Сиздан жуда қарздорман

## Извинения

Извините (если привлекаешь внима-  
ние, прерываешь)

Извините (если извиняешься)

Извините, я на секунду

Подождите минуту, пожалуйста

Это моя вина

Я был неосторожен

Я не хотел Вас обидеть

В следующий раз постараюсь

Извините за опоздание

Извините, что заставил Вас ждать

Я не помешаю?

Можно Вас побеспокоить на секунду?

Нет, ничего

Ничего, пожалуйста

Ничего

## Кечирим (узр) сўраш

Узр (агар бировнинг эътиборини тортган ёки гапини бўлган бўлсангиз)

Кечирасиз (кечирим сўраётган бўлсангиз)

Кечирасиз, мен бир лаҳзага

Илтимос, бир дақиқа кутиб туринг

Бу менинг айбим

Мен эҳтиётсизлик қилибман

Сизни хафа қилмоқчи эмасдим

Кейинги сафар яхшироқ ҳаракат қиламан

Кечикканим учун узр

Узр, куттириб қўйдим

Халақит бермайманми?

Бир лаҳзага безовта қилсам майлими?

Йўқ, ҳечқиси йўқ

Ҳечқиси йўқ, марҳамат

Ҳечқиси йўқ

## Просьбы

Простите

Повторите, пожалуйста

Пожалуйста, говорите немного медленнее

Напишите это здесь, пожалуйста

Пожалуйста, поторопитесь

Пойдемте со мной!

Пожалуйста, вызовите врача

Не одолжите...?

Сделайте одолжение

Можно взглянуть?

Можно одолжить Вашу ручку?

Помогите донести, пожалуйста

Пожалуйста, помогите мне с этими пакетами

Не отправите ли за меня письмо?

Помогите мне с этой проблемой

Можно узнать Ваш адрес?

Не подбросите до центра?

## Илтимослар

Кечирасиз

Илтимос, гапингизни қайтаринг

Илтимос, секинроқ гапиринг

Илтимос, буни мана бу ерга ёзинг

Илтимос, илдамроқ ҳаракат қилинг

Мен билан юринг!

Илтимос, врачни чақиринг

...ни бериб туролмайсизми?

Менга бир илтифот кўрсатинг

Кўрсам бўладими?

Ручкангизни бериб турмайсизми?

Илтимос, кўтаришиб юборинг

Илтимос, мана бу пакетларни элтиш-

га ёрдам беринг (кўтаришиб юборинг)

Хатимни жўнатиб юбора олмайсизми?

Менга шу муаммони ҳал қилишга ёр-

дам беринг

Манзилингизни билсам бўладими?

Марказгача элтиб қўймайсизми?

Что это?  
Что это значит?  
Где туалет?  
Чем скорее, тем лучше

## Чувства

Я не уверен  
Не думаю  
Боюсь, что нет  
Невероятно (Удивительно!)  
Боюсь, что Вы ошиблись  
О, как жаль  
У меня плохое настроение  
Это отвратительно  
Успокойся, все будет в порядке

Не надо нервничать  
Не торопитесь  
Не обращай(те) внимания на то, что  
он сказал  
Не унывайте!  
Какая жалость!

Бу нима?  
Бу нима дегани?  
Ҳожатхона қаерда?  
Қанча тез бўлса, шунча яхши

### Туйғулар

Ишончим комил эмас  
Бундай деб ўйламайман  
Бундай бўлмаса керак  
Ақл бовар қилмайди (Ажабо!)  
Менимча, сиз адашдингиз  
Афсус  
Кайфиятим ёмон  
Бу яхши эмас  
Хавотир олма, ҳаммаси жойида бўла-  
ди  
Асабийлашманг  
Шошилманг  
Гапига парво қилманг  
Тушкунликка тушманг!  
Эсизгина!

Вот так сюрприз!  
Вы, должно быть, шутите?!  
Не шутите  
О боже, какой кошмар!

### **Время**

Который час?  
Сколько времени?  
Семь часов  
Без четверти восемь  
Десять минут пятого  
Полдевятого  
Рано  
Уже поздно?  
Я не опоздал?  
Сколько времени идти туда пешком?

### **Пожелания**

Поздравляю!  
Поздравляю с днем рождения!

Ана холос!  
Ҳазиллашмаяпсиэми?!  
Ҳазиллашманг  
Астағфирулло!

### Вақт

Соат неча? (Соат неча бўлди?)  
Қанча вақт?  
Соат етти (Соат етти бўлди)  
Ўн бешта кам саккиз  
Тўртдан ўн дақиқа ўтди  
Саккиз ярим бўлди  
Ҳали эрта  
Кеч бўлдими?  
Кечикмадимми?  
У ерга пиёда қанча вақт юриш керак?

### Истақлар

Табриклайман!  
Туғилган кунингиз билан табриклай-  
ман!

С Рождеством!  
Наилучшие пожелания в новом году!

Желаю счастья сегодня и всегда!  
Желаю Вам счастья и многих лет жизни  
Поздравляю от всей души  
Желаю Вам поскорее выздороветь

Счастливой поездки!  
Удачи!  
Давай еще раз встретимся!

### Погода

Какой чудесный день!  
Жарко  
Опускается туман  
Небо расчищается  
Завтра будет солнечно  
Какой ужасный день!  
Интересно, будет жара?  
Какая, по-вашему, будет погода?

Рождество байрамингиз қутлуғ бўлсин!  
Янги йилда сизга энг яхши тилаклар  
тилаб қоламан!  
Бугун ва ҳар доим сизга бахт ёр бўлсин!  
Сизга узоқ умр ва бахт-саодат тилай-  
ман  
Чин қалбимдан табриклайман  
Тезроқ соғайиб кетишингизни тилай-  
ман  
Яхши бориб келинг!  
Муваффақият тилайман!  
Келинг, яна учрашамиз!

### Об-ҳаво

Қандай ажойиб кун!  
Иссиқ  
Туман тушяпти  
Ҳаво очияпти  
Эртага кун очиқ бўлади  
Нақадар ёмон кун бўлди!  
Қизиқ, кун иссиқ бўлармикан?  
Сизнингча, об-ҳаво қандай бўлади?

## ПУТЕШЕСТВИЕ

### Заказ билетов

Это прямой рейс?

В этом рейсе есть промежуточные посадки?

Какие есть рейсы до Бухары?

Пожалуйста, проверьте в других компаниях

Не могли бы Вы уточнить, есть ли билеты на этот рейс?

Сколько рейсов в день?

Когда мне нужно быть в аэропорту?

Сколько мне можно брать багажа?

У меня нет багажа

Сколько стоит билет?

Есть ли какие-нибудь скидки?

Забронируйте место на ближайший рейс до Бухары, пожалуйста

## САЁҲАТ

### Чипта буюртма қилиш

Бу тўғридан-тўғри рейсми?  
Бу рейсда оралиқ қўнишлар борми?

Бухорога қандай рейслар бор?  
Илтимос, бошқа компанияларда тек-  
шириб кўринг  
Аниқроқ айта олмайсизми, бу рейсга  
чипталар борми?

Бир кунда неча рейс бор?  
Аэропортга қачон етиб келишим ке-  
рак?

Қанча юк олсам бўлади?

Менинг юким йўқ

Чипта неча пул туради?

Бирон-бир чегирмалар борми?

Илтимос, Бухорогача энг яқин рейсга  
битта ўринни бронлаштириб берсан-  
гиз

Один билет до Бухары, бизнес-класс

Я хотел бы вернуть свой билет до Варшавы

Отмените этот заказ, пожалуйста

Я хотел бы подтвердить заказ

Я хочу изменить заказ

### Регистрация

Где здание аэропорта?

Где проходит регистрация?

Отправьте багаж в мою гостиницу

Сколько нужно платить за дополнительный вес?

Я хотел бы отправить этот багаж в Шахрисабз

Я транзитом до Самарканда

На какой выход?

Этот рейс отправится вовремя?

Я хотел бы забронировать место в салоне для некурящих

Бухорогача, бизнес-классга чипта  
берсангиз

Мен Варшавага учадиган самолётга  
олган чиптамни қайтармоқчиман

Илтимос, бу буюртмани бекор қилинг

Мен буюртмамни тасдиқламоқчиман

Мен буюртмамни ўзгартирмоқчиман

### Рўйхатга олиш

Аэропорт биноси қаерда?

Рўйхатга олиш қаерда ўтказилади?

Юкимни меҳмонхонамга юборинг

Кўшимча оғирлик учун қанча ҳақ тўла-  
нади?

Мен бу юкни Шаҳрисабзга жўнатмоқ-  
чиман

Мен транзит билан Самарқандгача  
бораман

Қайси эшикдан чиқилади?

Бу рейс вақтида жўнайдимми?

Мен чекмайдиганлар салонигаги бир  
ўринни бронлаштирмоқчиман

Дайте (уступите) мне место у окна,  
пожалуйста

### В самолете

Где это место?

Не могли бы Вы поменяться со мной  
местами?

У Вас есть газета на русском языке?  
Не могли бы Вы принести мне одея-  
ло?

Принесите подушку, пожалуйста

Можно еще один напиток?

Можно еще орехов?

Я хотел бы заказать напитки

Чай, пожалуйста

Есть ли на борту стюардесса, говоря-  
щая по-русски?

Вы можете перевести это на русский?

Пожалуйста, не курите здесь

На сколько отложен рейс?

Надолго мы здесь остановились?

Илтимос, менга ойна ёнидан жой беринг

### Самолётда

Бу жой қаерда?

Мен билан ўрин алмашмайсизми?

Сизда рус тилида газета борми?

Менга адёл олиб келиб беринг

Илтимос, ёстиқ келтиринг

Яна бир ичимлик олсам майлими?

Яна ёнғоқ олсам майлими?

Ичимлик буюртма қилмоқчиман

Илтимос, чой келтиринг

Бортда русча сўзлашадиган стюардесса борми?

Сиз буни русчага таржима қилиб бера оласизми?

Илтимос, бу ерда чекма Afisher Navoiy

Рейс қанча 2012/24 диктирилди?

Биз бу ерда узоқ турамизми nomidagi

A 1123

17  
O'zbekiston MK

Мне плохо  
Можно мне откинуть спинку?

Можно в самолете купить что-нибудь  
без пошлины?

Мне нужны наушники для кино  
Это не работает  
Когда мы прибываем?

### Таможня

Дайте мне бланк декларации  
Дайте мне, пожалуйста, другой бланк  
декларации

Покажите, пожалуйста, как заполнять  
эту форму

Вот мой паспорт

Поставьте мне, пожалуйста, штамп в  
паспорт

Какова цель Вашей поездки?

Я турист

Я в отпуске

Я в командировке

Ўзимни ёмон ҳис қиляпман  
Ўриндиқ суянчиғини туширсам бўла-  
дими?  
Самолётда бож тўловисиз бирон нар-  
са харид қилиш мумкинми?  
Менга кино учун наушник керак  
Бу ишламайди  
Қачон етиб келамиз?

### Божхона

Менга декларация бланкасини беринг  
Илтимос, менга бошқа декларация  
бланкасини беринг  
Илтимос, бу формани қандай тўлди-  
риш кераклигини кўрсатинг  
Мана, менинг паспортим  
Илтимос, паспортимга штамп босиб  
берсангиз  
Сафарингизнинг мақсади қандай?  
Мен сайёҳман  
Мен таътилдаман  
Мен хизмат сафаридаман

Это мой первый приезд  
Я приехал(а) к знакомым (по вызову)

Я приехал(а) к родственникам (по  
вызову)

Как долго Вы здесь пробудете?

Я собираюсь пробыть здесь две недели

Вот моя транзитная виза

У меня только предметы личного  
пользования

Это подарок для друга

Эта моя личная видеокамера

Это стоит около ...

Мне нечего декларировать

Беспошлинный магазин

Можно в этом аэропорту что-нибудь  
купить?

Мне нужно будет платить пошлину за  
товары, которые я здесь купил?

Можно попросить чек?

Бу ерга биринчи келишим  
Танишларимникига (уларнинг чақи-  
руви билан) келдим  
Қариндошларимникига (уларнинг ча-  
қируви билан) келдим  
Бу ерда қанча вақт бўласиз?  
Бу ерда икки ҳафта бўлмоқчиман  
Мана, менинг транзит қоғозим  
Менда фақат шахсий буюмлар бор ха-  
лос  
Бу дўстим учун совға  
Бу менинг шахсий видеокамерам  
Бунинг нархи тахминан ...  
Декларацияда кўрсатадиган ҳеч нар-  
сам йўқ  
Бож тўланмайдиган дўкон  
Бу аэропортда бирор нарса харид қил-  
са бўладими?  
Бу ерда харид қилган нарсаларимга  
бож тўлашим керак бўладими?  
Чек бермайсизми?

## **Багаж**

Где можно получить багаж?  
Вот моя багажная квитанция  
Я не могу найти свой багаж  
Мне не выдали багажную квитанцию  
при регистрации  
Мой багаж поврежден, и некоторых  
вещей не хватает  
Где можно найти носильщика?  
Это мой багаж  
Пожалуйста, отнесите эти вещи к сто-  
янке такси  
В багаже есть хрупкие предметы

Будьте осторожны, пожалуйста  
Можно взять эту багажную тележку?

## **Информация**

Где находится информационное бюро?  
Я транзитный пассажир до Хивы

Я успею сделать пересадку в тот же  
день?

## Юк

Юкимни қасрдан олсам бўлади?

Мана, менинг юк учун квитанциям

Ўз юкимни топа олмаяпман

Рўйхатга олиш пайтида менга юк учун  
квитанция беришмади

Юким шикастланган ва баъзи буюм-  
ларим йўқ

Ҳаммолни қасрдан топсам бўлади?

Бу менинг юкларим

Илтимос, бу юкларни такси тўхтай-  
диган жойга элиб беринг

Юкларнинг ичида синадиган буюмлар  
бор

Илтимос, эҳтиёт бўлинг

Бу юк аравачасини олсам бўладими?

## Ахборот

Ахборот бюроси қасрда?

Мен Хивагача кетаётган транзит  
йўловчиман

Шу кунгек бошқа самолёт билан  
учишга улгураманми?

Сколько нужно времени на пересадку?

Можно мне заказать номер в гостинице?

Где я могу сесть на автобус в город?

## ГОСТИНИЦА

### Бронирование

Я делал заказ

Места были зарезервированы для меня и моей семьи

Заказ был подтвержден в Москве

У вас есть свободные места?

Мне нужна комната

Я хотел бы одноместный номер

Я хотел бы номер с ванной

Я хотел бы номер с двумя кроватями

Нам нужен двухместный номер с дополнительной кроватью

Есть что-нибудь подешевле?

Бошқа самолётга ўтиришга қанча вақт керак?

Меҳмонхонадан жой буюртма қилсам бўладими?

Шаҳарга борадиган автобустга қаерда ўтирсам бўлади?

## МЕҲМОНХОНА

### Бронлаштириш

Мен буюртма берган эдим

Мен ва менинг оилам учун ўринлар

буюртма қилинган эди

Буюртма Москвада тасдиқланган эди

Бўш ўринлар борми?

Менга хона керак

Менга бир кишилик жой керак

Менга ваннали жой керак

Менга иккита каравотли жой керак

Бизга қўшимча каравотли икки кишилик жой керак

Арзонроқ жойлар борми?

Не могли бы Вы показать мне комнату получше?

Не могли бы Вы показать мне комнату побольше (поменьше)?

Дайте комнату с красивым видом из окна

Какова плата за обслуживание и налог?

Надбавка за обслуживание учтена?

Сколько стоит номер, включая завтрак?

Завтрак включен?

Сколько это стоит в день?

Вам нужен залог?

Когда я должен освободить номер?

Вам нужен мой паспорт?

Можете порекомендовать другую гостиницу?

Я сниму этот номер на неделю (месяц)

Я пробуду два дня

Меня зовут ...

Яхшироқ хонани кўрсата олмайсизми?

Каттароқ (кичикроқ) хонани кўрсата олмайсизми?

Деразасидан чиройли манзара кўринадиган хонани беринг

Хизмат ҳақи ва солиқ тўлови қанча?

Хизмат кўрсатиш учун устама ҳақи ҳисобга олинганми?

Нонуштани ҳам қўшганда, турар жойимиз неча пул бўлади?

Нонушта киритилганми?

Бир кунга бу неча пул туради?

Гаров қўйишим керакми?

Жойни қачон бўшатишим керак?

Паспортим керакми?

Бошқа меҳмонхонани тавсия қила оласизми?

Бу жойни бир ҳафтага (ойга) оламан

Икки кун тураман

Менинг исмим ...

Где мне расписаться?  
Можно одолжить Вашу ручку?

### Обслуживание

Войдите  
Я хотел бы сдать на хранение некоторые ценные вещи  
Я хотел бы забрать мои ценные вещи

Пошлите, пожалуйста, багаж в мой номер  
Пожалуйста, пошлите кого-нибудь за моим багажом

Не могли бы Вы присмотреть за моим багажом?

Я хотел бы забрать свой багаж  
В моей комнате есть розетка для электробритвы?

Пожалуйста, принесите мне горячей воды

Не могли бы Вы дать мне еще одно одеяло?

Қаерга имзо қуйишим керак?  
Ручкангизни бериб турасизми?

### Хизмат кўрсатиш

Кириг

Баъзи қимматбаҳо буюмларни сақ-  
лашга топширмоқчи эдим

Қимматбаҳо буюмларимни қайтариб  
олмоқчи эдим

Илтимос, юklarимни яшаш жойимга  
юборсангиз

Илтимос, бирон кишини юкимни  
олиб келиш учун юборсангиз

Юкимга қараб тура олмайсизми?

Мен ўз юklarимни олмоқчи эдим

Хонамда электр устара учун розетка  
борми?

Менга иссиқ сув келтиринг

Илтимос, менга яна битта адёл бера  
олмайсизми?

Как включать кабельное телевидение?

Вам известен код Вашей страны?

Какой код России?

В какое время работает ресторан?

Можно заказать завтрак в номер?

В полвосьмого, пожалуйста

Я хотел бы заказать завтрак на завтра

Вот мой заказ

Могу я идти пешком, или лучше взять  
такси?

Мне кто-нибудь звонил?

Пожалуйста, дайте мне карточку с  
адресом этой гостиницы

Я хотел бы сдать это в стирку

Будьте осторожны, пожалуйста

Отправьте, пожалуйста, эту одежду в  
стирку

Вы можете почистить и отгладить этот  
костюм?

Можете пришить эти пуговицы?

Кабелли телевидениени қандай ёқсам  
булади?

Мамлакатингиз кодини биласизми?

Россиянинг коди қанақа?

Рестораннинг иш вақти қандай?

Хонамга нонушта буюртма қилиш  
мумкинми?

Илтимос, соат етти яримда

Эртага нонушта буюртма қилмоқчи эдим

Мана менинг буюртмам

Пиёда борсам буладими, ёки такси  
ушлаганим маъқулми?

Менга ҳеч ким қўнғироқ қилмадими?

Илтимос, менга шу меҳмонхона ман-  
зили ёзилган карточкани берсангиз

Мен бу кирни ювишга бермоқчи эдим

Илтимос, эҳтиёт бўлинг

Илтимос, бу кийимни ювишга юбо-  
ринг

Мана бу костюмни тозалаб, дазмол-  
лаб бера олмайсизми?

Мана бу тугмаларни қадаб беролмай-  
сизми?

Можете удалить это пятно?

Выгладите это, пожалуйста

Когда это будет готово?

Мне это нужно к десяти часам

Будьте добры, разбудите меня в семь часов утра

Пожалуйста, уберите в этой комнате

Принесите мне, пожалуйста, полотенце

Не могли бы Вы вызвать такси?

Сколько времени ехать в аэропорт на такси?

### Жалобы

Телевизор не работает

Нет туалетной бумаги

Нет мыла

Замок сломан

Раковина засорена

Нет горячей воды

Я хотел бы поменять комнату

Манэ бу доғни кетказиб беролмай-  
сизми?

Илтимос, дазмоллаб беринг

Бу қачон тайёр бўлади?

Бу менга соат ўнга керак

Илтимос, мени эрталаб еттида уйғо-  
тинг

Илтимос, хонамни тозалаб қўйинг

Илтимос, менга сочиқ келтиринг

Такси чақириб бера олмайсизми

Аэропортгача такси қанча вақт юра-  
ди?

### Шикоятлар

Телевизор ишламаяпти

Ҳожат қоғози йўқ

Совун йўқ

Қулф бузуқ

Раковинадан сув кетмаяпти

Иссиқ сув йўқ

Хонани алмаштирмоқчи эдим

Я до сих пор жду заказанный завтрак

Тут, должно быть, ошибка

Это не мое

Пятна не удалили

Я заказывал кровать на двоих, а получил две односпальные

Эта комната слишком маленькая. У вас есть побольше?

### Оплата

Я уезжаю

Я уезжаю завтра

Я хотел бы уехать на день раньше

Когда мне нужно освободить комнату?

Я хотел бы продлить мое пребывание на несколько дней

Можно получить счет?

Можно взглянуть на счет?

За что этот счет?

По-моему, это дорого

Буюрган нонуштамни ҳалигача кутяп-  
ман  
Бу ерда бир англашилмовчилик бўлган  
Бу меники эмас  
Доғ кетмабди  
Мен икки кишилик каравот буюртма  
қилгандим, иккита бир кишилик ка-  
равот беришибди  
Бу хона жуда кичкина экан. Катта-  
роғи йўқми?

### Ҳақ тўлаш

Мен жўнаб кетяпман  
Эртага жўнайман  
Бир кун олдинроқ жўнамоқчиман  
Хонани қачон бўшатишим керак?  
Ташрифимни бир неча кунга узай-  
тирмоқчи эдим  
Ҳисоб-китоб варағини олсам бўлади-  
ми?  
Ҳисоб-китоб билан танишсам майли-  
ми?  
Бу ҳисоб-китоб нима учун?  
Менимча, бу қимматроқ

Извините, но это не моя подпись  
Вы принимаете кредитные карточки?

Вы берете дорожные чеки?  
Мне очень здесь понравилось

### Услуги

Где находится столовая?  
Здесь есть буфет?  
В моей комнате есть мини-бар?  
У вас есть гараж?  
Здесь есть бассейн (сауна)?  
Здесь есть косметический салон?  
Где аварийный выход?

### Аренда

Я хочу снять квартиру  
Я хотел бы снять двухкомнатную  
квартиру

Кечирасиз, бу менинг имзоим эмас  
Кредит карточкасини қабул қила-  
сизми?

Йул чекини қабул қиласизми?

Менга бу ер жуда ёқди

### **Хизматлар**

Ошхона қаерда?

Бу ерда ошхона борми?

Хонамда мини-бар борми?

Сизларда гараж борми?

Бу ерда бассейн (сауна) борми?

Бу ерда косметика салони борми?

Авария юз берган ҳолда қаердан чи-  
қилади?

### **Ижара**

Мен ижарага квартира олмоқчиман

Мен икки хонали квартирани ижара-

га олмоқчи эдим

Я бы предпочел меблированную квартиру

Сколько нужно заплатить сразу?

Сколько надо платить в месяц?

Можно снять гараж?

## **В РЕСТОРАНЕ**

### **Заказ столика**

Здесь есть поблизости хороший ресторан?

Вы можете порекомендовать хороший ресторан?

Что-нибудь, где не слишком дорого  
Здесь поблизости есть корейский ресторан?

Я хотел бы пойти в национальный ресторан

Я хотел бы попробовать лучшие местные блюда

Нам нужно делать заказ заранее?

Менга мебелли квартира керак

Пулнинг қанчасини олдиндан тўлаш керак?

Бир ойда қанча тўлаш керак?

Гаражни ижарага олиш мумкинми?

## РЕСТОРАНДА

### Стол буюртма қилиш

Яқинроқда яхшироқ ресторан борми?

Яхшироқ ресторани тавсия қила оласизми?

Арзонроқ бирор жой бўлса

Яқинроқда корейслар ресторани борми?

Миллий таомлар ресторанига бормоқчи эдим

Энг яхши маҳаллий таомлардан таиб кўрмоқчи эдим

Олдиндан буюртма қилишимиз керакми?

Вы не могли бы принять мой заказ?  
Когда Вы открываетесь на завтрак?  
Мне нужен столик на двоих  
У Вас есть столик у окна?  
Нас шесть человек  
У меня заказ

### Заказ блюд

Я хотел бы сделать заказ  
Я хотел бы поужинать

Я бы предпочел легкий завтрак  
Какой напиток Вы предпочитаете  
перед обедом?  
Я возьму то, что Вы посоветуете

Что бы Вы посоветовали?  
Какое в этом ресторане фирменное  
блюдо?  
Меню, пожалуйста  
Можно попросить меню и карту вин,  
пожалуйста

Буюртмамни қабул қиласизми?  
Эрталаб соат нечада очиласизлар?  
Менга икки кишилик стол керак  
Дераза олдида жой борми?  
Биз олти кишимиз  
Мен буюртма берганман

### **Таом буюртма қилиш**

Мен буюртма бермоқчиман  
Мен кечки овқатни тановул қилмоқ-  
чиман  
Мен енгил нонушта қилмоқчиман  
Тушликдан олдин қандай ичимлик  
ичасиз?  
Сиз нимани маслаҳат берсангиз, шуни  
оламан  
Нимани маслаҳат берасиз?  
Бу рестораннинг қандай махсус тао-  
ми бор?  
Илтимос, таомномани беринг  
Илтимос, таомномани ва винолар  
қартасини беринг

Вы подаете вегетарианское меню?  
У Вас есть меню на русском?  
Какой у Вас сегодня суп?  
Какой сегодня фирменный коктейль?  
Что будете заказывать?  
Я возьму то же самое  
Я возьму это  
Сколько времени это займет?  
Шашлык  
Я возьму только лепешку и чай  
Лагман  
Вам шашлык молотый, печеночный  
или кусковой?  
Как Вам приготовить?  
Средне пожаренный, пожалуйста  
Хорошо пожаренный, пожалуйста  
Карту вин, пожалуйста  
Какие вина у Вас есть?  
Я бы хотел бутылку белого вина  
Сколько стоит бутылка?  
Сколько стоит один бокал?  
Я бы хотел чашку чая (кофе)

Сизда вегетарианча таомнома борми?

Рус тилидаги таомнома борми?

Бугун қандай шўрва бор?

Бугун қандай махсус коктейл бор?

Нима буюртма қиласиз?

Мен ҳам шуни оламан

Мен буни оламан

Бу қанча вақтни олади?

Кабоб

Мен фақат оби нон ва чой оламан

Лағмон

Сиз қандай кабобни хоҳлайсиз: қий-  
ма, жигар ёки жаз кабобми?

Қандай пиширайлик?

Илтимос, куйдириб юборманг

Илтимос, яхши қовурилган бўлсин

Илтимос, винолар картасини беринг

Қандай винолар бор?

Менга бир шиша оқ вино беринг

Бир шишасининг нархи қанча?

Бир бокалининг нархи қанча?

Бир финжон чой (бир финжон қаҳва)

беринг

Можно попросить стакан воды?  
Апельсиновый или томатный сок?

Как насчет чего-нибудь на десерт?

### Обслуживание

Еще одну порцию каурмы, пожалуйста  
ста  
Два гамбургера с собой, пожалуйста

С маслом

С лимоном

Еще немного, пожалуйста

Больше не надо, спасибо

Передайте, пожалуйста, соль

Это вкусно?

Было очень вкусно

Я сыт

Можно мне взять это прямо сейчас?

Поторопитесь, пожалуйста

Это не мой заказ

Бир стакан сув беринг  
Апельсин шарбатими ёки помидор  
шарбатими?  
Ширинлик тановул қилишга нима  
дейсиз?

### Хизмат курсатиш

Илтимос, яна бир порция қовурма  
беринг  
Илтимос, иккита гамбургер ўраб бе-  
ринг  
Ёғли бўлсин  
Лимонли бўлсин  
Илтимос, яна озгина беринг  
Раҳмат, бошқа керак эмас  
Илтимос, тузни узатиб юборинг  
Мазали эканми?  
Жуда мазали экан  
Мен тўқман  
Буни ҳозироқ олсам бўладими?  
Илтимос, тезроқ бўлинг  
Буни мен буюрмаганман (бу менинг  
буюртмам эмас)

Мой заказ еще не принесли

Как это едят?

Поменьше соли

Поменьше специй (про блюда)

Не слишком сладко

Не слишком крепкий (про чай)

Это не проварено (не прожарено)

Очень жесткое

Это не совсем свежее

Это недостаточно чистое

### Оплата

Счет, пожалуйста

Чек, пожалуйста

Можно попросить счет?

Могу я взять чек?

Я бы хотел рассчитаться сейчас

Сколько я Вам должен?

Сколько всего?

Мне кажется, в счете ошибка

Мен буюрган овқатни ҳали олиб келишгани йўқ  
Бу қандай ейлади?  
Тузи камроқ бўлсин  
Унча аччиқ бўлмасин (овқат ҳақида)  
Унча ширин бўлмасин  
Унча аччиқ бўлмасин (чой ҳақида)  
Яхши пиширилмаган (қовурилмаган)  
Жуда қаттиқ  
Бу унча янги эмас  
Бу унча тоза эмас

### Ҳақ тўлаш

Илтимос, ҳисоб-китоб қилинг  
Марҳамат, чекни олинг  
Илтимос, менга ҳисоб-китобни келтиринг  
Чекни олсам бўладими?  
Мен ҳозир ҳисоб-китоб қилмоқчиман  
Сизга неча пул беришим керак?  
Ҳаммаси қанча бўлади?  
Менимча, ҳисоб-китобда адашгансиз

Я заплачу по счету  
Сегодня вечером я угошаю  
Запишите это на мой счет, пожалуйста  
ста  
Я плачу за всех  
Мы платим отдельно  
Давайте заплатим поровну

Позвольте мне заплатить мою долю  
Сдачи не надо

## **ПОКУПКИ**

### **Информация**

Когда Вы закрываетесь?  
Когда закрывается этот магазин?  
До сколько Вы открыты в рабочие  
дни?  
Открыто с девяти до пяти  
Закрывается с двенадцати до двух  
Где здесь торговый центр?  
Там есть безналичный магазин?

Мен ҳисоб-китоб бўйича ҳақ тўлайман  
Кечқурун мен сизни меҳмон қиламан  
Илтимос, буни менинг ҳисобимга  
ёзиб қўйинг

Ҳамма учун мен ҳақ тўлайман  
Биз алоҳида-алоҳида тўлаймиз  
Келинг, ярмини сиз, ярмини мен  
тўлай  
Ўз улушимни тўлашимга рухсат бер-  
сангиз  
Қайтими керак эмас

## ХАРИДЛАР

### Маълумот олиш

Қачон ишни тугатасизлар?  
Бу дўкон қачон ёпилади?  
Иш кунлари соат нечагача ишлайсиз-  
лар?  
Тўққиздан бешгача очиқ  
Ўн иккидан иккигача ёпиқ  
Савдо маркази қаерда жойлашган?  
У ерда нақд пулсиз ҳисоб-китоб қила-  
диган дўкон борми?

Там есть универмаг?  
На каком этаже продовольственный  
отдел?  
Какие оригинальные изделия есть в  
этом городе?  
Где я могу это купить?

### Обслуживание

Я только смотрю  
Это дорого?  
Это неплохо, но дорого  
У Вас есть такой же?  
У Вас есть такой же другого цвета?  
У Вас есть такое же лучшего качества?  
У Вас есть побольше?  
У Вас есть подешевле?  
Я хотел бы взглянуть на более свет-  
лый (темный) тон  
Я беру это  
Я могу купить это по безналичному  
расчету?  
Можно попросить подарочную упа-  
ковку?

У ерда универмаг борми?  
Озиқ-овқат бўлими қайси қаватда  
жойлашган?  
Бу шаҳарда қандай антиқа буюмлар  
бор?  
Буни қасрдан харид қилсам бўлади?

### Хизмат кўрсатиш

Мен фақат кўряпман  
Бу қиммат турадимми?  
Ёмон эмас-у, қимматроқ экан  
Шунга ўхшаганидан яна борми?  
Шунинг бошқа ранглиси йўқми?  
Шунинг сифатлироғи йўқми?  
Каттароғи йўқми?  
Арзонроғи йўқми?  
Ранги очроғини (тўқроғини) кўрсам  
дегандим  
Мен мана буни оламан  
Буни нақд пулсиз олсам бўладими-  
ми?  
Совға ўрамини берасизми?

Я не могу себе позволить это купить  
Отошлите это, пожалуйста, в гости-  
ницу  
Не могли бы Вы отправить это сегод-  
ня?  
Могу я это забрать?  
Сколько времени займет ремонт?  
Вы дадите гарантию на ремонт?  
Я зайду попозже

### Одежда

Я хотел бы примерить  
Я хотел бы примерить оба  
Где примерочная?  
Можете снять с меня мерку?  
Вы думаете, этот материал долговеч-  
ный?  
Мне нужен костюм на заказ  
Я бы хотела юбку на заказ  
Я бы хотела взглянуть на ночную ру-  
башку

Бу менга қимматлик қилади  
Илтимос, буни меҳмонхонага юбо-  
ринг  
Буни шу бугун юбора олмайсизми?

Буни олсам бўладими?  
Таъмирлаш қанча вақтни олади?  
Таъмирлашга хафолат берасизми?  
Мен кечроқ кираман

### Кийим-кечак

Мен буни кийиб кўрмоқчи эдим  
Мен иккаласини ҳам кийиб кўрмоқ-  
чи эдим  
Буни қаерда кийиб кўрсам бўлади?  
Мендан ўлчов оласизми?  
Сизнингча, бу пишиқ матоми?

Мен костюм буюртма қилмоқчиман  
Мен юбка буюртма қилмоқчи эдим  
Тунги кўйлақларни кўрсам бўладими?

Я хотел бы купить пижаму  
У вас есть пиджак к этим брюкам?

Когда можно будет прийти на примерку?

Вы подгоните это по длине?

В этом месте слишком тесно

Когда вещи будут готовы?

На заказ

### Личные предметы

Не могли бы Вы показать мне галстук?

У вас есть другие цвета?

Я бы хотела шарфик к этой блузке

Меня интересует коричневый пояс

Это натуральная кожа?

Покажите мне, пожалуйста, кожаное портмоне

Мне нужен багажный комплект

Покажите мне сумку

Мне нужны солнцезащитные очки

Мен пижама олмоқчи эдим  
Шу шимга мос келадиган пиджак  
борми?  
Кийиб кўргани қачон келай?

Буни калтароқ қилиб берасизми?  
Мана бу ери жуда тор  
Буюмлар қачон тайёр бўлади?  
Буюртмага

### Шахсий буюмлар

Менга бўйинбоғ кўрсата оласизми?  
Бошқа рангларидан ҳам борми?  
Мен шу блузкага мос шарф кўрмоқ-  
чи эдим  
Менга жигарранг камар керак  
Бу табий чармми?  
Илтимос, менга чарм ҳамённи кўрсат-  
сангиз  
Менга багаж комплекти керак  
Менга сумкани кўрсатинг  
Менга қуёшдан сақловчи кўзойнак  
керак

Эти очки для меня слишком слабые  
Я бы хотел примерить очки по сильнее

У вас есть хлопчатобумажные (шерстяные, нейлоновые) носки?

Мне нужны две пары носков

Мне нужна пара легкой летней обуви

У вас найдется пара спортивной обуви?

Что Вы можете посоветовать при солнечном ожоге?

Мне нужно какое-нибудь средство от раздражения кожи

Покажите мне другой, пожалуйста

Из какого материала это сделано?

### Электроника и фото

Я хотел бы посмотреть видео камеру

Не могли бы Вы вставить пленку в мой фотоаппарат?

Мне нужна цветная пленка

Бу кўзойнак хира кўрсатяпти  
Тиниқроқ кўрсатадиган кўзойнакни  
тақиб кўрмоқчиман  
Ип-газлама (жун, нейлон) пайпоқ-  
лар борми?  
Менга икки жуфт пайпоқ керак  
Менга бир жуфт енгил ёзги пойабзал  
керак  
Сизда бир жуфт спорт пойабзали то-  
пиладими?  
Куёшдан куйган терига нимани тав-  
сия эта оласиз?  
Менга тери таъсирланишининг олди-  
ни олувчи бирон-бир восита керак  
Илтимос, менга бошқасини кўрсатинг  
Бу қайси матодан тикилган? —

### Электроника ва фото

Мен видеокамерани кўрмоқчи эдим  
Фотоаппаратимга тасмани ўрнатиб бе-  
ролмайсизми?  
Менга рангли тасма керак

Мне нужно по три отпечатка с каждого кадра

Не могли бы Вы увеличить эти фотографии?

Я хочу купить компакт-диск в подарок

У Вас есть батарейки?

Мне нужны две лампочки

Покажите, как этим пользоваться

Когда они будут готовы?

Думаете, это можно отремонтировать?

Вы можете сделать ремонт при мне?

### Сувениры, подарки

Я бы хотел купить сувенир на память об этом городе

У вас есть фотографии с видами этой местности?

У вас есть открытка с видом города?

Это хрусталь?

Менга ҳар бир кадрдан учтадан расм керак

Бу фотосуратларни катталаштириб беролмайсизми?

Мен совғага компакт-диск харид қилмоқчиман

Сизда батарейкалар борми?

Менга иккита лампочка керак

Бундан қандай фойдаланишни кўрсатиб беринг

Улар қачон тайёр бўлади?

Буни тузатса бўлади, деб ўйлайсизми?

Менинг кўз ўнгимда тузатиб бера оласизми?

### **Совғалар**

Мен бу шаҳардан эсдалик сифатида бирон нарса харид қилсам дегандим

Сизда бу жой тасвирланган фотосуратлар борми?

Сизда шаҳар манзаралари тасвирланган открытка борми?

Бу биллурми?

Я бы хотел букет красных роз

У Вас есть почтовые марки?  
Сколько вещей можно вывести из  
страны?

Какая начинка у этих конфет?  
Две плитки шоколада

### **Книги, журналы**

Можно просто посмотреть?  
У Вас есть какая-нибудь развлека-  
тельная книжка?

Я хотел бы детектив  
Русскую газету, пожалуйста  
Мне нужен блокнот для заметок  
Мне нужна подробная карта города

У Вас есть поздравительные открыт-  
ки?

### **Оплата, претензии**

Где я могу заплатить?  
Вы принимаете кредитные карточки?

Мен бир даста қизил атиргул олсам  
дегандим

Сизда почта маркалари борми?

Мамлакатдан қанча буюм олиб чиқиб  
кетиш мумкин?

Бу конфетнинг ичига нима солинган?

Икки плитка шоколад беринг

### **Китоблар, журналлар**

Шунчаки кўрсам бўладими?

Бирор хил қизиқарли китоб борми?

Мен детектив бўлса дегандим

Илтимос, русча газета беринг

Менга қайдлар учун блокнот керак

Менга шаҳарнинг тўлиқ харитаси ке-  
рак

Сизда табрик откриткалари борми?

### **Ҳақ тўлаш, эътироз билдириш**

Ҳақини қасрда тўласам бўлади?

Кредит карточкаларини қабул қила-  
сизми?

Можно заплатить персональным чеком?

Вы принимаете иностранную валюту?

Это больше, чем я могу заплатить

Цена неоправданно велика

Цена больше, чем я рассчитывал

Можете убавить цену?

Вы можете дать мне скидку?

Можно купить это в рассрочку?

Здесь в счете нет ошибки?

Проверьте еще раз

Вы неправильно дали мне сдачу

Дайте мне, пожалуйста, чек

Я уже заплатил

Можете послать это по этому адресу?

Я хотел бы получить это сегодня

Я хотел бы это вернуть

Вот мой чек

*Это сломано*

Шахсий чек билан тўлаш мумкинми?

Чет эл валютасини қабул қиласизми?

Бунга пулим етмайди

Нархи жуда қиммат

Нархи мўлжалимдагидан қимматроқ

Арзонроқ қила олмайсизми?

Менга нархини тушириб беролмайсизми?

Пулини бўлиб-бўлиб тўласам бўлади-ми?

Ҳисоб-китобда хато йўқми?

Яна бир марта текшириб кўринг

Қайтимини нотўғри берибсиз

Илтимос, менга чек беринг

Мен пулини тўладим

Буни мана бу манзилга юбора олмайсизми?

Мен буни шу бугун олмоқчиман

Мен буни қайтариб бермоқчиман

Мана менинг чеким

Бу бузуқ экан

## **ЭКСКУРСИИ**

### **Планы**

Я хотел бы поехать в Бухару  
Я собираюсь поехать в Бухару  
Я улетаю в Россию на следующей не-  
деле

Как долго Вы собираетесь пробыть в  
Ташкенте?

Я хотел бы путешествовать туристи-  
ческим классом

Я предпочитаю путешествовать авто-  
бусом (поездом, самолетом)

### **Информация**

Какие достопримечательности здесь  
есть?

Какие предлагаются экскурсии?

Вы можете порекомендовать интерес-  
ную экскурсию?

## ЭКСКУРСИЯЛАР

### Режалар

Мен Бухорога бормоқчи эдим  
Мен Бухорога бормоқчиман  
Келаси ҳафта Россияга учиб кетяпман

Тошкентда қанча вақт бўлмоқчисиз?

Туристтик классда саёҳат қилмоқчи  
эдим  
Мен автобусда (поездда, самолётда)  
саёҳат қилишни ёқтираман

### Маълумот олиш

Бу ерда қандай диққатга сазовор жой-  
лар бор?

Бу ерда қандай саёҳат турлари так-  
лиф қилинади?

Сиз қандай қизиқарли экскурсияни  
тавсия этган бўлардингиз?

Не могли бы Вы рассказать, какие  
здесь есть музеи?

Где находится театр?

Где ближайшая станция метро?

Где стоянка такси?

Здесь есть поблизости туалет?

Можно воспользоваться Вашим туа-  
летом?

В каком часу мы вернемся?

Сколько стоит эта экскурсия?

Во сколько начало?

Питание включено в стоимость экс-  
курсии?

Экскурсия по городу предусмотрена?

Это однодневная экскурсия?

Дайте мне, пожалуйста, план города

Где я могу купить план города?

У Вас есть брошюра с описанием ту-  
ров и экскурсий?

Здесь есть театр?

Бу ерда қандай музейлар борлигини айтолмайсизми?

Театр қаерда жойлашган?

Энг яқин метро бекати қаерда?

Такси тўхтайдиган жой қаерда?

Яқинроқда ҳожатхона борми?

Сизнинг ҳожатхонангиздан фойдалансам бўладими?

Соат нечада қайтиб келамиз?

Бу экскурсия неча пул туради?

Бошланиши соат нечада?

Экскурсия нархига овқатланиш ҳам кирадими?

Шаҳар бўйлаб экскурсия назарда тутилганми?

Бу бир кунлик экскурсиями?

Илтимос, менга шаҳар харитасини беринг

Шаҳар харитасини (чизмасини) қаердан олсам бўлади?

Сизда турлар ва саёҳатлар тавсифланган рисола борми?

Бу ерда театр борми?

Когда и где мы можем встретиться?

Где я могу купить билет?

Сколько стоит входной билет?

Что интересного можно тут еще посмотреть?

Это слишком далеко, чтобы идти пешком?

У нас будет возможность сделать пару фотографий?

Сколько времени это будет идти?

Что идет сейчас?

Кто-нибудь здесь говорит по-русски?

Мне нужен гид, говорящий по-русски

### **Как пройти**

Извините, как пройти к ... ?

Скажите, пожалуйста, как пройти к гостинице?

Гостиница далеко отсюда?

Сколько это займет времени?

Сиз билан қачон ва қерда учрашишимиз мумкин?

Чиптани қердан сотиб олсам бўлади?

Кириш чиптаси қанча туради?

Бу ерда яна қандай қизиқарли нарсаларни кўриш мумкин?

Пиёда бориш учун у ер жуда олисми?

Икки-учта суратга тушишга имкониятимиз бўладими?

Бу қанча вақтни олади?

Ҳозир нима бўляпти?

Бу ерда ким русча гапиради?

Менга русча гапирадиган йўлбошловчиси керак

### Йўл топиш

Кечирасиз, ...га қандай борса бўлади?

Меҳмонхонага қандай бориш мумкинлигини айтиб беролмайсизми?

Меҳмонхона бу ердан узоқдами?

Бу қанча вақтни олади?

Она на этой стороне?  
Как мне пройти к почте?  
В какую сторону идти к центру?

Покажите на плане, где мы сейчас  
находимся  
Пожалуйста, нарисуйте здесь план

Где мы сейчас?  
Как называется эта улица?  
Как можно ориентироваться?  
Мне идти прямо?  
По пути Вы увидите ресторан на дру-  
гой стороне улицы  
Это примерно десять минут ходьбы

Это совсем близко  
Это прямо через улицу

Это в конце коридора  
Это не очень далеко  
Вы не можете его не заметить  
Подождите здесь минутку, пожалуйста

У шу томондами?

Почтага қандай борсам бўлади?

Марказга қайси томондан юриш керак?

Ҳозир қаерда турганимизни харитадан кўрсатинг

Илтимос, мана бу ерга чизмани чизиб беринг

Биз ҳозир қаердамиз?

Бу кўчанинг номи нима?

Қандай мўлжал олиш мумкин?

Тўғрига қараб юришим керакми?

Йўлда, кўчанинг нариги томонида ресторан кўринади

Тахминан ўн дақиқа пиёда юриш керак

Бу жуда яқин

У шундоқ битта кўчадан кейин

Бу йўлакнинг охирида

Бу унча узоқ эмас

Уни кўрмаслигингиз мумкин эмас

Илтимос, шу ерда бир дақиқа кутиб туринг

Я выхожу на следующей остановке  
Высадите меня здесь, пожалуйста

Остановите здесь, пожалуйста

### Развлечения

Я хотел бы поехать куда-нибудь отдохнуть (покупаться)

Давайте сходим в какое-нибудь интересное место?

В какой кинотеатр пойдем?

Хотите пойти со мной в оперу?

Я куплю билеты

Я зайду за Вами в семь часов

Давайте сходим сегодня вечером в кино

Ваши любимые фильмы?

Когда начинается кино?

Покажите, где мое место, пожалуйста

Когда заканчивается представление?

Мен кейинги бекатда тушаман  
Илтимос, мени шу ерда тушириб кетинг  
Илтимос, шу ерда тухтатинг

### Кўнгилочар жойлар

Мен бирор ерга дам олгани (чўмилгани) бормоқчи эдим  
Келинг, бирор қизиқарли жойга борамиз?  
Қайси кинотеатрга борамиз?  
Мен билан бирга операга тушмайсизми?  
Мен чипта сотиб оламан  
Мен Сизни олиб кетгани соат еттида келаман  
Келинг, бутун кечқурун кинога тушамиз  
Сиз қайси фильмларни ёқтирасиз?  
Кино қачон бошланади?  
Илтимос, менинг жойимни кўрсатсангиз  
Томоша қачон тугайди?

Когда начинается представление?  
Хотите пойти куда-нибудь потанцевать?  
Разрешите пригласить Вас на танец

По телевизору будут интересные фильмы?  
Сегодня вечером по телевизору будет что-нибудь интересное?

### **Фотографии**

Здесь можно фотографировать?  
Можно использовать вспышку?  
Не могли бы Вы сфотографировать меня?  
Сфотографируйтесь со мной, пожалуйста

## **СРЕДСТВА СВЯЗИ**

### **Почта**

Где находится почта?  
Не могли бы Вы объяснить, как пройти к почте?

Томоша қачон бошланади?

Мен билан бирон жойга рақсга тушгани бормайсизми?

Сизни рақсга таклиф этишга рухсат беринг

Телевизорда қизиқарли фильмлар бўладими?

Бугун кечқурун телевизорда бирор қизиқарли нарса борми?

### **Фотосуратлар**

Бу ерда суратга олиш мумкинми?

Вспишкадан фойдаланиш мумкинми?

Мени суратга олиб қўя олмайсизми?

Идтимос, мен билан бирга суратга тушинг

### **АЛОҚА ВОСИТАЛАРИ**

#### **Почта**

Почта қасрда жойлашган?

Почтага қандай бориш мумкинлигини тушунтириб бера олмайсизми?

Я хочу послать это письмо заказным  
Я хочу послать его экспресс-почтой

Я хотел бы послать это письмо авиа-  
почтой

Пожалуйста, пошлите его спецдостав-  
кой

Застрахуйте его, пожалуйста

Это весит слишком много?

Сколько это стоит?

Сколько будет стоить пересылка этих  
писем?

Вы не знаете, сколько стоит письмо в  
Россию?

Сколько стоит авиаписьмо в Россию?

Где я могу купить марки и открытки?

Я хотел бы отправить эту посылку в  
Термез

Взвесьте это письмо, пожалуйста

Мен буюртма хат юбормоқчиман  
Бу хатни тезкор-почта орқали юбор-  
моқчи эдим

Бу хатни авиапочта орқали юбормоқ-  
чи эдим

Илтимос, хатни махсус почта орқали  
юборсангиз

Илтимос, уни суғурта қилсангиз

Бу ҳаддан ташқари оғирми?

Бу неча пул туради?

Бу хатларни юбориш неча пулга ту-  
шади?

Россияга хат юбориш неча пул тури-  
шини билмайсизми?

Россияга хатни авиапочта орқали юбо-  
риш неча пул туради?

Марка ва откриткаларни қасрдан ха-  
рид қилишим (сотиб олишим) мум-  
кин?

Мен бу посилкани Термизга юбор-  
моқчи эдим

Илтимос, бу хатнинг оғирлигини  
ўлчанг

Отправьте, пожалуйста, эту посылку как можно скорее

### **Телеграф**

Я хотел бы отправить телеграмму  
Можно попросить бланк телеграммы?

Когда телеграмма будет в Москве?

Это очень долго. Вы не могли бы послать ее экспрессом?

Сколько стоит одно слово?

Сколько букв может быть в одном слове?

### **Телефон**

Местный звонок

Международный звонок

Я хотел бы сделать звонок в Москву за счет адресата

Я хотел бы позвонить за границу

Илтимос, бу посилкани мумкин қадар  
тезроқ юборинг

### Телеграф

Мен телеграмма жўнатмоқчи эдим  
Телеграмма бланкасини бериб юбо-  
ролмайсизми?

Телеграмма Москвага қачон етиб бо-  
ради?

Бу жуда кеч. Уни экспресс телеграф  
орқали юбора олмайсизми?

Бир сўз неча пул туради?

Бир сўзда нечта ҳарф бўлиши мум-  
кин?

### Телефон

Маҳаллий кўнғироқ

Халқаро кўнғироқ

Мен Москвага адресат ҳисобидан  
кўнғироқ қилмоқчиман

Мен чет элга кўнғироқ қилмоқчи  
эдим

Сколько стоит трехминутный разговор с Германией?

Я хотел бы позвонить в Москву

Где здесь поблизости телефон-автомат?

Линия занята

Этого номера нет в справочнике

Можно мне набирать напрямую?

Извините, Вы ошиблись номером

Его (её) сейчас нет

Она (он) сейчас говорит по другому телефону

Не кладите трубку, пожалуйста

Не кладите пока трубку, пожалуйста

Я перезвоню позже

Кто говорит?

Как это пишется?

Я ошибся номером

Пожалуйста, попросите его мне позвонить

Я слушаю

Вы можете ему кое-что передать?

Германия билан уч дақиқали сўзла-  
шув неча пул туради?

Мен Москвага қўнғироқ қилмоқчи эдим  
Бу яқинроқда телефон-автомат қаср-  
да жойлашган?

Тармоқ банд

Маълумотномада бу рақам йўқ  
Бевосита боғлансам бўладими?

Кечирасиз, бошқа ёққа тушдингиз  
У ҳозир йўқ

У ҳозир бошқа телефон орқали сўз-  
лашяпти

Илтимос, гўшакни қўйманг

Илтимос, гўшакни қўймай туринг

Мен кейинроқ қўнғироқ қиламан

Ким гапиряпти?

Бу қандай ёзилади?

Рақам теришда адашибман

Илтимос, ундан менга қўнғироқ қи-  
лишини сўранг

Эшитаман

Унга бир гапни айтиб қўя олмайсиз-  
ми?

Когда он вернется?  
Спасибо за звонок

## **В БАНКЕ**

### **Вклад / снятие денег**

До которого часа открыт банк?  
Я хотел бы открыть счет  
Я хочу снять со счета ...  
Я хочу открыть сберегательный счет  
Я хочу положить на счет немного де-  
нег  
Вот мое удостоверение  
Как быстро можно это сделать?

### **Обмен валюты**

Где я могу обменять деньги?  
Какой обменный курс доллара?

У қачон келади?

Кўнғироқ қилганингиз учун раҳмат

## **БАНКДА**

### **Пул қуйиш / пул олиш**

Банк соат нечагача очиқ булади?

Мен ҳисоб-варақ очмоқчи эдим

Мен ҳисоб-варақдан ... олмоқчиман

Мен омонат дафтарчаси очмоқчиман

Мен омонат дафтарчамга озгина пул

қўймоқчиман

Мана, менинг гувоҳномам

Буни тезроқ қилиш мумкинми?

### **Валюта айирбошлаш**

Мен пулимни қасрда айирбошлашим  
мумкин?

Долларни айирбошлаш курси қанақа?

Разменяйте мне, пожалуйста, пять-  
сот сум

Я хотел бы обналичить дорожный чек

Не могли бы Вы разменять 100-дол-  
ларовую купюру?

Разменяйте, пожалуйста, эту купюру

Не могли бы Вы часть дать мелочью?

Мне нужна мелочь

## **ТРАНСПОРТ**

### **В поезде**

Как мне добраться отсюда туда?

Какие поезда идут в Бухару?

Сколько стоит билет до Москвы?

Мне нужен билет до Москвы

Дайте два билета туристического клас-  
са

Илтимос, менга беш юз сўмни майдалаб беринг

Мен йўл чекимини нақдлаштирмоқчи эдим

100 долларни майдалаб бера олмай-сизми?

Илтимос, мана бу пулни майдалаб беринг

Бир қисмини майда пул билан бера олмайсизми?

Менга майда пул керак

## ТРАНСПОРТ

### Поездда

Бу ердан у ерга қандай борсам бўлади?

Бухорога қайси поездлар боради?

Москвагача чипта неча пул туради?

Менга Москвагача борадиган поездга чипта керак

Туристик классга иккита чипта беринг

Я хотел бы забронировать место на этом поезде  
Мне нужно делать пересадку?

Где мне делать пересадку?

С какой платформы отправляется поезд?

Я опоздал на поезд. Когда идет следующий?

Это прямой поезд на Новосибирск?

Как долго будет задержка

Это поезд скорый или пригородный?

Здесь есть вагон-ресторан?

Вагон-ресторан в начале или в хвосте поезда?

Это место занято?

Я думаю, это место мое

Я предпочитаю место у окна

Здесь очень жарко (холодно)

Можно открыть окно?

Мен шу поездда битта жойни брон-  
лаштирмоқчи эдим  
Бошқа поездга қарда ўтирилади?

Бошқа поездга қарда ўтирилади?

Поезд қайси платформадан жўнайди?

Мен поездга кеч қолдим. Навбатдаги  
поезд қачон жўнайди?

Бу поезд тўғри Новосибирскка бора-  
дими?

Йўлда қанча вақт тўхтаб тураммз?

Бу тезюрар поездми ёки шаҳар таш-  
қарисига қатнайдиган поездми?

Бу ерда вагон-ресторан борми?

Вагон-ресторан поезднинг бошидами  
ёки охиридами?

Бу жой банд эмасми?

Менимча, бу менинг жойим

Мен дераза ёнидаги жойни ёқтираман

Бу ер жуда иссиқ (совуқ)

Деразани очиш мумкинми?

Где мы сейчас проезжаем?  
Сколько времени поезд здесь стоит?  
Где следующая остановка?  
На какой остановке мне выходить?  
Сколько остановок отсюда?  
До сколько работает метро?

### **В автобусе**

Билет туда и обратно, пожалуйста

Этот автобус идет туда?  
Когда идет следующий автобус в аэро-  
порт?  
Это расписание еще действует?  
Сколько стоит билет туда и обратно?

Сколько времени действителен обрат-  
ный билет?  
Сколько стоит билет туда?  
Как долго ехать до центра?  
Я хочу сдать билет  
Вызовите для меня такси

Биз ҳозир қасрдан ўтяпмиз?  
Поезд бу ерда қанча вақт туради?  
Навбатдаги бекат қасрда?  
Қайси бекатда тушишим керак?  
Бу ердан қанча бекат нарида?  
Метро соат нечагача ишлайди?

### **Автобусда**

Илтимос, бориш ва қайтишга чипта беринг  
Бу автобус ўша ерга борадими?  
Аэропортга навбатдаги автобус қачон  
жўнайди?  
Бу жадвал ҳали амалдами?  
Бориш ва қайтиш чиптаси неча пул  
туради?  
Қайтиш чиптаси қанча вақт амал  
қилади?  
Бориш чиптаси неча пул туради?  
Марказга ҳали узоқми?  
Мен чиптамни толширмоқчиман  
Менга такси чақириб беринг

Где мы можем взять такси?

Отвезите меня по этому адресу, пожалуйста

### **Прокат автомобиля**

Я могу взять напрокат машину?

Какие документы мне нужно иметь с собой?

Вот мои международные водительские права

Я хотел бы взять эту машину напрокат на два дня

Сколько это стоит в неделю (в день)?

Мне нужно оставлять залог?

Куда я могу позвонить, если что-нибудь случится?

Покажите мне расценки, пожалуйста

Сколько нужно платить за дополнительный пробег?

Я могу оставить машину в месте назначения?

Қасрда такси тўхтатишимиз мумкин?  
Илтимос, мени мана шу манзилга эл-  
тиб қўйинг

### Автомобилни ижарага олиш

Ижарага машина олсам бўладими?

Қандай ҳужжатларни тақдим этишим  
керак?

Мана, менинг халқаро ҳайдовчилик  
гувоҳномам

Мен бу машинани икки кунга ижа-  
рага олмоқчи эдим

Бу ҳафтасига (кунига) неча пул тура-  
ди?

Гаров қолдиришим керакми?

Бирон нарса бўлса, қаерга қўнғироқ  
қилишим мумкин?

Илтимос, менга нархларни кўрсатинг  
Қўшимча қатнов учун қанча тўлаш  
керак?

Машинани манзилда қолдиришим  
мумкинми?

Где я могу вернуть ее?  
Пожалуйста, пошлите машину к моей  
гостинице завтра утром  
Я хочу подать заявление на возме-  
щение ущерба по автомобильной  
страховке  
Заполните это, пожалуйста

### **Сервис**

Где можно припарковаться ( остано-  
виться)?  
В этом районе есть гостиница?  
Где самый короткий путь на пляж?

Дорога до озера хорошая?  
Где ближайший гараж?  
Сколько километров до ближайшей  
заправочной станции?

### **На автозаправке**

Мне нужно сорок литров бензина  
Я обычно использую бензин ...

Уни қаерда қайтаришим мумкин?  
Илтимос, машинани мен яшайдиган  
меҳмонхонага эртага эрталаб юборинг  
Мен автомобиль сугуртаси бўйича за-  
рарни қоплаш ҳақида ариза бермоқ-  
чиман  
Илтимос, мана буни тўлдиринг

### Хизмат кўрсатиш

Машинани қаерга қўйиш (қаерда  
тўхташ) мумкин?  
Бу жойда меҳмонхона борми?  
Пляжга борадиган энг қисқа йўл қай-  
си?  
Кўлга олиб борадиган йўл яхшими?  
Энг яқин гараж қаерда?  
Энг яқин ёқилғи қуйиш шохобчаси-  
гача қанча йўл юриш керак?

### Ёқилғи қуйиш шохобчасида

Менга қирқ литр бензин керак  
Мен одатда ... бензинни ишлатаман

Можете проверить?  
У вас есть антифриз?  
Проверьте давление в шинах

Долейте тормозной жидкости, пожалуйста  
Добавьте, пожалуйста, воды в радиатор  
Помойте, пожалуйста, машину

### **Неисправности**

Двигатель не заводится  
Двигатель перегревается  
Он очень шумит  
Что-то шумит  
Он стучит  
Что-то не в порядке с давлением масла  
Сигнал не работает  
Подзарядите, пожалуйста, аккумулятор  
У вас есть запчасти?

Текшириб берасизми?  
Сизда антифриз борми?  
Шиналардаги босимни текшириб беринг  
Илтимос, тормоз суюқлиги қуйиб беринг  
Илтимос, радиаторга сув қўшинг  
Илтимос, машинани ювиб беринг

### Носозликлар

Двигатель ишламаяпти  
Двигатель қизиб кетяпти  
У қаттиқ шовқин чиқаряпти  
Қандайдир шовқин эшитиляпти  
У тақилляпти  
Мой босимига нимадир бўлган  
Сигнал ишламаяпти  
Илтимос, аккумуляторни зарядлаб беринг  
Сизда эҳтиёт қисмлар борми?

У нас кончился бензин  
Машина сломалась. Пришлите ко-  
нибудь за ней  
Вы можете починить машину?  
Сколько времени займет ремонт ма-  
шины?  
Сколько примерно будет стоить ре-  
монт?  
Ремонт покрывается моей страховкой?

Позвоните мне, когда машина будет  
готова

### Авария

Это была моя вина  
Мне кажется, это Ваша вина  
Не похоже, чтобы ущерб был боль-  
шой  
Давайте решим вопрос между нами  
Пусть кто-нибудь вызовет милицию  
Я иностранец. Вот мои водительские  
права

Бизда бензин тугади  
Машина бузилиб қолди. Бирор киши-  
ни олиб кетгани юборинг  
Машинани тузатиб бера оласизми?  
Машинани тузатиш қанча вақтни ола-  
ди?  
Машинани тузатиш тахминан неча  
пулга тушади?  
Машинани тузатиш харажатлари су-  
ғуртам билан қопланадими?  
Машина тайёр бўлгач, менга қунги-  
роқ қилинг

### **Авария**

Бу менинг айбим эди  
Менимча, бу Сизнинг хатоингиз  
Катта зиён кўрилганга ўхшамайди

Ўзаро келишиб кўя қолайлик  
Кимдир милицияни чақирсин  
Мен чет элликман. Мана, менинг ҳай-  
довчилик гувоҳномам

Назовите Вашу фамилию и адрес, пожалуйста

Можно попросить копию протокола происшествия?

### **Дорожные знаки**

Въезд запрещен

Движение запрещено

Обгон запрещен

Въезд запрещен — одностороннее движение

Стоянка запрещена

Въезд бесплатный

Опасный поворот

Дорожные работы

Сужение дороги

## **ЗДОРОВЬЕ**

### **Симптомы**

Я чувствую себя плохо

У меня болит спина

Илтимос, фамилиянгиз ва манзилингизни айтинг  
Ходиса баённомасининг нусхасини олсам бўладими?

### **Йўл белгилари**

Кириш тақиқланган  
Ҳаракат тақиқланган  
Ошиб ўтиш тақиқланган  
Кириш тақиқланган — бир томонлама ҳаракат  
Тўхташ тақиқланган  
Кириш бепул  
Хавфли бурилиш  
Йўл ишлари  
Йўл торайиши

### **САЛОМАТЛИК**

#### **Касаллик белгилари**

Ўзимни ёмон ҳис қиляпман  
Менинг орқам оғрияди

Меня знобит  
У меня кружится голова  
У меня сильное головокружение  
Я болен  
У меня болит голова  
У меня аллергия на пенициллин  
У меня высокое (низкое) давление  
У меня болит здесь  
У меня температура  
Я простыл  
У меня сильно болит зуб  
Что-то попало в глаз  
Меня тошнит  
У меня проблемы с сердцем  
Я растянул связки на ноге  
У меня болит горло  
Я страдаю от бессонницы  
У меня заложен нос  
Я чувствую себя немного лучше  
У меня насморк

Этим увушиб кетяпти  
Бошим айланяпти  
Бошим қаттиқ айланяпти  
Мен бстобман  
Бошим оғрияпти  
Пенициллинга аллергиям бор  
Қон босимим баланд (паст)  
Менинг мана бу ерим оғрияпти  
Менинг иситмам бор  
Мен шамоллаб қолдим  
Тишим қаттиқ оғрияпти  
Кўзимга нимадир кирди  
Кўнглим айнияпти  
Юрагим оғрияпти  
Оёқ пайларим чўзилди  
Томоғим оғрияпти  
Уйқусизликдан қийналяпман  
Бурним битиб қолди  
Ўзимни бироз яхшироқ ҳис қиляпман  
Мен тумовман

## На приеме у врача

Я хотел бы попасть на прием завтра  
в ...

Вызовите врача, пожалуйста

Вызовите «Скорую помощь»

Отвезите меня в больницу, пожалуйста

Это срочно

Я должен остаться в больнице?

Думаете это надолго?

Как это случилось?

Я споткнулся на лестнице

Вы считаете, что это серьезно?

Это заразно?

Можете дать мне что-нибудь болеуто-  
ляющее?

Мне нужна операция?

У меня первая группа крови, резус  
положительный

Какая у меня температура?

Сколько мне нужно отдыхать?

Долго я буду выздоравливать?

## Шифокор қабулида

Мен эртага соат ...да қабулингизга  
кирмоқчи эдим

Илтимос, врачни чақиринг

“Тез ёрдам”ни чақиринг

Илтимос, мени касалхонага элтиб  
қўйинг

Бу ниҳоятда шошилинич

Мен касалхонада қолишим керакми?

Сизнингча, бу узоқ давом этадими?

Бу қандай юз берди?

Мен зинада қоқилиб кетдим

Сизнингча, бу жиддийми?

Бу юқумлими?

Оғриқни қолдирадиган бирор дори  
бера оласизми?

Мени операция қилиш керакми?

Қон гуруҳим биринчи, мусбат резус

Менинг ҳароратим неча экан?

Қанча вақт дам олишим керак?

Узоқ вақт даволанаманми?

Сколько времени займет лечение?  
Мне можно продолжать путешествие?  
Сообщите моей семье, пожалуйста

Сколько раз в день мне принимать это  
лекарство?

Можно попросить что-нибудь от каш-  
ля?

Я хотел бы запломбировать зуб

Нужно удалять?

### **Спорт**

Тут есть поблизости стадион?

Мы можем расположиться здесь?

Где можно набрать воды?

Я хотел бы половить рыбу

Можно здесь ловить рыбу?

Могу я здесь покататься на водных  
лыжах?

Даволаш қанча вақтга чўзилади?  
Саёҳатни давом эттирсам бўладими?  
Илтимос, бу ҳақда оиламга хабар беринг  
Бу дорини бир кунда неча маҳал ичишим керак?  
Йўталга қарши бирон-бир дори борми?  
Мен тишимга пломба қўйдирмоқчи эдим  
Олиб ташлаш керакми?

### **Спорт**

Бу ерда яқинроқда стадион борми?  
Биз бу ерда жойлашишимиз мумкинми?  
Қаердан сув олиш мумкин?  
Мен балиқ овламоқчи эдим  
Бу ерда балиқ овлаш мумкинми?  
Бу ерда сув чангисида учиш мумкинми?

## САЛОН КРАСОТЫ

Я бы хотел постричься  
Стригите покороче, пожалуйста  
Только подравняйте, пожалуйста  
Не слишком коротко  
Я хотел бы побриться  
Постригите и побрейте, пожалуйста  
Я бы хотела помыть голову  
Я бы хотела покрасить волосы  
Сделайте мне пробор на левой (правой) стороне  
Зачешите мне волосы назад  
Я хотела бы сделать маникюр  
Здесь можно подождать где-нибудь?

## ВЫЗОВ МИЛИЦИИ

Это срочно!  
Немедленно вызовите милицию  
Пожалуйста, заполните протокол о краже

## ГУЗАЛЛИК САЛОНИ

Мен соч олдирмоқчи эдим  
Илтимос, калтароқ қирқинг  
Илтимос, фақат текислаб қўйинг  
Калта қилиб юборманг  
Мен соқол олдирмоқчиман  
Илтимос, соч-соқолимни олиб қўйинг  
Мен бошимни ювдирмоқчи эдим  
Мен сочимни бўятмоқчи эдим  
Чап (ўнг) тарафдан фарқ очинг

Сочимни орқага таранг  
Мен маникюр қилдирмоқчи эдим  
Бу ердаги бирон жойда кутиб туриш  
мумкинми?

## МИЛИЦИЯНИ ЧАҚИРИШ

Бу шошилинч!  
Дарҳол милицияни чақиринг  
Илтимос, ўғирлик ҳақида баённома  
тўлдиринг

Я потерял паспорт  
Мой паспорт пропал  
У меня украли бумажник  
У меня украли бумажник в метро  
Кому я должен сообщить?

Мен паспортимни йўқотиб қуйдим  
Паспортим йўқолди  
Ҳамёнимни ўғирлаб қўйишди  
Метрода ҳамёнимни ўғирлашди  
Кимга хабар беришим керак?

КРАТКИЙ РУССКО-УЗБЕКСКИЙ СЛОВАРЬ  
ҚИСҚАЧА РУСЧА-ЎЗБЕКЧА ЛУФАТ

я — мен  
ты — сен  
он, она — у  
мы — биз  
вы — сиз  
они — улар  
  
1 — бир  
2 — икки  
3 — уч  
4 — тўрт  
5 — беш  
6 — олти  
7 — етти  
8 — саккиз  
9 — тўққиз  
10 — ўн  
11 — ўн бир,  
20 — йигирма  
30 — ўттиз  
40 — қирқ

50 — эллик  
60 — олтмиш  
70 — етмиш  
80 — саксон  
90 — тўқсон  
100 — юз  
200 — икки юз  
1000 — минг  
2000 — икки минг

А

адрес — манзил  
алфавит — алифбе  
ангел — пари  
арахис — ер ёнгоқ  
арба — арава  
арбуз — тарвуз  
астролог — мунажжим

## Б

- бабушка — буви  
баня — җаммом  
баран — күй  
баранина — күй гүшти  
бедный — камбағал  
безработица — ишсизлик  
без разницы — барибир, аҗамиятсиз  
безумие — телбалик  
безумный — телба  
бельё — ички кийим  
белый — оқ  
берёза — оқ қайин  
бес — ажина  
бессонница — уйқусизлик  
библиотека — кутубхона  
близко, близкий — яқин  
блюдо большое — лаган  
Бог — Худо  
богатый — бой  
болеть — касал бўлмоқ  
болит — оғрияпти  
больница — касалхона

борода — соқол  
борьба — кураш  
бояться — қўрқмоқ  
брюки — шим  
будить — уйғотмоқ  
Будьте здоровы! — Саломат бўлинг!  
буква — ҳарф  
букет — гулдаста  
бутылка — шиша  
быстро — тез

## В

варить — пиширмоқ  
везде, всюду — ҳар ерда, ҳамма ерда  
великий — улут  
верёвка — арқон  
верить — ишонмоқ  
вернуться, возвращаться — қайтмоқ  
весёлый — хурсанд, шод  
весенний — баҳорги  
весна — баҳор  
весы — тарози  
весь — бутун

ветер — шамол  
ветка — шох  
вечер — кеча  
взвешивать — тортмоқ  
взгляд — назар  
вид — манзара  
виноград — узум  
вишня — олча  
вкус (для еды) — маза  
вкусный (сладкий) — мазали(к), ширин  
внешний вид — ташқи қиёфа  
возвращать — қайтармоқ  
воздух — ҳаво  
возить (перевозить) — ташимоқ  
война — уруш  
волосы — соч  
вор — ўғри  
воскресенье (день) — якшанба  
восток — шарқ  
враг — душман  
вручать — топширмоқ  
все — ҳамма

всегда — ҳар вақт, доим  
вскоре — тез, кўп ўтмай  
вставать — турмоқ  
вторник — сешанба  
выпускать — чиқармоқ  
высокий — баланд  
высший — олий  
вытирать — артмоқ

## Г

гарантия — кафиллик  
гвоздь — мих  
герой — қаҳрамон  
глаз — кўз  
глина — лой  
глубоко — чуқур  
глупец — аҳмоқ  
говорить — гапирмоқ  
говядина — мол гўшти  
год — йил  
голова — бош  
голос — овоз  
гора — тоғ

гореть — ёнмоқ  
горький — аччиқ  
горячий — иссиқ  
гостиница — меҳмонхона  
гость — меҳмон  
государственный — давлатга тегишли  
государство — давлат  
готовый — тайёр  
гражданин — фуқаро  
граница — чегара  
грудь — кўкрак  
груз — юк  
грузить — ортимоқ  
грязный — ифлос  
губа — лаб

## Д

давить — босмоқ  
далеко — узоқ  
движение — ҳаракат  
девочка — қиз, қиз бола  
деньги — пул  
дерево — дарахт

древесина — ёғоч  
держать — ушламоқ  
дешевый — арзон  
длинный — узун  
достаточно — бўлди, етарли  
дождь — ёмғир  
доить — соғмоқ  
документ — ҳужжат  
долго — узоқ  
дом — уй  
домой — уйга  
дорого — қиммат  
доска — тахта  
друг — дўст  
дружба — дўстлик  
думать — ўйламоқ  
душа — жон  
дым — тутун  
дыня — қовун

## Е

евангелие — инжил  
его, её — унинг

еда — овқат, таом  
ежедневно — ҳар куни  
есть (питаться) — смоқ  
ещё — яна, тагин

### Ж

жажда — ташналик, чанқоқлик  
жалоба — арз, шикоят  
жарко — иссиқ  
ждать — кутмоқ  
желать (хотеть) — истамоқ, тиламоқ,  
хоҳламоқ  
железный — темир  
жёлтый — сариқ  
жена, женщина — хотин  
жечь — ёқмоқ  
животное — ҳайвон  
жир — ёғ

### З

забор (ограда) — девор (четан)  
завтрак — нонушта  
зайти — кирмоқ

заказ — буюртма  
закон — қонун  
закрывать — епмоқ  
закрыто — епиқ  
залог — гаров  
запад — ғарб  
записка (письмо) — хат  
звать — чақирмоқ  
звезда — юлдуз  
звук — товуш, садо  
здесь — бу ерда, шу ерда  
здоровье — соғлиқ  
зелёный — кўк, яшил  
зеркало — ойна  
зерно — дон, ғалла  
зима — қиш  
зимой — қишда  
знакомый — таниш  
знамя — байроқ  
знание — билим  
зуб — тиш

## И

- игра — ўйин  
играть — ўйнамоқ  
идти — юрмоқ, бормоқ  
изучать — ўрганмоқ  
инжир — анжир  
интересно — қизиқ  
информация — ахборот, хабар  
искать — қидирмоқ  
искусство — санъат  
источник — чашма, булоқ, манба

## К

- каждый — ҳар, ҳар бир  
камень — тош  
канава — ариқ  
капуста — карам  
карман — кисса, чўнтак  
картина — сурат, расм  
киоск (магазин) — дўкон  
кирпич — ғишт  
клевер — беда  
ключ (к замку) — калит

книга — китоб  
коза — эчки  
колесо — филдирах  
корова — сигир  
котёл — қозон  
кошка — мушук  
красиво — чиройли  
краткий — қисқа  
кричать — қичқирмоқ  
кровь — қон  
крупный — йирик  
крыша — том  
кукуруза — жўхори  
купаться — чўмилмоқ  
купить — сотиб олмоқ  
курица — товуқ

## Л

ладно — хўп, майли  
лёгкий — енгил  
лёд — муз  
лепешка (хлеб) — нон  
лететь — учмоқ

летний — ёзги  
лето — ёз  
летом — ёзда  
лётчик — учувчи  
лист (бумаги) — варақ  
лист (растения) — барг, япроқ  
лить — қуймоқ  
лицо — юз, бет  
ловить — ушламоқ  
ложиться — ётмоқ  
ложка — қошиқ  
ломать — синдирмоқ  
лошадь — от  
лук (растение) — пиёз  
луна — ой  
любить — яхши кўрмоқ  
любовь — севги, муҳаббат  
люди — одамлар  
люцерна — беда

## М

маленький — кичик, кичкина  
малолетка — ёш бола, кичкинтой

мальчик — бола, ўгил бола  
мама — ойи, ая  
масло — мой, ёғ  
масло (сливочное) — сариёғ  
мастер — уста  
мать — она  
медленно — секин  
мел — бўр  
мелкий — майда  
местный — маҳаллий  
место — жой, ўрин, ер  
метрлотель — таванбоши  
месяц — ой  
мечта — хаёл, орзу  
мешок — қоп  
миндаль — бодом  
мокрый — хўл  
молодёжь — ёшлар  
молоко — сут  
молоток — болға  
морковь — сабзи  
мука — ун  
мыло — совун

мыть — ювмоқ  
мыться — ювинмоқ  
мышь — сичқон  
мягкий — юмшоқ  
мясо — гўшт

## Н

надсвать — киймоқ  
например — масалан  
народ — халқ  
насекомые — ҳашарот  
наука — фан  
начальник — бошлиқ  
небо — осмон  
недавно — яқинда  
неделя — ҳафта  
немедленно — дарров, дарҳол  
низко — паст  
никакой — ҳеч қандай  
никуда — ҳеч қасрга  
ниоткуда — ҳеч қасрдан  
нитка — ип  
но — лекин, аммо

нога — оёқ  
нож — пичоқ  
нос — бурун  
ночь — тун, кеча  
ночью — кечаси, тунда  
нравиться — ёқмоқ

## О

обед — овқат, тушлик  
облако — булут  
образование (обучение) — маълумот  
обувь — оёқ кийим, пойабзал  
овощи — сабзавот  
овца — қўй  
огонь — ўт, олов  
огорчаться — хафа бўлмоқ  
огурец — бодринг  
одеваться — кийинмоқ  
одежда — кийим  
одеяло — кўрпа  
опыт — тажриба  
орех грецкий — ёнғоқ  
осенний — кузги

осень — куз  
осенью — кузда  
отец — ота, дада, ада  
открываться — очилмоқ  
открыто — очик  
очки (опт.) — кўзойнак  
ошибка — хато, янглиш

## П

падать — йиқилмоқ  
папа — дада  
парикмахер — сартарош  
парикмахерская — сартарошхона  
перевод (текста) — таржима  
перерыв — танаффус  
персик — шафтоли  
песня — ашула, кўшиқ  
петух — хўроз  
петь — ашула айтмоқ  
писатель — ёзувчи  
письмо — мактуб  
пить — ичмоқ  
плакаты — йиғламоқ

платить — тўламоқ  
платок — рўмол  
платье — кўйлак  
плов — ош, палов  
плод (фрукт) — мева  
площадь — майдон  
победа — ғалаба  
подарок — совға, ҳадя  
поднимать — кўтармоқ  
подросток — ўспирин  
подушка — ёстиқ  
пожалуйста — марҳамат  
покаяние — тавба-тазарру  
покупатель — харидор  
политика — сиёсат  
полномочный посол — мухтор элчи  
полный — тўла  
положение — аҳвол, ҳол  
полтора — бир ярим  
понедельник — душанба  
порядок — тартиб  
посол — элчи  
посольство — элчихона

поспеть (созреть) — пишмоқ  
посуда — идиш  
почва — тупроқ  
праздник — байрам  
предложение (предлагать) — таклиф  
предмет — нарса  
представитель — вакил  
преступление — жиноят  
преступник — жиноятчи  
привет — салом  
природа — табиат  
причина — сабаб  
продавать — сотмоқ  
продаваться — сотилмоқ  
продавец — сотувчи  
продолжать — давом эттирмақ  
производство — ишлаб чиқариш  
промышленность — саноат  
профессия — касб, ҳунар  
проходить — ўтмоқ  
прощаться — хайрлашмоқ  
прятать — яширмақ  
птица — қуш, парранда

пустой — бұш  
путь — йұл  
пшеница — бугдой  
пьяный — маст  
пятница — жума

## Р

радоваться — хурсанд бұлмоқ  
раз (первый раз) — марта (биринчи марта)  
ранний — эрта  
раньше — илгари  
рассказ — ҳикоя  
расти — ўсмоқ  
рвать — йиртмоқ  
резать — кесмоқ  
река — дарё  
речь — нутқ  
рис — гурунч  
рисунок — расм, сурат  
родиться — туғилмоқ  
рубашка — кўйлак  
рыба — балиқ

рынок — бозор

## С

сад — боғ

садиться — ўтирмақ

сало — ёғ, мой

сапог — этик

сахар (песок) — шакар

сахар (рафинад) — қанд

свадьба — туй

свежий — янги

свет — ёруғ

свинья — чўчқа

свобода — озодлик, эркинлик, эрк

север — шимол

семья — оила

сердце — юрак

серьёзно(е) (положение) — жиддий  
(аҳвол)

сидеть — ўтирмақ

сила — куч

сильно — қаттиқ

синий — кўк

ситец — чит  
скоро (быстро) — тез  
сладкий — ширин  
служба — хизмат  
случайно, неожиданно — тасодифан  
сначала — аввал  
снег — қор  
собака — ит, кучук  
совсем — бутунлай  
солнце — офтоб, қуёш  
соль — туз  
солёный — шўр  
сохранять — сақламоқ  
спать — ухламоқ  
спички — гугурт  
спрос — талаб  
среда — чоршанба  
сталь — пўлат  
старик — чол  
старуха — кампир  
старьё (ветхий) — эски  
старый (пожилой) — қари, кекса  
статья (газетная) — мақола

стекло — шиша, ойна  
столовая — ошхона  
стоять — турмоқ  
страна — мамлакат  
страница — бет  
строительство — қурилиш  
строить — қурмоқ  
строиться — қурилмоқ  
суббота — шанба  
суп — суюқ ош, шўрва  
суфизм — тасаввуф  
сухой, сухо — қуруқ  
сыр — пишлоқ  
сырой — нам

## Т

табак — тамаки  
тайный — махфий  
таможня — божхона  
так, такой — шундай  
танец — ўйин, рақс  
танцевать — ўйнамоқ  
твёрдо, твёрдый — қаттиқ

терпение — сабр, тоқат, чидам  
терять — йўқотмоқ  
тетрадь — дафтар  
товар — мол  
топор — болта  
точный, точно — аниқ  
трава — ўт  
традиция — анъана  
требовать — талаб қилмоқ  
тревожиться — хавотирланмоқ  
труд — меҳнат  
трудный, трудно — қийин  
тряпка — латта  
тюбете́йка — дўппи  
тяжелый — оғир

## У

убедить — ишонтирмоқ  
убивать — ўлдирмоқ  
уважение — ҳурмат, иззат  
увидеть — кўрмоқ, кўриб қолмоқ  
угол — бурчак  
уголь — кўмир

угощать — меҳмон қилмоқ  
удача — омад  
удивление — таажжуб  
удивляться — таажжубланмоқ  
улыбка — табассум  
утка — ўрдак  
ухо, уши — қулоқ  
учащийся — ўқувчи  
учение — таълимот  
учёный — олим  
учёба — ўқиш  
учитель — ўқитувчи  
учиться — ўрганмоқ  
учредить — таъсис қилмоқ  
учреждение — муассаса

## Ф

фарисей — иккиюзламачи  
фарш (мясной) — қийма  
флаг — байроқ  
фисташка — писта  
форма — шакл  
фруктовый (о дереве) — мевали

фрукт(ы) — мева(лар)

## Х

халат — тўн

хвалить — мақтамоқ

хвост — дум

хитрый — муғамбир

хлеб — нон

хозяйство — хўжалик

холм — тепа

холодный, холодно — совуқ

хороший, хорошо — яхши

хотеть — истамоқ

хрусталь — биллур

художественный — бадий

худой — ориқ, озгин

## Ц

царь — подшо

цвет — ранг

цветник — гулзор

цветок — гул

цветы — гуллар

целовать — ұпмоқ  
цена — баҳо, нарх  
центр — марказ  
центральный — марказий  
цепь — занжир

## Ч

чай — чой  
чайник — чойнак  
часто — кўп, тез-тез  
часть — қисм  
часы — соат  
чаша большая — товоқ  
чашка — финжон  
чей? — кимники?  
человек — одам, инсон  
человечество — одамзод  
червяк — қурт  
черешня — гилос  
чернила — сиёҳ  
чертить — чизмоқ  
честь — номус, шарофат, шараф  
четверг — пайшанба

чёрный — қора  
чиновник — мансабдор  
чистить — тозаламоқ  
чистый, чисто — тоза  
читать — ўқимоқ  
что? — нима?  
чтобы — учун  
чувство — ҳис, ҳис-туйғу  
чувствовать — сезмоқ, ҳис қилмоқ  
чудо — мўъжиза  
чулок, чулки — пайпоқ

### Ш

шаг — қадам  
шахматы — шахмат  
шашлык — кабоб, шашлик  
шелк — ипак  
шерсть — жун  
шея — бўйин  
ширма — парда  
широкий, широко — кенг  
шить — тикмоқ  
школа — мактаб

шлѣпанцы — шиппак  
шутка — ҳазил

## Щ

щедрый — сахий, саховатли  
щеска, щѣки — бет, ёноқ  
щит — қалқон

## Э

экзамен — имтиҳон, синов  
экземпляр — нусха  
экономика — иқтисод  
элита — киборлар  
эмоция — ҳиссиёт ифодаси  
энциклопедия — қомус  
этап — давр, босқич  
это (этот, эта) — бу, шу, ушбу  
эхо — акс-садо

## Ю

ювелир — заргар  
юг — жануб  
юноша — йигит  
юродивый — девона

## Я

ябеда — чақма-чақар  
яблоко — олма  
являться — бұлмоқ  
язык — тил  
яйцо — тухум  
яма — чуқур  
ясно, ясный — очик  
ясный (понятный) — аниқ  
ячмень — 1) арпа (*раст.*); 2) говмиж-  
жа (*на глазу*)

# ЎЗБЕКЧА-РУСЧА СЎЗЛАШГИЧ УЗБЕКСКО-РУССКИЙ РАЗГОВОРНИК

## КУНДАЛИК МУОМАЛАДА ИШЛАТИЛАДИГАН СЎЗ ВА ИБОРАЛАР

### ПОВСЕДНЕВНЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

#### Умумий иборалар — Общие выражения

Раҳмат — Спасибо

Катта раҳмат — Большое спасибо

Миннатдорман — Благодарю

Ҳа — Да

Ҳа, албатта — Да, конечно

Ташаккур — Спасибо, благодарю

Йўқ — Нет

Йўқ деманг — Не отказывайте

Илтимос — Прошу Вас, пожалуйста; просьба

Хуп, яхши — Хорошо

Тушунаман — Понимаю

Ҳечқиси йўқ — Ничего, не беспокойтесь; не беда; пустяк

Хафа бўлманг — Не огорчайтесь  
Шаҳардан узоқми? (анча узоқми?) — Далеко ли от города?  
Нечта? — Сколько?  
Неча сўм? Бунинг нархи қанча? — Сколько стоит? Какая у него цена?  
Марҳамат, бу ерга — Пожалуйста, сюда  
Кимни сўрайман? — Кого спросить?  
Тушунмаяпман — Не понимаю  
Сиздан кейин — После Вас  
Мен адашиб қолдим — Я заблудился  
Рус тилида (русча) гапирасизми? — Вы говорите (понимаете) по-русски?

#### Саломлашув ва хайрлашув — Приветствие и прощание

Хайрли тонг! — Доброе утро!  
Хайрли кун! — Добрый день!  
Хайрли оқшом! — Добрый вечер!  
Хайрли тун! — Спокойной ночи!  
Ассалому алайкум — Здравствуйте  
Салом — Здравствуй, привет  
Танишганимиздан хурсандман — Рад(а) познакомиться  
Ишларингиз қалай? — Как дела?  
Қандай янгиликлар (бор)? — Какие новости, что нового?  
Кўришганимизга кўп бўлди — Давно не виделись  
Хайр — До свидания

Кўришгунча — До встречи  
Яқин орада кўришгунча хайр — До скорой встречи  
Яхши қолинг — Счастливо  
Йўқ бўлиб кетманг — Не пропадите  
Хабар олиб туринг — Не забывайте, навешайте  
Тунингиз хайрли бўлсин — Спокойной ночи  
Яхши ётиб туринг — Счастливых снов  
Ҳаммага салом (айтинг) — (Передавайте) Всем привет

#### Таклифлар — Приглашения, предложения

Марҳамат — Пожалуйста, пожалуйста  
Марҳамат, келинг (киринг) — Пожалуйста, заходите (войдите)  
Эртага бўшмисиз? Эртага бўш вақтингиз бўладими? — Вы завтра свободны?  
Келинг, бирга сайр қиламиз — Давайте, погуляем вместе  
Сизга йўлбошловчилик қилишга рухсат этинг — Разрешите быть Вашим гидом  
Юринг, дўконлардан бирга харид қиламиз — Давайте вместе сделаем покупки в магазинах  
Юринг, чўмилгани борамиз — Давайте пойдём купаться  
Бирон нарса еб олмаймизми? — Давайте (что-нибудь) перескусим (поседим)  
Бирон нарса ичишни хоҳламайсизми? — Хотите чего-нибудь попить?  
Чой ичиб олайлик — Давайте попьём (выпьём) немного чаю  
Яна битта (бир) финжон қаҳва ичинг! — Выпейте ещё чашечку кофе!  
Ўзингизни уйингиздагидек ҳис қилинг — Чувствуйте себя как дома

Келинг, ҳақни иккига бўлиб тўлаймиз — Давайте оплатим счет пополам  
Марҳамат, ўтиринг — Садитесь, пожалуйста

### Мақтов ва хушомад — Комплименты

Менга янги соч турмагингиз (причёскангиз) жуда ёқди — Мне очень понравилась Ваша прическа

Кийим танлашда ажойиб дидингиз бор экан — У Вас великолепный вкус в одежде

Нафис ва дилбар қиз экансиз (сан)! — Вы (ты) нежная и очаровательная девушка!

Бу тақинчоқлар сизга жуда ярашган — Эти украшения Вам очень к лицу  
Аёллар атирини танлашга уста экансиз — Вы прекрасно умеете выбирать женские духи

Қимматли маслаҳатларингиз учун катта раҳмат — Спасибо Вам за ценные советы

Мени кутиб олганингиз учун (катта) раҳмат — Спасибо, что встретили меня  
Сиз жуда меҳрибонсиз — Вы очень добры

Мақтовингиз учун раҳмат — Спасибо за комплимент

### Кечирим сўраш — Извинения

Кечиринг, узр — Простите

Кечирасиз (кечирим сўраётган бўлсангиз) — Извините (если извиняешься)

Илтимос, бир дақиқа кутиб туринг (бир дақиқага) — Подождите минуту, пожалуйста (На минутку)  
Бу менинг айбим — Это моя вина  
Сизни хафа қилмоқчи эмасдим — Я не хотел Вас обидеть  
Кечикканим учун узр — Извините за опоздание  
Узр, сизни қўрқитиб юбордим! — Извините, я напугал Вас!  
Безовта қилдик, кечирасиз — Извините за беспокойство  
Узр, куттириб қўйдим — Извините, что заставил Вас ждать  
Халақит бермадимми? — Я не помешал?  
Бир лаҳзага безовта қилсам майлими? — Можно Вас побеспокоить на секунду?  
Бир дақиқага мумкинми? — Можно Вас на минутку?  
Ҳечқиси йўқ — Ничего; ничего особенного

### Илтимос — Просьбы

Кечирасиз — Простите  
Илтимос, гапингизни қайтаринг — Повторите, пожалуйста то, что Вы сказали  
Илтимос, секинроқ гапиринг — Пожалуйста, говорите медленнее  
Илтимос, мана бу ерга ёзинг — Напишите, пожалуйста, здесь  
Тезроқ ҳаракат қилинг, илтимос — Поторопитесь, пожалуйста  
Мен билан юринг — Пойдемте со мной  
Илтимос, врачни чақиринг — Пожалуйста, вызовите врача  
Курсам бўладими? — Можно посмотреть (взглянуть)?

Ручкангизни бериб туролмайсизми? — Можно одолжить Вашу ручку?  
Илтимос, шу пакетларни кўтаришиб юборинг — Пожалуйста, помогите до-  
нести эти пакеты  
Манзилингизни билсам бўладими? — Можно узнать Ваш адрес?  
Бу нима? — Что это?  
Бу нима дегани? — Что это значит?  
Қанча тез бўлса, шунча яхши — Чем скорее, тем лучше  
... илтимос қилсам бўладими? — Могу ли я попросить...?  
Марказгача элтиб қўймайсизми? — Не подбросите до центра?

### Туйғулар — Чувства

Ишончим комил эмас — Я не уверен  
Бундай деб ўйламайман — Я так не думаю  
Бундай бўлмаса керак — Думаю, что это не так; Думаю, что нет  
Ажабо! — Удивительно!  
Менимча, сиз адашдингиз — По-моему, Вы ошиблись  
Адашяпсиз! — (Вы) ошибаетесь!  
Афсус — О, как жаль  
Кайфиятим ёмон (йўқ) — У меня плохое настроение  
Тинчланинг, ҳаммаси жойида бўлади — Успокойтесь, все будет в порядке  
Асабийлашманг — Не нервничайте  
Шошилманг! — Не торопитесь!

Гапига парво қилманг — Не обращайтесь внимания на его слова (на то, что он сказал)

Тушкунликка тушманг — Не унывайте

Эсизгина! — Какая жалость!

Ана холос! — Вот так сюрприз, вот тебе на!

Шундайми? (Шундай денг?) — Вот как?

Жуда соз! — Отлично!

Даҳшат! — Ужас! Кошмар!

Бу жуда кўрқинчли — Это очень страшно

Ҳазиллашяписизми? — Вы, должно быть, шутите? Вы шутите!

### Вақт — Время

Соат неча бўлди? — Какой час?

Соат неча? — Сколько времени?

Соат етти бўлди — Семь часов

Ўн бешта кам саккиз — Без четверти восемь

Тўртдан ўн дақиқа ўтди — Десять минут пятого

Саккиз ярим бўлди — Половина девятого

Ҳали эрта — Еще рано

Кеч бўлди — Поздно (уже поздно)

Эрталаб — Утром

Кечқурун — Вечером

Кундуз кунн, кундузи — Днем  
Тун ярмида — В полночь  
Пешинда — В полдень  
Уч кундан кейин — Через три дня  
Бир ҳафтадан кейин — Через неделю  
У ерга пиёда қанча вақт юриш керак? — Сколько времени идти туда пешком?

### Истақлар — Пожелания

Табриқлайман — Поздравляю  
Туғилган кунингиз билан! — С днем рождения!  
Рождество байрамингиз қутлуғ бўлсин! — С Рождеством!  
Саломат бўлинг! (доним соғ-саломат бўлинг!) — Будьте здоровы!  
Бахтли бўлинг! — Будьте счастливы!  
Каттадан-катта муваффақиятлар тилайман — Желаю Вам огромных успехов!  
Янги йилингиз билан! — С Новым годом!  
Сизга узоқ умр ва бахт-саодат тилайман — Желаю Вам счастья и многих лет жизни  
Чин қалбимдан табриқлайман — Поздравляю от всей души  
Тезроқ соғайиб кетинг! — Желаю Вам скорее выздороветь!  
Оқ йўл (яхши бориб келинг) — Счастливой поездки  
Омадингизни берсин! — Удачи!

## Об-ҳаво — Погода

Қандай ажойиб кун! — Какой чудесный день!

Иссиқ — Жарко

Туман тушяпти (бўляпти) — Опускается туман

Ҳаво очияпти — Небо очищается (тучи рассеиваются)

Эртага кун (ҳаво) очик бўлади — Завтра будет солнечно

Кизик, бу йил ёз иссиқ бўлармикан? — Интересно, в этом году лето будет жарким?

Сизнингча, бугун (эртага) об-ҳаво қандай бўлади? — Какая, по-вашему, будет погода сегодня (завтра)?

Ҳаво айниб турибди — Погода портится (неустойчивая)

Қор ёғадиганга ўхшайди — По-видимому, пойдет снег

Совуқ тушиб қолди — Похолодало (стало холодно)

Кунлар анча исиб қолди — Дни заметно потеплели (заметно потеплело)

## САЁҲАТ — ПУТЕШЕСТВИЕ

### Чипта буюртма қилиш — Заказ билетов

Бу тўғридан-тўғри рейсми? — Это прямой рейс?

Бу йўналишда оралиқ қўнишлар борми? — В этом направлении есть пересадки?

Бухорога бир ҳафтада нечта рейс бор? — Сколько рейсов в неделю до Бухары?

Аниқроқ айта олмайсизми, бу рейсга чипталар борми? — Не могли бы Вы уточнить, есть ли билеты на этот рейс?

Буюртма чипталар кассалари қарда жойлашган? — Где находятся кассы заказных билетов?

Аэропортга соат нечада стиб келишим керак? — Когда мне нужно быть в аэропорту?

Чипта неча сўм туради? — Сколько стоит билет?

Бирон-бир чегирмалар борми? — Есть ли какие-нибудь скидки?

Нафақахўрлар учун чегирмалар неча фоиз? — Сколько процентов составляют скидки для пенсионеров?

Бухорогача энг яқин рейсга битта ўринни бронлаштириб берсангиз — Забронируйте, пожалуйста, одно место на ближайший рейс до Бухары

Бухорогача, бизнес-классга чипта берсангиз — Один билет до Бухары бизнес-классом, пожалуйста

Варшавагача сотиб олган чиптамни қайтармоқчи эдим — Я хотел бы вернуть свой билет до Варшавы

Мен буюртмамни тасдиқламоқчи эдим — Я хотел бы подтвердить заказ

Мен буюртмамни ўзгартирмоқчиман — Я хочу изменить заказ

### **Руйхатга олиш — Регистрация**

Аэропорт биноси қарда? — Где здание аэропорта?

Рўйхатга олиш қарда ўтказилади? — Где проходит регистрация?

Қанча юк олсам бўлади? — Сколько можно брать багажа?

Менинг юким йўқ — У меня нет багажа

Қўшимча вазн учун қанча ҳақ тўланади — Сколько нужно платить за дополнительный вес

Мен бу юкни Шаҳрисабзга жўнатмоқчиман — Я хотел бы отправить этот багаж в Шахрисабз

Германияга бориш учун транзит рейслардан фойдаланаман — Я пользуюсь транзитными рейсами до Германии

Чиқиш жойи нечанчи? — На какой выход?

Бу рейсдаги самолёт вақтида жўнайдами? — Этот рейс не задерживается?

Мен чекмайдиганлар салоида бир ўринни бронлаштирмақчи эдим — Я хотел бы забронировать место в салоне для некурящих

Илтимос, ойна олдидан жой беринг — Место у окна, пожалуйста

Рейс қанчага кечиктирилди? — На сколько отложен рейс?

Биз бу срда узоқ тураимизми? — Надолго мы здесь остановились?

### Самолётда — В самолете

Жойим қасерда? — Где мое место?

Мен билан ўрин алмашмайсизми? — Не поменяетесь ли со мной местами?

Рус тилида газета (рўзнома) борми? — У вас есть газета на русском языке?

Менга адёл олиб келиб бера олмайсизми? — Не могли бы Вы принести мне одеяло?

Илтимос, ёстиқ келтиринг — Принесите подушку, пожалуйста

Яна бир ичимлик олсам майлими? — Можно еще один напиток?

Ичимлик буюртма қилмоқчи эдим — Я хотел бы заказать напитки  
Илтимос, чой келтиринг — Принесите, пожалуйста, чай (чай, пожалуйста)  
Русча сўзлашадиган стюардесса борми? — Есть ли стюардесса, говорящая по-  
русски (которая говорит по-русски)?  
Буни русчага таржима қилиб бера оласизми? — Вы можете перевести это на  
русский язык?  
Илтимос, бу ерда чекманг — Пожалуйста, не курите здесь  
Ўзимни ёмон ҳис қияпман — Мне плохо  
Суянчиқни туширсам бўладими? — Можно мне откинуть спинку кресла?  
Бож тўловисиз бирон нарса харид қилиш мумкинми? — Можно ли купить  
что-нибудь без пошлины?  
Чироқ қандай ёқилади? — Как включается свет (лампочка)?  
Бу ишламайди — Это не работает  
Қачон кўнамиз (стиб келамиз)? — Когда мы садимся (прибываем)?

### Божхона — Таможня

Илтимос, менга декларация бланкасининг бошқасини беринг — Дайте мне,  
пожалуйста, другой бланк декларации  
Илтимос, бу ҳужжатни қандай тўлдириш кераклигини кўрсатинг — Покази-  
те, пожалуйста, как заполнять этот документ  
Мана, менинг паспортим — Вот мой паспорт

Илтимос, паспортимга штамп босиб беринг — Поставьте мне, пожалуйста, штамп в паспорт

Сафарингизнинг мақсади нима (қандай) — Какова цель Вашей поездки?

Мен сайёҳман — Я турист

Мен таътилдаман — Я в отпуске

Мен хизмат сафаридаман — Я в командировке

Бу ерга биринчи келишим — Это мой первый приезд

Танишларимникига уларнинг таклифига биноан келдим — Я прибыл к знакомым по их приглашению

Қариндошларимникига уларнинг таклифига биноан келдим — Я прибыл к родственникам по их приглашению

Бу ерда қанча вақт бўласиз? — Как долго вы здесь пробудете?

Икки ҳафта бўлмоқчиман — Собираюсь пробыть две недели

Мана менинг транзит визам — Вот моя транзитная виза

Менда фақат шахсий буюмлар бор — У меня только предметы личного пользования

Бу дўстим учун совға — Это подарок для друга

Бу шахсий видеокамерам — Это моя видеокамера

Бунинг нархи тахминан минг рубль — Это стоит примерно тысячу рублей

Декларацияда кўрсатадиган нарсам йўқ — Мне нечего декларировать

Бож тўланмайдиган магазин — Беспшлинный магазин

Чек бермайсизми? — Можно попросить чек?

## Юк — Багаж

Юкимни қасрдан олсам бўлади? — Где можно получить багаж?

Мана юк квитанциям — Вот моя багажная квитанция

Юкимни тополмаяпман — Я не могу найти свой багаж

Руйхатга олиш пайтида юк учун квитанцияни беришмади — Мне не выдали квитанцию при регистрации

Юким шикастланган ва баъзи буюмлар йўқолган — Мой багаж поврежден, и некоторые вещи утеряны

Ҳаммолни қасрдан топсам бўлади? — Где можно найти носильщика?

Илтимос, юкларимни таксилар тўхташ жойига элтиб беринг — Отнесите, пожалуйста, мои вещи к стоянке такси

Эҳтиёт бўлинг, синадиган буюмлар бор — Осторожно, в багаже есть хрупкие вещи

Бу юк аравачасини олсам бўладими? — Можно взять багажную тележку?

## Ахборот — Информация

Ахборот бюроси қасрда — Где справочное (информационное) бюро?

Мен Хивагача кетаётган транзит пассажирман — Я транзитный пассажир до Хивы

Шу куннинг ўзида бошқа самолётга (бошқа рейсга) кўчиб ўтишга улгурманми? — Я успею сделать пересадку в тот же день?

Бошқа самолётга ўтиришга қанча вақт керак? — Сколько времени нужно на пересадку?

Меҳмонхонадан жой буюртма қилсам бўладими? — Можно заказать номер в гостинице?

Шаҳарга борадиган автобуста қасрдан чиқсам бўлади? — Где можно сесть на автобус до города?

## МЕҲМОНХОНА — ГОСТИНИЦА

### Бронлаштириш — Бронирование

Мен буюртма берган эдим — Я делал заказ

Мен ва менинг оилам учун ўринлар буюртма қилинган эди — Места были зарезервированы для меня и моей семьи

Буюртма Москвада тасдиқланган эди — Заказ был подтвержден в Москве

Бўш ўринлар (хоналар) борми? — Есть свободные места (комнаты)?

Менга хона керак — Мне нужна комната

Менга иккита каравотли жой керак — Мне нужен номер с двумя кроватями

Арзонроқ жой борми? — Есть номер подешевле?

Яхшироқ (каттароқ, кичкинароқ) хонани кўрсата олмайсизми? — Не могли бы Вы показать мне комнату получше (побольше, поменьше)?

Хизмат ҳақи ва солиқ қанчани ташкил этади? — Какова плата за обслуживание и налог?

Хизматлар учун устама ҳисобга олинганми? — Надбавка за обслуживание учтена?

Нонуштани ҳисобга киритганда, хона неча пул туради? — Сколько стоит номер, включая завтрак?

Гаров қўйишим керакми? — Вам нужен залог?

Номерни қачон бўшатишим керак? — Когда я должен освободить номер?

Паспорти керакми? — Мой паспорт нужен?

Бошқа меҳмонхонани тавсия қила оласизми? — Вы можете порекомендовать другую гостиницу?

Икки кун тураман — Я пробуду два дня

Қаерга қўл қўйишим керак? — Где мне расписаться?

Менинг исми... — Меня зовут...

### Хизмат кўрсатиш — Обслуживание

Киринг — Войдите

Баъзи қимматбаҳо буюмларни сақлашга топширмақчи эдим — Я хотел бы сдать на хранение некоторые ценные вещи

Қимматбаҳо буюмларимни қайтариб олмоқчи эдим — Я хотел бы забрать мои ценные вещи

Илтимос, бирон кишини юкларимни олиб келиш учун номеримга юборсангиз — Пожалуйста, пришлите кого-нибудь за моим багажом в мой номер

Юкимга қараб тура олмайсизми? — Вы не могли бы присмотреть за моим багажом?

Хонамда электр устара учун розетка борми? — В моей комнате есть розетка для электробритвы?

Илтимос, менга иссиқ сув келтиринг — Принесите мне, пожалуйста, горячей воды

Кабелли телсвиденисни қандай кўрсам бўлади? — Как включать кабельное телевидение?

Россиянинг коди қандай (неча)? — Какой код России?

Рестораннинг иш вақти қанақа? — В какое время работает ресторан?

Хонамга соат етти яримга нонушта буюртма қилсам бўладими? — Можно заказать к половине восьмого завтрак в мой номер?

Мана менинг буюртмам — Вот мой заказ

Менга ҳеч ким қўнғироқ қилмадими? — Мне никто не звонил?

Илтимос, менга шу меҳмонхонанинг манзили ва телефон рақамини беринг — Пожалуйста, дайте мне адрес и номер телефона этой гостиницы

Илтимос, бу кийимларни ювишга юборинг — Отправьте, пожалуйста, эти вещи в стирку

Мана бу костюмни тозалаб ва дазмоллаб бера олмайсизми? — Вы можете почистить и выгладить этот костюм?

Бу тугмани қадаб беролмайсизми? — Вы можете пришить эту пуговицу?

Мана бу доғни кетказиб беролмайсизми? — Можете удалить это пятно?

Қачон тайёр бўлади? — Когда это будет готово?

Бу менга кеч соат ўнга керак — Мне это нужно к десяти часам вечера

Илтимос, мени зрталаб соат еттида уйғотинг — Будьте добры, разбудите меня в семь часов утра

Илтимос, хонамни тозалаб қўйинг — Сделайте, пожалуйста, уборку в этой комнате

Илтимос, менга тоза сочиқ беринг — Дайте мне, пожалуйста, чистое полотенце

Илтимос, такси чақириб беринг — Вызовите, пожалуйста, такси

Аэропортгача такси қанча вақт юради? — Сколько времени ехать в аэропорт на такси?

### Шикоят — Жалобы

Телевизор ишламаяпти — Телевизор не работает

Ҳожат қоғози йўқ — Нет туалетной бумаги

Совун йўқ — Нет мыла

Кулф бузуқ — Замок неисправен

Раковинадан сув кетмаяпти — Раковина засорена

Иссиқ сув йўқ — Нет горячей воды

Хонани алмаштирмақчи эдим — Я хотел бы поменять комнату

Буюрган нонуштамни ҳалигача кутяпман — Я до сих пор жду заказанный завтрак

Бу ерда бир англашилмовчилик бўлган. Бу меники эмас — Тут, должно быть, ошибка. Это не мое

Доғлар кетмабди — Пятна не удалены

Мен икки кишилик каравот буюртма қилгандим, иккита бир кишилик каравот беришибди — Я заказывал кровать на двоих, а получил две односпальные

Бу хона жуда кичкина экан. Каттароғи йўқми? — Эта комната слишком маленькая. У вас есть побольше?

### Ҳақ тўлаш — Оплата

Мен эртага жўнаб кетяпман — Я уезжаю завтра

Бир кун олдинроқ жўнамоқчи эдим — Я хотел бы уехать на день раньше  
Хонани қачон бўшатиб беришим керак? — Когда я должен освободить комнату?

Мен яна бир неча кунга қолмоқчиман — Я хочу задержаться (остаться) еще на несколько дней

Илтимос, менга ҳисоб-китобни келтиринг — Можно получить счет (Принесите, пожалуйста, счет)?

Бу ҳисоб-китоб нима учун? — За что этот счет?

Бу қиммат? — Это дорого

Кечирасиз, бу менинг имзоим эмас — Извините, но это не моя подпись

Кредит карточкасини қабул қиласизми? — Вы принимаете кредитные карточки?

Йўл чекини қабул қиласизми? — Вы принимаете (берете) дорожные чеки?

Менга бу ер жуда ёқди — Мне здесь очень понравилось

### Хизматлар — Услуги

Ошхона қасрда? — Где находится столовая?

Бу ерда ошхона борми? — Здесь есть буфет?



























Илтимос, русча газета беринг — Дайте, пожалуйста, газету на русском языке  
Менга қайдлар учун блокнот керак — Мне нужен блокнот для записок  
Менга шаҳарнинг тўлиқ харитаси керак — Мне нужна подробная карта города  
Сизда байрам откриткалари борми? — У Вас есть поздравительные открытки?

### **Ҳақ тўлаш, эътироз билдириш — Оплата, претензии**

Ҳақини қаерда тўласам бўлади? — Где я могу заплатить?  
Кредит карточкаларни қабул қиласизми? — Вы принимаете кредитные карточки?  
Шахсий чек билан тўлаш мумкинми? — Можно заплатить персональным чеком?  
Чет эл валютасини қабул қиласизми? — Вы принимаете иностранную валюту?  
Бунга пулим етмайди — Это больше, чем я могу заплатить  
Нархи мўлжалимдагидан қимматроқ — Цена больше, чем я рассчитывал  
Арзонроқ қила олмайсизми? — А нельзя ли подешевле?  
Менга нархини тушириб бера олмайсизми? — Вы можете сделать скидку?  
Пулини бўлиб-бўлиб тўласам бўладими? — Можно купить это в рассрочку?  
Ҳисоб-китобда хато йўқми? — Здесь в счете нет ошибки?  
Яна бир марта текшириб кўринг — Проверьте еще раз  
Қайтимини нотўғри берибсиз — Вы неправильно дали мне сдачу  
Илтимос, менга чек беринг — Дайте, пожалуйста, чек  
Мен пулини тўладим — Я уже заплатил  
Буни шу манзилга юбора олмайсизми? — Можно это послать (отослать) по данному адресу?

Мен буни шу бугун олмоқчи эдим — Я хотел бы получить это сегодня  
Мен буни қайтариб бермоқчиман — Я хочу вернуть это  
Мана, менинг чеким — Вот мой чек  
Бу бузуқ экан — Это, оказывается, неисправно

## ЭКСКУРСИЯЛАР — ЭКСКУРСИИ

### Режалар — Планы

Мен Самарқандга бормоқчи эдим — Я хотел бы поехать в Самарканд  
Келаси ҳафтада Россияга учиб кетаман — Я улетаю в Россию на следующей  
неделе  
Тошкентда узоқ вақт бўлмоқчимисиз? — Как долго Вы собираетесь пробыть в  
Ташкенте?  
Туристик классда саёҳат қилмоқчиман — Я хотел бы (собираюсь) путеше-  
ствовать туристическим классом  
Мен автобусда (поездда, самолётда) саёҳат қилишни ёқтираман — Я предпо-  
читаю (мне нравится) путешествовать автобусом (поездом, самолетом)

### Маълумот олиш — Информация

Бу ерда қандай диққатга сазовор жойлар бор? — Какие достопримечатель-  
ности здесь есть?

Қандай экскурсиялар таклиф қилинади? — Какие экскурсии предлагаются?  
Сиз қандай қизиқарли экскурсияни тавсия этган бўлардингиз? — Вы можете порекомендовать какую-нибудь интересную экскурсию?  
Бу ерда қандай музейлар бор? — Какие здесь есть музеи?  
Театр қаерда жойлашган? — Где находится театр?  
Энг яқин метро бекати қаерда? — Где ближайшая станция метро?  
Такси тўхтайдиган жой қаерда? — Где стоянка такси?  
Яқинроқда ҳожатхона борми? — Здесь есть поблизости туалет?  
Ҳожатхонангиздан фойдалансам бўладими? — Можно воспользоваться туалетом? Туалет работает? Можно зайти?  
Соат нечада қайтиб келамиз? — В котором часу (во сколько) мы вернемся?  
Бу экскурсия неча пул туради? — Сколько стоит эта экскурсия?  
Соат нечада бошланади? — Во сколько начало? Когда начинается?  
Экскурсия нархига овқатланиш ҳам кирадими? — Питание включено в стоимость экскурсии?  
Шаҳар бўйлаб экскурсия назарда тутилганми? — Экскурсия по городу предусмотрена?  
Бу бир кунлик экскурсиями? — Это однодневная экскурсия?  
Илтимос, менга шаҳар харитасини беринг — Дайте мне, пожалуйста, план города  
Шаҳар харитасини қаердан сотиб олсам бўлади? — Где я могу купить план города?  
Сизда турлар ва экскурсиялар тавсифланган катта рисола борми? — У вас есть брошюра с описанием туров и экскурсий?  
Бу ерда театрлар борми? — Здесь есть театры?



Почтага қандай борсам бўлади? — Как мне пройти к почте?  
Марказга қайси томонга юриш керак? — В какую сторону идти к центру?  
Ҳозир қаерда турганимизни харитадан кўрсатинг — Покажите на плане, где мы находимся  
Илтимос, харитани чизиб беринг — Пожалуйста, начертите здесь план  
Биз ҳозир қаердамыз? — Где мы сейчас?  
Бу кўчанинг номи нима? — Как называется эта улица?  
Тўғрига қараб юришим керакми? — Мне нужно идти прямо?  
Йўлда кўчанинг нариги томонида ресторанга кўзингиз тушади — По пути  
Вы увидите ресторан на другой стороне улицы  
Тахминан, ўн дақиқа пиёда юриш керак — Это примерно десять минут ходьбы (Надо идти пешком примерно десять минут)  
Бу жуда яқин — Это совсем близко  
Бу шундоқ битга кўча нарида — Это прямо через улицу  
Бу йўлакнинг охирида — Это в конце коридора  
Бу унча узок, эмас — Это не очень далеко  
Уни кўрмаслигингиз мумкин эмас — Вы не можете его не заметить  
Илтимос, шу ерда бир дақиқа кутиб туринг — Подождите здесь минутку, пожалуйста  
Мен кейинги бекатда тушаман — Я выхожу на следующей остановке  
Илтимос, мени шу ерда тушириб кетинг — Высадите меня здесь, пожалуйста  
Илтимос, шу ерда тўхтатинг — Остановите здесь, пожалуйста

### Кўнгилочар жойлар — Места для развлечений

Мен бирор ерга дам олгани (чўмилгани) бормоқчи эдим — Я хотел бы поехать куда-нибудь отдохнуть (покупаться)

Эртага биронта паркка дам олгани борайлик! — Давайте завтра ходим (пойдем) в какой-нибудь парк!

Қайси кинотеатрга борамиз? — В какой кинотеатр мы пойдем?

Қандай фильмларни кўришни ёқтирасиз? — Какие фильмы вы любите смотреть?

Мен билан операга тушишни истайсизми? — Хотите пойти со мной в оперу?

Мен чипта сотиб оламан — Я куплю билеты

Мен Сизни олиб кетгани соат еттида келаман — Я зайду за Вами в семь часов

Келинг, бугун кечқурун кинога тушайлик — Давайте ходим сегодня вечером в кино

Фильм қачон бошланади? — Когда начинается фильм (сеанс)?

Илтимос, менинг жойимни кўрсатсангиз — Покажите где мое место, пожалуйста

Томоша қачон бошланади? — Когда начинается представление?

Томоша қачон тугайди? — Когда заканчивается представление?

Рухсат этинг, Сизни рақсга таклиф қилсам? — Разрешите пригласить Вас на танец?

Телевизорда қизиқарли фильмлар борми? — По телевизору будут интересные фильмы?

Бутун кечкурун телевизорда бирор қизиқарли нарса борми? — Сегодня вечером по телевизору будет что-нибудь интересное?

### **Фотография — Фотографии**

Бу ерда суратга олиш мумкинми? — Здесь можно фотографировать?  
Вспишкадан фойдаланиш мумкинми? — Можно использовать вспышку?  
Мени суратга олиб қўя олмайсизми? — Не могли бы вы сфотографировать меня?  
Илтимос, мен билан бирга суратга тушинг! — Сфотографируйтесь со мной, пожалуйста

### **АЛОҚА ВОСИТАЛАРИ — СРЕДСТВА СВЯЗИ**

#### **Почта, алоқа бўлими — Почта, отделение связи**

Алоқа бўлими қаерда жойлашган? — Где находится почта?  
Почтага қандай бориш мумкинлигини (боришни) тушунтириб беролмайсизми? — Не могли бы Вы объяснить, как пройти к почте?  
Мен буюртма хат юбормоқчиман — Я хочу послать заказное письмо  
Бу хатни тезкор почта орқали юбормоқчиман — Я хочу послать письмо экспресс-почтой  
Бу хатни авиапочта орқали юбормоқчи эдим — Я хотел бы послать это письмо авиапочтой



Битга табрик телеграмманинг бланкасидан беринг — Дайте, пожалуйста, один бланк поздравительной телеграммы  
Бу жуда кеч. Уни тезкор телеграф орқали юбора олмайсизми? — Это очень долго. Вы не могли бы послать ее экспрессом?

### Телефон — Телефон

Махаллий кўнғироқ — Местный звонок  
Халқаро кўнғироқ — Международный звонок  
Мен Москвага уй эгасининг ҳисобидан сим қоқмоқчи эдим — Я хотел бы сделать звонок в Москву за счет адресата  
Илтимос, маълум қилинадиган сўзлашув — Разговор с уведомлением, пожалуйста  
Германия билан уч дақиқали сўзлашув неча пул туради? — Сколько стоит трехминутный разговор с Германией?  
Бу ерда яқинроқда телефон-автомат борми? — Где здесь поблизости телефон-автомат?  
Тармоқ банд — Линия занята  
Маълумотномада бу рақам йўқ — Этого номера нет в справочнике  
Бевосита боғлансам бўладими? — Можно мне набирать напрямую?  
Кечирасиз, бошқа ёққа тушдингиз — Извините, Вы ошиблись номером  
У ҳозир йўқ — Его сейчас нет  
У ҳозир бошқа телефон орқали сўзлашяпти — Он сейчас говорит по другому телефону

Илтимос, дастакни (гўшакни) қўйманг — Не кладите трубку, пожалуйста  
Мен кейинроқ сим қоқаман — Я перезвоню позже  
Ким гапиряпти — Кто говорит?

Бу қандай ёзилади? — Как это пишется?

Рақам теришда адашибман — Я ошибся номером

Илтимос, ундан менга қўнғироқ қилишини сўранг — Пожалуйста, попроси-  
те его позвонить мне

Эшитаман — Я слушаю

Унга бир гапни айтиб қўя олмайсизми? — Вы можете ему кое-что передать?

У қачон келади? — Когда он вернется?

Қўнғироқ қилганингиз учун раҳмат — Спасибо за звонок

Қозон шаҳрининг кодини айтиб беролмайсизми? — Вы не подскажете код  
города Казани?

Чақирилаётган одамнинг фамилияси ва манзилени айтинг — Назовите фа-  
милию и адрес вызываемого

Қачон келишим керак? — Когда мне прийти?

## БАНҚДА — В БАНКЕ

Пул қўйиш/пул олиш — Вклад/снятие денег

Банк соат нечагача очик бўлади? — До которого часа открыт банк?

Мен ҳисоб-рақам очмоқчи эдим — Я хотел бы открыть счет

Мен ҳисоб-рақамдан... олмоқчиман — Я хочу снять со счета...

Мен омонат дафтарчаси очмоқчиман — Я хочу открыть сберегательный счет  
Мен омонат дафтарчамга озгина пул қўймоқчиман — Я хочу положить на  
счет немного денег

Мана, менинг гувоҳномам — Вот мое удостоверение

Буни тезроқ қилиш мумкинми? — Как быстро можно это сделать?

Ҳисоб-рақамимдаги пулларни бошқа банкга кўчирсам бўладими? — Могу я  
перевести деньги со своего счета в другой банк?

### Валюта айирбошлаш — Обмен валюты

Мен пулимни қасрда айирбошлашим мумкин? — Где я могу обменять деньги?

Долларни айирбошлаш курси қандай? — Какой обменный курс доллара?

Евронинг айирбошлаш курси қандай? — Какой обменный курс евро?

Илтимос, менга беш юз сўми майдалаб беринг — Разменяйте мне, пожа-  
луйста, пятьсот сум

Мен йўл чекиمنى нақд пулга алмаштирмоқчи эдим — Я хотел бы обналичить  
дорожный чек

100 (юз) долларни майдалаб бера олмайсизми? — Не могли бы Вы разменять  
100-(сто)-долларовую купюру?

Илтимос, мана бу пулни майдалаб беринг — Разменняйте, пожалуйста, эту  
купюру

Бир қисмини майда пул билан бера олмайсизми? — Не могли бы Вы часть  
денег дать мелочью?

Менга майда пул керак — Мне нужна мелочь  
Менга йирик пул керак — Мне нужны крупные купюры

## ТРАНСПОРТ — ТРАНСПОРТ

### Поезда — В поезде

Бу ердан у ерга қандай борсам бўлади? — Как мне добраться отсюда туда?  
Бухорогача қайси поездлар боради? — Какие поезда идут в Бухару?  
Москвагача чипта неча пул туради? — Сколько стоит билет до Москвы?  
Темир йўл чипталари сотиладиган касса қарда? — Где находятся железнодорожные кассы?  
Кассалар соат нечада очилади? — Во сколько открываются кассы?  
Туристик классга иккита чипта беринг — Дайте два билета туристического класса  
Мен шу поездда битта жойни бронлаштирмоқчи эдим — Я хотел бы забронировать одно место в этом поезде  
Йўлда бошқа поездга ўтиришим керакми? — Мне нужно делать пересадку?  
Бошқа поездга қарда ўтиришим керак? — Где мне делать пересадку?  
Поезд қайси платформадан жўнайди? — С какой платформы отправляется поезд?  
Мен поездга кеч қолдим. Навбатдаги поезд қачон жўнайди? — Я опоздал на поезд. Когда идет следующий?

- Мен поездга кеч қолдим. Чиптамни кассага толширсам бўладими? — Я опоздал на поезд. Могу я сдать билет в кассу?
- Бу поезд тўғри Новосибирскга кетадими? — Это прямой поезд на Новосибирск?
- Бу тезюрар поездми ёки шаҳар ташқарисига қатнайдиған поездми? — Это поезд скорый или пригородный?
- Бу ерда вагон-ресторан борми? — Здесь есть вагон-ресторан?
- Вагон-ресторан поезднинг бошидами ёки этагидами? — Вагон-ресторан в начале или в конце (в хвосте) поезда?
- Бу жой банд эмасми? — Это место не занято?
- Менимча, бу менинг жойим — Я думаю, это место мое
- Мен дераза олдидаги жойни ёқтираман — Я предпочитаю место у окна (мне нравится у окна)
- Бу ер жуда иссиқ (совук) — Здесь очень жарко (холодно)
- Деразани очсам (ёпсам) майлими? — Можно мне открыть (закрыть) окно? Вы не против, если я открою (закрою) окно?
- Бу ерда чекиш мумкинми? — Здесь можно курить?
- Биз ҳозир қардан ўтяпмиз? — Где мы сейчас проезжаем?
- Поезд бу ерда қанча вақт туради? — Сколько времени здесь стоит (будет стоять) поезд?
- Навбатдаги бекат қарда? — Где следующая остановка?
- Қайси бекатда тушишим керак? — На какой остановке мне выходить?

Бу ердан қанча бекат нарида? — Сколько остановок отсюда?  
Метро соат нечагача ишлайди? — До которого часа работает метро?

### Автобуста — В автобусе

Илтимос, бориш ва қайтишга чипта беринг — Билет туда и обратно, пожалуйста

Бу автобус ўша ерга борадими? — Этот автобус идет в то место?

Аэропортга навбатдаги автобус қачон жўнайди? — Когда идет следующий автобус в аэропорт?

Бу жадвал ҳали амалдами? — Это расписание еще действует?

Бориш ва қайтиш чиптаси неча пул туради? — Сколько стоит билет туда и обратно?

Қайтиш чиптаси қанча вақт амал қилади? — Сколько времени действителен обратный билет?

Бориш чиптаси неча пул туради? — Сколько стоит билет туда?

Марказга ҳали узоқми? — Как долго ехать до центра?

Чиптамни топширмоқчиман — Я хочу сдать билет

Менга такси чақириб беринг — Вызовите, пожалуйста, такси

Қаерда такси ушлашимиз мумкин? — Где мы можем взять такси?

Илтимос, мени шу манзилга элтиб қўйинг — Отвезите меня по этому адресу, пожалуйста

## Автомобилни ижарага олиш — Прокат автомобиля

Ижарага машина олсам бўладими? — Я могу взять напрокат машину?

Қандай ҳужжатларни тақдим этишим керак? — Какие документы я должен представить? Какие документы мне нужно иметь с собой?

Мана, менинг халқаро ҳайдовчилик гувоҳномам — Вот мои международные водительские права

Мен бу машинани икки кунга ижарага олмоқчиман — Я хочу взять напрокат эту машину на два дня

Бу ҳафтасига (кунига) неча пул туради? — Сколько это стоит в неделю (в день)?

Гаров қолдиришим керакми? — Мне нужно оставлять залог? (Я должен оставить залог?)

Бирон нарса бўлса, қаерга қўнғироқ қилишим мумкин? — Куда я могу позвонить, если что-то случится?

Илтимос, менга нархларни кўрсатинг — Покажите мне расценки, пожалуйста  
Қўшимча қатнов учун қанча тўлаш керак? — Сколько нужно платить за дополнительный пробег?

Машинани манзилда қолдиришим мумкинми? — Я могу оставить машину в месте назначения?

Уни қаерда қайтаришим мумкин? — Где я могу вернуть ее?

Мен автомобиль сугуртаси бўйича зарарни қоплаш ҳақида ариза бермоқчиман — Я хочу подать заявление на возмещение ущерба по автомобильной страховке

Илтимос, машинани мен яшайдиган меҳмонхонага эртага эрталаб юборинг  
— Пожалуйста, пошлите машину к моей гостинице завтра утром  
Илтимос, шуни тўлдиринг — Заполните это, пожалуйста

### Хизмат кўрсатиш — Обслуживание

Машинани қасрга қўйиш (қасрда тўхтатиш) мумкин? — Где можно припарковаться (остановиться)?

Бу жойда меҳмонхона борми? — В этом районе есть гостиница?

Пляжга борадиган энг қисқа йўл қайси? — Где самый короткий путь (дорога) на пляж?

Қўлга олиб борадиган йўл яхшими? — Дорога до озера хорошая?

Энг яқин гараж қасрда? — Где ближайший гараж?

Энг яқин ёқилғи қуйиш шохобчасига қанча йўл юриш керак? — Сколько до ближайшей заправочной станции (заправки)?

### Ёқилғи қуйиш шохобчасида — На автозаправке

Менга қирқ литр бензин керак — Мне нужно сорок литров бензина

Мен одатда ... бензин ишлатаман — Я обычно использую ... бензин

Текшириб берасизми? — Можете проверить?

Сизда антифриз борми? — У вас есть антифриз?

Шиналардаги босимни текшириб беринг — Проверьте давление в шинах

Илтимос, тормоз суюқлиги қуйиб беринг. Суюқликни номи ... — Долейте тормозной жидкости, пожалуйста. Жидкость называется ...

Илтимос, радиаторга сув қуйиб беринг — Добавьте, пожалуйста, воды в радиатор

Илтимос, машинани ювиб беринг — Помойте, пожалуйста, машину

### Носозликлар — Неисправности

Двигатель ишламаяпти — Двигатель не работает

Двигатель қизиб кетаяпти — Двигатель перегревается

У қаттиқ шовқин чиқараяпти — Он очень шумит

Қандайдир шовқин эшитилапти — Что-то шумит

У тақиллаяпти — Он стучит

Мой босимига нимадир бўлган — Что-то не в порядке с давлением масла

Сигнал ишламаяпти — Сигнал не работает

Илтимос, аккумуляторни зарядлаб беринг — Подзарядите аккумулятор, пожалуйста

Сизда эҳтиёт қисмлар борми? — У вас есть запчасти?

Бизда бензин тугадими? — У нас кончился бензин?

Машина бузилиб қолди. Бирор кишини олиб кетгани юборинг — Машина сломалась. Пришлите кого-нибудь за ней

Машинани тузатиб бера оласизми? — Вы можете починить машину?

Тузатиш қанча вақтни олади? — Сколько времени займет ремонт машины?

Тузатиш тахминан неча пулга тушади? — Сколько примерно будет стоить ремонт?

Машинани тузатиш харажатлари сугуртам билан қопланадими? — Ремонт покрывается моей страховкой?

Машина тайёр бўлгач, менга қўнғироқ қилинг — Позвоните мне, пожалуйста, когда машина будет готова

### Авария — Авария

Бу менинг айбим билан бўлди — Это была моя вина

Менимча, бунда сиз айбдорсиз — Мне кажется, это Ваша вина

Катта зиён кўрилганга ўхшамайди — Не похоже, чтобы ущерб был большой

Ўзаро келишиб қўя қолайлик — Давайте договоримся сами (Давайте решим вопрос между нами)

Кимдир милицияни чақирсин — Пусть кто-нибудь вызовет милицию

Мен чет эликман. Мана, менинг ҳайдовчилик гувоҳномам — Я иностранец.

Вот мои водительские права

Илтимос, фамилиянги ва манзилингизни айтинг — Назовите, пожалуйста, Вашу фамилию и адрес

Ходиса баённомасининг нусхасини олсам бўладими? — Можно попросить (взять) копию протокола происшествия?

## **Йўл белгилари — Дорожные знаки**

Кириш тақиқланган — Въезд запрещен  
Ҳаракат тақиқланган — Движение запрещено  
Қувиб ўтиш тақиқланган — Обгон запрещен  
Бир томонлама ҳаракат — Одностороннее движение  
Тўхташ тақиқланган — Стоянка запрещена  
Кириш bepул — Въезд бесплатный  
Ҳавфли бурилиш — Опасный поворот  
Йўл ишлари — Дорожные работы  
Йўл торайиши — Сужение дороги

## **САЛОМАТЛИК — ЗДОРОВЬЕ**

### **Касаллик белгилари — Симптомы**

Менинг мазам йўқ — Я чувствую себя плохо  
Менинг орқам оғрияпти — У меня болит спина  
Этим уушиб кетяпти — Меня знобит  
Бошим айланяпти — У меня кружится голова  
Бошим қаттиқ айланяпти — У меня сильное головокружение  
Мен бетобман — Я болен  
Бошим оғрияпти — У меня болит голова

Пенициллинга аллергиям бор — У меня аллергия на пенициллин  
Қон босимим баланд (паст) — У меня высокое (низкое) давление  
Менинг мана бу ерим оғрияпти — У меня болит здесь  
Менинг иситмам бор — У меня температура  
Мен шамоллаб қолдим (мен тумовман) — Я простыл (простудился). У меня  
насморк  
Тишим қаттиқ оғрияпти — У меня сильно болит зуб  
Кўзимга нимадир кирди — Что-то попало в глаз  
Кўнглим айнияпти — Меня тошнит  
Юрагим оғрияпти — У меня проблемы с сердцем  
Оёқ пайларим чўзилди — Я растянул связки на ноге  
Томоғим оғрияпти — У меня болит горло  
Уйқусизликдан қийналяпман — Я страдаю от бессонницы (у меня бессонница)  
Бурним битиб қолди — У меня заложен нос  
Ўзимни бироз яхши ҳис қиляпман — Я чувствую себя немного лучше

### Шифокор қабулида — На приеме у врача

Мен эртага соат ...да қабулингизга кирмоқчи эдим — Я хотел бы попасть на  
присм завтра в ... часов  
Илтмос, врачни чақиринг — Вызовите врача, пожалуйста  
“Тез ёрдам”ни чақиринг — Вызовите «Скорую помощь»  
Илтмос, мени касалхонага элтиб қўйинг — Отвезите меня, пожалуйста, в  
больницу

Бу шошилинич — Это срочно  
Мен касалхонада қолишим керакми? — Я должен остаться в больнице?  
Сизнингча, бу узоқ давом этадими? — Думаете, это надолго?  
Бу қандай юз берди? — Как это случилось?  
Мен зинада қоқилиб кетдим? — Я споткнулся на лестнице  
Сизнингча, бу жиддийми? — Вы считаете, что это серьезно?  
Бу юқумлими? — Это заразно?  
Оғриқни қолдирадиган бирор дори берасизми? — Можете дать мне что-нибудь  
болеутоляющее?  
Мени операция қилиш зарурми? — Мне необходимо делать операцию? (Мне  
нужна операция?)  
Қон гуруҳим биринчи, мусбат резус — У меня первая группа крови, резус  
положительный  
Менинг ҳароратим неча экан? — Какая у меня температура?  
Қанча вақт дам олишим керак? — Сколько мне нужно отдыхать?  
Узоқ вақт тузаламанми? — Долго я буду выздоравливать?  
Даволаниш қанча вақтга чўзилади? — Сколько времени займет лечение?  
Саёҳатни давом эттирсам бўладими? — Мне можно продолжать путешествие?  
Илтимос, бу ҳақда оиламга хабар беринг — Сообщите об этом моей семье,  
пожалуйста  
Бу дорини бир кунда неча маҳал ичишим керак? — Сколько раз в день мне  
принимать это лекарство?

Йўталга қарши бирон-бир дори борми? — Можно попросить что-нибудь от кашля?

Мен тишимга пломба қўйдирмоқчи эдим — Я хотел бы запломбировать зуб  
Олиб ташлаш керакми? — Нужно удалять?

### Спорт — Спорт

Бу яқинроқда стадион борми? — Тут есть поблизости стадион?

Биз бу ерда жойлашсак бўладими? — Мы можем расположиться здесь?

Қаердан сув олиш мумкин? — Где можно взять воды?

Мен балиқ овламоқчи эдим — Я хотел бы половить рыбу

Бу ерда балиқ овлаш мумкинми? — Можно здесь ловить рыбу?

Бу ерда сув чанғисида учиш мумкинми? — Могу я здесь покататься на вод-  
ных лыжах?

Шахмат бўйича мусобақаларда қатнашсам бўладими? — Можно мне поуча-  
ствовать в шахматном турнире?

Мен футбол ўйнамоқчиман — Я хочу поиграть в футбол

Енгил атлетика ўйинларига қизиқасизми? — Вы интересуетесь легкой атлети-  
кой?

Бу ерда кучли баскетбол командалари (ўйинчилар) борми? — Здесь есть силь-  
ные баскетбольные команды (игроки)?

## ГҶЗАЛЛИК САЛОНИ — САЛОН КРАСОТЫ

Мен соч олдирмоқчи эдим — Я бы хотел постричься

Илтмос, калтароқ қилиб кесинг — Стригите покорооче, пожалуйста

Илтмос, фақат текислаб қўйинг — Только подравняйте, пожалуйста

Калта қилиб юборманг — Не слишком коротко

Мен соқол олдирмоқчи эдим — Я хотел бы побриться

Илтмос, соч-соқолимни олиб қўйинг — Постригите и побрейте, пожалуйста

Мен бошимни ювдирмоқчи эдим — Я бы хотел помыть голову

Мен сочимни бўятмоқчи эдим — Я бы хотела покрасить волосы

Чап (ўнг) тарафдан фарқ очинг — Сделайте мне пробор на левой (правой) стороне

Сочимни орқага таранг — Зачешите мне волосы назад

Мен маникюр қилдирмоқчи эдим — Я хотела бы сделать маникюр

Замонавий соч турмақларидан (причёскалар) қайси бирини маслаҳат бера-  
сиз? — Какую из современных (модных) причёсок Вы посоветуете мне  
сделать?

Хизматлар ҳақи кассага тўланадими? — За услуги надо платить в кассу?

Пулни қасрга тўлайман? — Куда платить?

Менга юз оқартирадиган кремлар танлаб бера оласизми? — Вы можете подо-  
брать для меня отбеливающие кремы?

Иш вақти соат нечагача? — До которого часа вы работаете?

Дам олиш кунларисиз — Без выходных

## МИЛИЦИЯНИ ЧАҚИРИШ — ВЫЗОВ МИЛИЦИИ

Бу шошилич! — Это срочно!

Дарҳол милицияни чақиринг — Немедленно вызовите милицию

Илтмос, ўғрилик ҳақида баённома тўлдиринг — Заполните, пожалуйста,  
протокол о краже

Мен паспортимни йўқотиб қўйдим — Я потерял паспорт

Паспортим йўқолиб қолди — Мой паспорт потерялся

Ҳамёнимни ўғирлаб қўйишди — У меня украли бумажник (кошелек)

Кимга хабар беришим керак? — Кому я должен сообщить?

## ҚИСҚАЧА ЎЗБЕКЧА-РУСЧА ЛУФАТ КРАТКИЙ УЗБЕКСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

### А

- абадий — вечный, навски  
абжир — ловкий  
аввал — раньше, прежде  
авлод — потомок, потомки; поколение  
астар-авра — верх и подкладка (одежды, одеяла)  
аврамоқ — обманывать  
авраш — обман  
агар(да) — если, если бы  
адабиёт — литература  
ажал — смерть, смертный час; кончина  
ажнабий — иностранный, чужеземный  
ажойбот — чудеса, чудо; удивительные явления  
азиз — дорогой, любимый; уважаемый  
айбдор — виноватый, виновный  
ака-ука — братья; ака-сингил — брат и сестра  
албатта — обязательно  
алоҳида-алоҳида — отдельный; отдельно, в отдельности  
амаки — дядя (со стороны отца)  
анор — гранат / ~ суви — гранатный сок  
араз — ссора, размолвка; обида

арзнома — прошение, заявление (письменное)  
арзон — дешёвый, недорогой  
арпа — ячмень (*раст.*)  
атиргул — роза  
аччиқ — горький, кислый  
ашё — вещь, вещи, материалы / ~вий далил — вещественное доказательство  
аҳвол — положение, состояние / ижтимоий ~ — социальное положение; оила-  
вий ~ — семейной положение  
аҳил — дружный, живущий в мире и согласии

## Б

бадавлат — богатый, зажиточный, состоятельный  
баённома — 1) письменное сообщение; 2) официальное сообщение  
бажармоқ — исполнять, выполнять  
баззо — торговец мануфактурой  
байналмилал — интернационал  
байрам — праздник  
байроқ — знамя, флаг  
баланд — высокий; высоко  
балиқ — рыба  
балки — возможно, вероятно  
банги — наркоман  
банд — занятый, занято

бандлик — занятость  
бараварлик — равенство; одинаковость  
баргак — курага  
баргизут — подорожник  
бармоқ — палец  
баркут — бархат; бархатный  
батафсил — подробный, детальный  
батгар — ещё хуже  
бахил — скупой, жадный  
бева — вдова, вдовец  
бегона — чужой, посторонний  
бедарак — без вести, безвестно, бесследно  
безак — украшение  
безори — хулиган  
бекат — место остановки (в дороге)  
белбоғ — кушак, пояс (в виде платка)  
бемаза — безвкусный, невкусный  
билан — с, вместе с / қанд ~ — с сахаром; ота ~ ўғил — отец с сыном  
биллур — хрусталь  
бино — здание, постройка  
бобо — дед; дедушка  
бодом — миндаль  
бодринг — огурец  
бошчи — глава, руководитель

бугун — сегодня  
буйруқ — приказ, приказание  
бюртирилган — сделанный на заказ  
бўялган — крашеный

## В

ва — соединит. союз “и”  
вабо — холера  
вазн — вес  
вайрона — развалины, руины  
варақ — лист (бумаги)  
васий — опекун  
васиятнома — завещание (письменное)  
вақт — время  
вақтинча — временно  
виждон — совесть, честь  
воситачи — посредник, посредствующее лицо  
воқса — событие, происшествие  
ватандош — соотечественник  
ваъда — обещание / ~ бермоқ — давать обещание  
воҳа — оазис, долина  
ваҳимачи — паникёр; тот, кто преувеличивает трудности  
вазифа — задача; задание, поручение

ваҳший — дикий, свирепый, зверский  
виждон — совесть, честь / соф ~ — чистая совесть; ~ азоби — угрызения  
совести  
виждонан — честно, добросовестно  
вилоят — провинция, область; областной  
водий — долина / ~ кўли — долинное озеро  
воз: ~ кечмоқ — отказываться, отступаться; меросдан ~ кечмоқ — отказываться  
от наследства  
восита — орудие; средство / ~ алоқалари — средства связи  
воқеа — событие, случай  
вужуд — существо; весь организм; существование / уни бутун ~им билан  
ёмон кўраман — всем существом своим я ненавижу его; ~га келмоқ —  
появляться, возникать

## Г

гавдали — рослый, крупный, дородный  
гавжум — многолюдный, густонаселённый  
гавҳар — 1) драгоценный камень; 2) жемчуг  
гадой — нищий, попрошайка  
газак — воспаление, нагноение / ~ олмоқ — воспалиться, гноиться  
газакўт — ромашка аптечная  
газанда — общее название жалящих (скорпионы, змеи, осы и т.п.)  
газлама — мануфактура, ткань, материя

гал — очередь; черёд / биринчи җа — в первую очередь, первым делом  
гап — 1) слово, слова, речь; 2) фраза, предложение / бу, бошқача җа — это  
дело другое  
гапдон — 1) красной, говорун; 2) бойкий на язык  
гармдори — красный стручковый перец / майда җа — молотый перец  
гаров — залог, заклад; җа қўймоқ — закладывать (вещи, ценности)  
гавпечак — бот. выюн заборный  
гиёҳванд — наркоман  
гилам — ковёр  
гилос — черешня (дерево и плоды)  
гина — обида  
говмижжа — ячмень (на глазу)  
гувоҳ — свидетель, очевидец / җалик бермоқ — свидетельствовать  
гувоҳнома — удостоверение, свидетельство  
гугурт — спички / җа чўли — спичка  
гул — 1) цветок; 2) орнамент, узор  
гулқоғоз — обои  
гумон — сомнение, подозрение / бировдан җа қилмоқ — подозревать кого-  
либо  
гурунч, гуруч — рис (рисовая крупа)  
гуруҳ — группа  
ғўдак — младенец, грудной ребёнок  
ғўл — наивный человек; простақ  
ғўшт — мясо

## Д

- давлат — 1) государство; 2) богатство / ~ орттирмақ — богатеть  
 даволанмоқ — лечиться (в больнице, в клинике)  
 дазмол — уют / дазмолламоқ — гладить  
 дала — поле  
 даллол — маклер, посредник (в торговой сделке)  
 далолат — свидетельство, доказательство / ~ бермоқ — свидетельствовать (о чём-либо)  
 дам олиш — отдых / дам олмоқ — отдыхать  
 дам олиш куни — день отдыха, выходной  
 дамламоқ — заваривать / чой ~ — заваривать чай  
 данак — косточка (*напр.* абрикоса, вишни и т. п.)  
 дангал — открыто, откровенно  
 даража — уровень; степень; мера  
 дарак — весть, известие, слух / ~ топмоқ — получить известие  
 дарахт — дерево / заранг ~и — клён; мевали ~ — фруктовое дерево  
 дард — 1) болезнь, недуг 2) печаль, скорбь  
 дарё — река / ~ буйи — берег реки  
 даромад — доход; приход, подходящий  
 дарс — урок, занятие  
 даста — 1) ручка, рукоятка 2) связка, стопка, пачка  
 дастурхон — скатерть

дастхат — автограф; подлинная рукопись  
дафтар — тетрадь  
дахл — отношение, касательство / унинг бунга нима ʻи бор? — какое отношение он имеет к этому?  
дашт — степь, равнина  
даъвогар — истец; претендент  
дақиқа — минута  
дағал — грубый; шероховатый  
даха — часть или район города (как административная единица)  
дахлиз — передняя, прихожая  
дахшат — страх, ужас; страшный, ужасный  
девор — стена, забор  
денгиз — море; морской  
деярли — почти  
дехқон — крестьянин  
димламоқ — готовить на пару, тушить  
дин — религия, вера  
диққат — вниманис / ʻ билан — внимательно  
доим(о) — всегда, постоянно  
дон — зерно  
дори — лекарство  
дўст — друг  
дўстлик — дружба

## Е

елвизак — сквозняк

елиб-югурмоқ — действовать энергично, быстро; обивать пороги, носиться

слим — 1) клей; 2) *разгов.* прилипчивый, надоедливый, назойливый

елка — плечо

елкама-елка — плечом к плечу

елпигич — веер, опахало

ем — зерновой корм (для скота)

смоқ — кушать, есть

енг — рукав / ~ шимармоқ — засучить рукава

енгилтак — 1) легкомысленный; 2) очень лёгкий, лёгонький

ер — 1) земля (земной шар); 2) почва, грунт; 3) место / бу ~да — здесь; у

~да — там

ерлик — местный (коренной) житель

ертўла — 1) подвал, погреб; 2) землянка

етим-есир — сирота

етакламоқ — вести (за собой)

етакчи — ведущий, руководящий

етар-етмас — почти, около; без малого

етмоқ — 1) хватать, быть достаточным; 2) доходить, достигать

етуклик — зрелость; совершенство

ечмоқ — 1) развязывать; расстёгивать; снимать (обувь); 2) решать (задачу)  
сярмон-ичармон — охотник поесть-попить

## Ё

ев — враг, недруг, противник  
ёввойи — дикий / ~ дарахтлар — дикорастущие деревья  
ёвуз — злой, злобный / ~ ният — злой умысел  
ёз — лето / ~ мавсуми — летний сезон, летнее время  
ёд — память  
ёдгорлик — памятник, реликвия  
ёд олмоқ — учить наизусть  
ёзмоқ — писать, написать, записать  
ёймоқ — расстилать; развешивать; раскладывать  
ёки — или (*союз*)  
ёлламоқ — нанимать, вербовать  
ёлғиз — один, одинокий / ~ оёқ йўл — пешеходная тропа  
ёлғон — ложь, неправда / ~ гувоҳ — лжесвидетель  
ёмон — плохой, несхороший, дурной, злой / ~ кўрмоқ — ненавидеть  
ёмғир — дождь / ~ суви — дождевая вода  
ён — бок, боковой / ~ дафтар — записная книжка; ёнма-ён — бок о бок  
ёндиarmoқ — 1) сжигать, зажигать; 2) включать (свет, газ)  
ёнида — около, рядом, при, у / уй ~ — у дома, около дома; ёнимда — при  
мне

ёнгин — пожар, пожарный  
 ёнгоқ — орех; ерёнгоқ — земляной орех, арахис  
 ёпилмоқ — закрыться, закрываться / магазинлар ёпилди — магазины закрылись; айби ёпилди — его вина была скрыта (покрыта)  
 ёпишмоқ — приклеиться, прилипнуть, приставать  
 ёрдам — помощь, содействие / моддий ~ — материальная помощь; тез тиббий ~ — скорая медицинская помощь  
 ёрма — 1) крупа; пшеничная сечка; 2) похлёбка из неё  
 ёруғ — светлый; свет, освещение  
 ёстиқ — подушка / парёстиқ — пуховая подушка  
 ёсуман — жасмин; жасминный, жасминовый  
 ётоқхона — 1) общежитие; 2) спальная комната  
 ёшлик — молодость  
 ёқ — сторона  
 ёқа — воротник

## Ж

жабрланмоқ — угнетаться, притесняться  
 жабрланувчи — 1) *имя действ. лица от* жабрланмоқ; 2) *юрид.* потерпевший  
 жавдар (и) — рожь, ржаной; ~ ун — ржаная мука  
 жавоб — 1) ответ; ответный 2) разрешение / ~ бермоқ — отвечать, давать ответ, отпускать, разрешать уйти

жадвал — таблица, расписание  
жазо — наказание, кара; ~га тортмоқ — привлекать к ответственности  
жайдари — 1) местный; 2) *домаш.* своего изготовления; 3) *перенос.* простой /  
~ одам — простой человек  
жала — ливень, проливной дождь  
жаллоб — перекупщик, барышник  
жам — 1) итог; 2) все, весь, всё  
жами — итога, всего  
жамгарма — накопления, сбережения  
жанбил — чабер (*однолетнее пахучее растение*)  
жанг — бой, битва  
жануб — юг; южный  
жароҳат — 1) рана, ранение; 2) нарыв / ёмон ~ — *разг.* “сибирская язва”  
жағ-жағ — *бот.* пастушья сумка; жағ — челюсть  
жаҳд — злоба, злость; ~ билан — со злостью; ~ини чиқармоқ — рассердить  
жаҳон — мир, вселенная  
жез — латунь, латунный  
жигар — 1) печень; 2) близкий родственник  
жиддий — серьёзный, существенный / ~ тус — серьёзный оборот  
жиззаки — вспыльчивый, раздражительный  
жим — тихо, бесшумно; тихий, безмолвный  
жимжилоқ — мизинец  
жингалак — 1) кудри, кудрявый / ~ соч — кудрявые волосы 2) завиток

жиндак — чуть-чуть  
жинни — сумасшедший, безумный, дурак  
жиной — преступный, уголовный / ~ жавобгарлик — уголовная ответственность  
жиян — племянник, племянница  
жой — 1) место; 2) должность; 3) местность  
жойламоқ — помещать, устраивать, размещать  
жуда — очень, весьма / ~ ҳам (жудаям) — очень даже, чересчур  
жума — пятница; пятничный  
жун — шерсть  
жуфт — пара  
жунамоқ — отправляться / жунаб кетиш — отъезд

### 3

заиф — слабый, немощный, болезненный  
зайтун — маслина, олива (дерево и плоды)  
замбарак — пушка, орудие  
замбуруғ — гриб  
замин — 1) Земля (планета); 2) земля, почва, грунт  
замон — время, момент  
замонавий — современный  
занг — 1) звонок, колокол / ~ урмоқ — подавать сигнал; 2) ржавчина / ~ босди — покрылось ржавчиной, заржавело

занжир — цепь, цепочка (украшение)  
заргар — ювелир  
зарғалдоқ — иволга / зарғалдоқранг — светло-жёлтый цвет  
зах — сырость; сырой, влажный  
захира — запас, припасы / ~ қилиб қўймоқ — беречь прозапас  
зағизғон — сорока  
заҳар — яд, отравка  
зерикарли — скучно, скучный, надоедливый; кун ~ ўтди — день прошёл  
скучно  
зеҳн — рассудок, разум, сообразительность  
зиён, зарар (синоним) — вред, ущерб, убыток / ~ кўрмоқ — нести ущерб,  
терпеть убыток  
зиёфат — угощение, банкет / ~ бермоқ — устраивать угощение  
зийрак — 1) смывлёный, понятливый; 2) чуткий; ~ одам — чуткий человек  
зина — 1) лестница; мрамар ~ — мраморная лестница; 2) разг. ступенька  
(лестницы) — бир ~ пастга тушмоқ — спуститься на одну ступеньку  
зирақ — серьги  
зира — тмин (индийский)  
зирапча — заноза; бармоқдан ~ ни олиб ташламоқ — вытащить занозу из пальца  
зирқирамоқ — ныть, сильно болеть  
зич — плотный, густой / бу эшик ~ ёпилмайди — эта дверь не закрывается  
плотно  
зўрлик — насилие

## И

иборат: ...дан, ~ бұлмоқ — состоит из ...; беш кишидан ~ — состоит из пяти человек

ибратли — поучительный, назидательный

ивитмоқ — 1) размачивать, мочить; 2) заквашивать

идиш-товоқ — разная обеденная посуда: миски-пиалы; чашки-ложки

идора — правление, учреждение, контора / ~ қилмоқ — управлять

ижара — наём, аренда / ~га ўтирмоқ — снимать квартиру

ижро — исполнение, выполнение / ~ қилинмоқ — исполняться, приводиться в исполнение

из — 1) след, следы; 2) колея, русло / ~дан чиқмоқ — портиться; сходить с рельсов

изма-из — последовательно, не отставая, след в след

изсиз — бесследно

изғирин — холодный, пронизывающий ветер

илтак — 1) крючок, защелка / эшикнинг ~ги — дверной крючок; 2) вешалка (петля, пришитая к одежде, за которую её вешают)

илгари — раньше, прежде, до, перед / бундан беш йил ~ — пять лет тому назад

илтимос — просьба / ~ қилмоқ — просить кого-либо сделать что-либо

иморат — здание, постройка

ингичка — тонкий

инсоф — честность, справедливость  
инқироз — 1) упадок, регресс; ~та учрамоқ — прийти в упадок; 2) обанкротиться; вырождение, прекращение  
ипак — шёлк; шёлковый / ~ рўмол — шёлковый платок  
ирим — вера в приметы, суеверие  
иримоқ — 1) гнить, разлагаться; 2) гноиться  
ис — 1) запах 2) копоть, угар  
исботламоқ — доказывать  
иситма — высокая температура, жара  
ифлос — грязный, грязь / ~ қилмоқ — пачкать  
ичимлик — напиток  
иш — работа, труд / ~ қалай? — как дела?  
иштаха — аппетит  
ишбай — сдельщина; ~ асосида ҳақ тўлаш — сдельная оплата

## Й

йигит — юноша, парень  
йил — год  
йилбай — погодный, оплачиваемый по годам, раз в год  
йирик — 1) крупный, большой; 2) значительный, видный / ~ олим — видный ученый; 3) многочисленный

йироқ — даль, дальний; отдалённый, далёкий; далеко  
 йиртиқ-ямоқ — 1) рвань, тряпье; 2) латанный, перелатанный  
 йиқилмоқ — падать, упасть, свалиться  
 йиғим — сбор (денежный или вещево́й)  
 йиғим-терим — уборка (уро́жая)  
 йиғинди — совокупность, сумма / шарт-шароитлар ~си — совокупность ус-  
 ловий  
 йиғламоқ — плакать, рыдать  
 йиғмоқ — собирать; убирать; складывать; копить  
 йўл — 1) дорога, путь; 2) строка; 3) лента (длинная полоса) / ~ йўқ — путь  
 закрыт  
 йўлкира; йўл ҳақи — плата за проезд  
 йўлдош — спутник, попутчик  
 йўл-йўл — полосатый / ~ чит — ситец в полоску  
 йўлка — тротуар  
 йўловчи — путник  
 йўргак — пелёнка  
 йўтал — кашель / куруқ ~ — сухой кашель; кўк ~ — *мед.* коклюш; ~и тутди —  
 он стал кашлять  
 йўқ — нет / менда ~ — у меня нет; ~ қилмоқ — уничтожать  
 йўқотмоқ — 1) терять, потерять / пул ~ — терять деньги; у ўзини йўқотиб  
 қўйди — он растерялся; 2) уничтожать; истреблять  
 йўқчилик — бедность, нужда / у ~да катта бўлган — он вырос в бедности

- йўгон — 1) толстый, полный / ~ қалам — толстый карандаш;  
 2) низкий, грубый / ~ товуш — грубый, низкий голос;  
 3) трудный, тяжелый / ~ чиқим, катта харажат — крупный расход

## К

- кабоб — шашлык  
 кабутар — голубь / тинчлик ~и — голубь мира  
 кавламоқ — рыть, копать  
 кайфияти йўқ — не в настроении, не в духе; невесёлый, скучный  
 какку — кукушка  
 калла — голова (животного и человека)  
 калхат — коршун  
 кам — мало, малый; недостаточный / соат чорактакам беш — без четверти  
 пять  
 камбағал — бедняк, бедный  
 камдаромад — малоодоходный, малоприбыльный  
 кам-кўст — недостатки; недоделки, пробелы / ~ ини тўлдирмоқ — воспол-  
 нять пробелы, устранять недостатки  
 кампир — старуха  
 камчиқим — недорогой, требующий мало затрат  
 камқон — малокровный, анемичный  
 кар — глухой  
 кафт — ладонь

кийим, кийим-кечак — одежда / оёқ кийими — обувь  
куз — осень / кеч ~ — поздняя осень  
кукун — порошок, пыль, пудра  
кулгили — смешной, смехотворный / ~ воқеа — смешной случай  
кумуш — серебро  
кун — день / иш ~и — рабочий день  
кунбай — подённый, подённо / ~ иш — подённая работа  
кунгабоқар — подсолнечник; подсолнух  
кўзойнак — очки / ~ тутмоқ (тақмоқ) — носить (надевать очки)  
кўйлак — рубашка, сорочка  
кўкаламзор — луг; место с зелёными насаждениями  
кўкрак — грудь; грудной / ~ қафаси — грудная клетка  
кўл — озеро  
кўланка — тень; сень / дарахтлар ~сида — в тени деревьев

## Л

лаб — губа  
лавлаги — свёкла; свекольный / қандлавлаги — сахарная свёкла  
лайлак — аист  
лалмикор — богарный, неполивной  
ландавур — неповоротливый, бестолковый  
латта — 1) тряпка; 2) *перенос.* мямля, разиня  
латтафуруш — старьёвщик

лақаб — прозвище, кличка  
лақма — легковерный  
лиқилламоқ — шататься, вертеться  
лой — жидкая глина  
лойқа — муть; ил; осадок  
лола — тюльпан  
лоф — преувеличение; болтовня / ~ урмоқ — хвастать  
лоқайдлик — апатия, безразличие; беззаботность / ~ билан — безразлично,  
равнодушно  
луқма — 1) кусок или горсть (о пище); 2) реплика / ~ ташламоқ — бросать  
реплику  
лўли — цыган / ~ хотин — цыганка  
лўнда — лаконичный, ясный, конкретный / лўнда-лўнда қилиб гапирмоқ —  
говорить коротко и ясно  
лўппи — пухлый; полненький / ~ юзлар — пухлые щёки  
лаъл — рубин, яхонт  
лаънат — проклятие / ~ ўқимоқ, айтмоқ — проклинать  
лаҳза — миг, мгновение; момент / у бир ~да ғойиб бўлди — он мгновенно  
исчез  
лип этиб — быстро, моментально  
лип-лип қилмоқ — мигать, мерцать  
лиқ тўла — совершенно полный

## М

- маблағ — денежные средства / ~ ажратмоқ — выделять средства
- мавсум — сезон, время года
- мажлис — заседание, собрание / ~ ўтказмоқ — проводить собрание
- мажнунтол — плакучая ива
- маза — вкус; вкусовые качества
- мазмун — содержание, смысл
- майда — мелкий, некрупный / ~ ёмғир — мелкий дождь; ~ пул — мелкие деньги, мелочь
- мактаб — школа; школьный / ~ боласи — школьник
- маош — заработок; заработная плата
- масаллиқ — продукты, припасы
- масхарабоз — 1) клоун, скоморох, шут; 2) комик, шутник
- мева — плод, фрукт; ягоды
- меҳмонхона — гостиница
- меҳнат — труд, работа / қўл ~и — ручная работа
- меҳрибонлик — 1) любовь / ота меҳрибонлиги — отцовская любовь;  
2) благосклонность, доброта; нежность / ~ қилмоқ — проявлять доброту, любовь, нежность
- мис — медь / ~ кўза — медный кувшин
- мол — товар(ы) / кенг истеъмол ~лари — товары широкого потребления
- мовут — сукно

мояна — зарплата  
муассаса — учреждение  
мувозанат — равновесие / ~ сақламоқ — удерживать равновесие  
муддат — срок / ~идан илгари — досрочно; қисқа ~да — в течение короткого срока  
мукофот — награда; премия  
мулк — имущество; собственность / кўчма ~ — движимое имущество; шахсий ~ — личная собственность  
мумкин — возможный, вероятный; возможно / ~ қадар — по мере возможности; ~ эмас — нельзя  
мураббо — варенье; джем  
мухбир — корреспондент  
муҳр — печать  
мўмай — солидный; немалый, круглый (о сумме денег)

## Н

набира — внук, внучка  
навбат — очередь / ~ билан — по очереди; ~дан ташқари — вне очереди  
назорат — надзор, присмотр, наблюдение; контроль / техника ~и — технический контроль; ~ қилмоқ — присматривать, контролировать  
нам — сырой; влажный  
намойиш — демонстрация

нарса — вещь, предмет / ҳар хил ~ (лар) — разные вещи  
натижада — в результате  
нафақахўр — лицо, получающее алименты или пособие  
нақд — наличный / ~ пулга — за наличный расчёт  
неча? — сколько?  
нечанчи? — который? (по счёту); какой? (по порядку)  
нима? — что? какой? / ~ учун, ~га — почему, зачем?  
нодир — редкий  
нонушта — завтрак / ~ қилмоқ — завтракать  
ноаниқ — 1) неточный; неточно; 2) неопределённый / ~ жавоб — неопределённый ответ  
ногирон — увечный; инвалид; ~ бўлиб қолмоқ — стать инвалидом  
норасида — несовершеннолетний; малолетка; дитя, ребёнок  
нордон — кислый, кисло-сладкий  
норози — 1) недовольный, 2) несогласный  
нотаниш — незнакомый, неизвестный  
нотўғри — неправильный, неверный; неправильно, неверно  
ноҳақ — незаконный, неправый; незаконно, не по праву  
ноҳақ айбламоқ — несправедливо обвинять (кого-либо)  
нур — луч / офтоб ~лари — солнечные лучи; ~ касали — лучевая болезнь; кўз  
~и — свет очей (о дорогом человеке)  
нусха — образец / газлама ~лари — образцы тканей; асл ~ — подлинник, оригинал

нуқсон — дефект; недостаток / жисмоний ~ — физический недостаток  
нуқта — точка / ~и назар — точка зрения; ~ қўймоқ — ставить точку

## О

обод — благоустроенный, населённый / ~ шаҳар — благоустроенный город  
обуна — подписка (на печатные издания) / ~ баҳоси — подписная цена  
овоз — голос, звук / ~ингни ўчир! — замолчи!; ~ бермоқ — отдавать свой  
голос, голосовать (за кого-либо)  
овқат — пища, еда / ~дан олдин — перед едой  
одам — человек; одамлар — люди  
одамшаванда — порядочный, благородный (о человеке)  
одат — обычай; привычка / урф-одатлар — обычаи  
оддий — обычный; обыкновенный; простой несложный  
оёқ — нога / ~ кийими — обувь  
озиқ — пища / озиқ-овқат — продовольствие; руҳий ~ — духовная пища  
озод — свободный; освобождённый / солиқдан ~ қилмоқ — освобождать от  
налога  
озгин — худой, худошавый / ~ қўллар — худые руки  
оила — семья / ~ аъзолари — члены семьи  
ой — 1) луна, месяц; 2) месяц (часть года)  
ойна — 1) стекло; 2) зеркало  
олди-берди — взаимный обмен, взаимные расчёты

олдинга — вперёд / ~ қараб юрмоқ — идти вперёд  
олма — яблоко  
омма — масса (людей)  
омад — удача, успех  
орзу — желание, мечта  
ортиқ — лишний; больше, лучше  
орқали — посредством чего-либо  
орқаворатдан — за глаза; через третье лицо  
осмон — небо  
осон — лёгкий, нетрудный; легко, нетрудно  
от — 1) лошадь, конь; 2) имя, название  
отдош — тёзка  
охирги — последний, конечный  
оч — голодный  
ошпаз — повар  
оғиз — рот  
оғир — 1) тяжелый 2) трудный  
оширма — кислый, дрожжевой

## П

пайт — момент; время, пора / кечки ~ — вечерняя пора, вечернее время  
пакана — низкий (о росте человека), малорослый

пана — прикрытие, укрытие / дарахт ~сида — под прикрытием дерева  
панжа — кисть руки; пятерня; лапа  
парво — забота, попечение; внимание / ~ қилиш керак — надо заботиться;  
    парвойи фалак — беззаботный  
парвона — ночная бабочка, мотылёк  
пардоз — 1) отделка, полировка; шлифовка; 2) макияж  
парранда — птица (домашняя)  
парча — 1) кусок, кусочек; 2) клочок, лоскуток; 3) отрывок (произведения)  
парҳез — диета; воздержание в еде / ~ қилмоқ — соблюдать диету  
пасаймоқ — снижаться, понижаться / молларнинг баҳоси анча пасайди —  
    цены на товары значительно снизились  
паст-баланд — неровный, пересечённый / ~ни билмоқ — знать ходы и выхо-  
    ды, быть в курсе дела  
пат — перо (птичье); парёстик — перьевая подушка  
паттачи — 1) кондуктор (в общественном транспорте); 2) сборщик налога с  
    торговцев на рынке  
пешана — лоб; лобный / кенг ~ — широкий лоб; ~ тери тўкмоқ — трудиться  
    в поте лица  
пешин — полдень / вақт ~ бўлди — наступил полдень  
пештахта — прилавок  
пиёда — пешком; пеший / ~ сўқмоқ — пешеходная тропа  
пилла — конон, шелковичное сырьё  
писта — фисташка (плод и дерево)

пичан — сено; сенной / ~ ўриш машинаси — сенокосилка  
пичоқ — нож / ош ~ — кухонный нож  
пиширмақ — варить, готовить, печь / димлаб ~ — тушить пищу  
пишиқ — 1) жжёный / ~ гишт — жжёный кирпич; 2) сезон созревания  
(хлебов, плодов и т. д.) / қовун пишиғи — сезон созревания дынь  
пул — деньги; пулсиз — бесплатный; без денег

## Р

раво — 1) допустимый, дозволенный; 2) соответствующий, подходящий,  
достойный  
равшан — светлый, яркий, ясный  
разил — подлый, мерзкий, низкий; пошлый; презренный  
разм: ~ солмоқ, ~ қилмоқ; ~ солиб қарамоқ — присматриваться; смотреть с  
вниманием  
раис — председатель  
рамз — символ / оқ кабутар — тинчлик ~и — белый голубь — символ мира  
ранг — цвет; колор; тон / оч сариқ ~ — светло-жёлтый цвет  
рангдор — цветной; пёстрый / ~ чит — цветной ситец; ~ қоғоз — цветная  
бумага  
рангпар — бледный (о цвете лица)  
расм — 1) рисунок, изображение, иллюстрация, картинка

расмий — официальный, формальный / ~ хужжат — официальный документ  
расмийлаштирмақ — оформлять; придавать официальную форму / шартно-  
мани ~ — оформлять договор  
рассом — живописец, художник  
раста — ряд лавок, торговый ряд  
рақам — 1) цифра; цифровой / араб ~лари — арабские цифры 2) номер /  
тартиб ~и — порядковый номер  
рақиб — 1) конкурент, соперник; 2) противник / сиёсий ~лар — политиче-  
ские противники  
рақобат — конкуренция; соперничество / ~ қилмоқ — конкурировать, сопер-  
ничать  
раҳбар — руководитель  
рост — правильно, верно; правильный; правда  
резавор — 1) мелкий, мелочной; мелочной товар / ~ моллар — мелочные  
товары; 2) зелень (употребляемая в пищу)  
рухсатнома — письменное разрешение; виза

## С

сабаб — причина; мотив, повод / ~ қилиб кўрсатмоқ — указывать причину;  
сабаб шуки — причина (заключается) в том, что ...  
сабзавотчи — 1) огородник; овощевод; 2) продавец овощей, зелени

сабзавот дўкони — овощная лавка  
сабзи — морковь  
савдо — торговля, торг; купля-продажа / кўтара ~ — оптовая торговля; чака-  
на ~ — розничная (мелочная торговля)  
садақа — милостыня, подаяние, подачка  
сайқал — полировка, шлифовка; отделка / ~ бсрувчи — шлифовщик, поли-  
ровщик  
сал — чуть-чуть, немножко, едва, слегка  
салом — привет, приветствие  
самимий — искренний; отзывчивый  
санчқи — вилка  
санъат — искусство  
сара — отборный  
сариёғ — масло (сливочное и топленое)  
сариқ — жёлтый; тухум сариғи — желток яйца  
сармоя — капитал; денежные средства / ~ орттирмоқ — наживать капитал  
секин — медленно, тихо; медленный, тихий  
сепкил — веснушки  
сигир — корова / ~ соғувчи — доярка  
сидирға — 1) однотонный, монотонный; 2) гладкий, сплошной / ~ духоба  
— гладкий, однотонный бархат  
сир — тайна, секрет

сифат — качество, свойство  
соат — час, время / ~ неча? — сколько времени?  
совуқ — холодный, морозный (о погоде); холодно  
солиқ — налог; подать / ~ варақаси — налоговое извещение  
сон — число; количество / ~ и йўқ или ~-саноқсиз — бесчисленный, бессчёт-  
ный  
сохта — поддельный, подложный, фальшивый / ~ хужжат — фальшивый  
документ  
сочиқ — полотенце, салфетка  
сув — вода; водный, водяной  
сувоқчи — штукатур  
судрамоқ — волочить, тащить / ишни ~ — затягивать дело, тянуть волюнку  
сурункасига — непрерывно; постоянно  
сут — молоко; молочный / сигир ~и — коровье молоко

## Т

табрик — поздравление; поздравительный  
тавсиянома — рекомендация (письменная)  
тадбиркор — предприниматель  
таклифнома — приглашение (письменное)  
талон-тарож — разграбление; разбазаривание  
тамом — конец / ~ бўлмоқ — кончатся, заканчиваться

тана — тело, туловище / ~ аъзолари — части тела  
таниш-билиш — знакомый; приятель; разные знакомые  
тараф — сторона, направление / унг ~ — правая сторона  
тарбия — воспитание; воспитательный; таълим-тарбия ишлари — учебно-воспитательная работа  
таржима — перевод (на другой язык)  
тсжамоқ — беречь, экономить / элсктр энергиясини ~ — экономить электроэнергию  
тез — быстрый, скорый; тез-тез — часто  
тергов — следствие, дознание  
терим — сбор, уборка урожая  
тилхат — расписка, подписка (письменное обязательство)  
титрамоқ — трястись, дребезжать, дрожать  
тиш — зуб, зубной / ~ оғриғи — зубная боль  
товуқ — курица / ~ гўшти — курятина  
тоза — чистый, свежий, опрятный / ~ кийим — чистая одежда  
том — крыша, кровля / тунука ~ — железная крыша  
тортмоқ — тянуть; натягивать / тортиб олмоқ — отобрать; жавобгарликка ~ — привлекать к ответственности  
тош — камень; каменный / қимматбаҳо ~лар — драгоценные камни  
тоға — дядя (со стороны матери)  
тувак — горшок / сопол ~ — глиняный горшок

тузатмоқ — исправлять, поправлять / талаффузни ~ — поправить произношение  
тузламоқ — солить; засаливать / бодринг ~ — засаливать огурцы  
турмоқ — 1) стоять; 2) жить, проживать  
турар жой — жилище, адрес  
тутун — дым, дымок; чад / ошхона ~ га тўлди — кухня наполнилась дымом  
тухум — яйцо  
тушунмоқ — понимать, осознавать / эндигина тушундим — я только теперь  
понял  
туғма — врождённый; от рождения / ~ соқов — немой от рождения  
тўхтамоқ — остановиться / тўхташ жойи — остановка

## У

увоқ — крошка, крошки (хлеба, какой-либо пищи) / нон увоғи — крошки  
хлеба  
удум — обычай, обряд  
узатмоқ — протягивать; подавать, передавать / қўл ~ — протягивать руку  
узоқ — 1) далёкий, далеко / театр ~ эмас — театр недалеко; 2) дальний,  
далёкий / ~ йўл — далёкий путь; ~ қариндош — дальний родственник  
узук — кольцо, перстень / олтин ~ — золотое кольцо  
узум — виноград (плоды); виноградный / бир бош ~ — кисть винограда  
узун — длинный, долгий / ~ арқон — длинная верёвка; ~ кун — долгий день  
уй — дом, жильё; квартира / гиштин ~ — кирпичный дом; ~ иши — домаш-  
няя работа

уйку — сон, спячка; сонный / ~ аралаш — сквозь сон; уйқусизлик — бессонница

ука — младший брат

улама — накладной; наставной / ~ оёқ — протез (на ногу)

улар — они / ~ билан бирга — вместе с ними

улгуржи — оптом, гуртом; оптовый / ~ савдо — оптовая торговля

улуш — 1) часть, доля, пай / ~ ига тушган вазифа — выпавшая на его долю задача; 2) надел (земельный)

улфат — 1) дружба, дружеская привязанность 2) друг, приятель

умид — надежда, чаяние / ~ни узмақ — терять надежду, отчаиваться

умр — жизнь; век / узоқ ~ — долгая жизнь; бир ~ — всю жизнь

умуман — вообще, в общем, в целом / ~ айтганда — вообще говоря

ун — мука / бугдой ~и — пшеничная мука

ундириш — взыскание, взимание / солиқларни ~ — взимание налогов

уринмоқ — стараться, делать попытки

уришқоқ — драчливый; драчун, забияка, скандалист

урмоқ — бить, ударять

ускуна — 1) оборудование, оснащение; 2) инвентарь, комплект инструментов

уст — верх, верхняя часть; ~ига — на; поверх; ~ида — на, сверху; ~идан — над, сверху

уста — мастер; знаток своего ремесла / ~ ёлламоқ — нанимать мастеров

устама — надбавка, прибавка / ~сига — в придачу; ~ фойда — сверхприбыль

ухламоқ — спать / ухлаб қолмоқ — заснуть, проспять  
учрашув — встреча; свидание / тасодифий ~ — случайная встреча  
учувчи — лётчик, пилот  
ушланмоқ — быть схваченным, задержанным  
уюшқоқ — организованный, объединённый  
уялмоқ — стыдиться

## Ф

файзли — привлекательный, прелестный / суҳбатимиз жуда ~ бўлди — наша  
беседа была очень интересной, оживлённой  
фалаж — паралич; парализованный / ~ қўл — парализованная рука  
фан — наука  
фаолият — деятельность; активность / ижодий ~ — творческая деятельность  
фараз — предположение; гипотеза / ~ қилмоқ — предполагать, допускать  
фарзанд — дитя, ребёнок; потомок / еттита ~ им бор — у меня семеро детей  
фаросатли — догадливый, проницательный; сообразительный  
фаррош — 1) слуга; прислужник; 2) дворник, уборщица  
фарқ — 1) разница, различие / ~ и йўқ — безразлично, не имеет значения;  
2) различаться, отличаться / улар бир-бирларидан ~ қилмайди —  
они не отличаются друг от друга  
фасл — время года, сезон / ёз ~ ида — летом  
фақат — только, лишь только / менда ~ лугатлар бор — у меня есть только  
словари

фақир — бедный, неимущий  
фидойи — 1) доброволец (воин); 2) самоотверженный, преданный (какой-либо идее)  
фикр — мысль / ~ қилмоқ — мыслить, думать; ~дан қайтмоқ — отказываться от какой-либо мысли; раздумывать  
фил — слон  
фирибгар — плут, мошенник; обманщик  
фоиз — процент / гапингиз юз ~ тўғри — вы правы на сто процентов  
фойда — 1) польза, выгода; толк / ~си йўқ — бесполезно; 2) прибыль, барыш; ~ кўрмоқ — получать прибыль  
фол — гадание; предсказание / ~ очмоқ — гадать, предсказывать  
форс — перс, персиянин; персидский / ~ тили — персидский язык  
фош — явный, гласный; разглашённый / ~ қилмоқ — разоблачать, вскрывать; ~ бўлмоқ — обнаруживаться, вскрываться, получать огласку  
фурсат — время; момент; удобный случай / ~ дан фойдаланмоқ — воспользоваться удобным случаем, моментом  
футур — ущерб, повреждение / ~ етказмоқ — наносить ущерб; соғлиғининг ~и кетди — его здоровье ухудшилось  
фуқаро — 1) жители, народ; 2) подданные, граждане; 3) простой (непривилегированный) народ

## X

- хабар — весть, известие; извещение, сообщение / хуш~ — добрая весть; ~ қилмоқ, ~ бермоқ — извещать, сообщать, ставить в известность
- хавф — опасность, угроза (чего-либо)
- хавфда (хавф остида) қолмоқ — находиться в опасности
- хазон — листопад; осенние сухие (опавшие) листья
- хайрия жамияти — благотворительное общество
- халқ — народ
- халқаро — международный / ~ муносабатлар — международные отношения
- харажат — расход; трата, издержки / ~ қилмоқ — тратить, расходовать (деньги)
- хат — письмо / юмалоқ ~ — анонимное письмо
- хизмат — служба, работа, должность
- хол — родинка, родимое пятно
- хола — тётя (со стороны мамы)
- хом — 1) сырой / ~ гўшт — сырое мясо; 2) неспелый, незрелый / ~ тарвуз — неспелый арбуз
- хона — комната, помещение / ёруғ ~ — светлая комната
- хор-зор — впавший в нужду, терпящий нужду или унижение
- хорижий — 1) внешний; 2) иностранный, зарубежный / ~ давлат — иностранное государство
- хотин — жена, женщина / бева ~ — вдова; хотин-қизлар — женщины
- хотира — память (способность помнить) / Хотира куни — День памяти

хохламоқ — желать, хотеть  
 художүй — набожный, религиозный, благочестивый  
 хуллас — словом, одним словом; итак / ~ ҳамма иш жойида бўлди — словом, всё обошлось благополучно  
 хулоса — 1) итог, вывод; 2) заключение / мен шундай ~га келдим — я пришёл к такому заключению  
 хунук — 1) некрасивый, невзрачный / ~ одам — некрасивый человек;  
 2) *перенос.* некрасивый; неблагоприятный / ~ ишлар — неблагоприятные дела  
 хурсанд — радостный, весёлый; довольный / ~ бўлмоқ — радоваться; у сендан ~ — он доволен тобой  
 хушманзара — красивый, живописный; декоративный / ~ жойлар — живописные места  
 хушомад — лесть, заискивание; комплимент / ~ қилмоқ — лстить, угождать  
 хужалик — хозяйство; хозяйственный / ~ моллари — хозяйственные товары

## Ч

чаён — скорпион  
 чайир — 2) суковатый, свилеватый / ~ ўтин — суковатые дрова; 2) крепкий, жилистый (о человеке)  
 чайла — шалаш  
 чаймоқ — полоскать, споласкивать / кир ~ — полоскать бельё  
 чайнамоқ — жевать, разжёвывать

чакак — челюсть (нижняя) / ~ (или *чакаги*) очик одам — болтливый человек  
чакана — розничный, мелочной / ~ савдо — розничная торговля  
чала — недоделанный, незаконченный / ~ туғилган бола — недоношенный  
ребёнок; ~ иш — незаконченная работа  
чалкаш — спутанный, запутанный / ~ масала — запутанный вопрос  
чана — сани, салазки / ~да учмоқ — кататься на санях  
чанг — пыль; пыльный / ~ кўтарилди — поднялась пыль  
чандиқ — рубец, шрам  
чанқамоқ — испытывать жажду; жажда  
чанғи — лыжи / ~ учмоқ — бежать на лыжах  
чап — левый / ~да, ~дан — слева; ~га, ~ томонга — влево, налево  
чапақай — левша  
чарви-ёғ — нутряное сало  
чарсилламоқ — издавать треск, трещать / чарсиллаган совуқ — трескучий мо-  
роз  
чарчамоқ — уставать, утомляться  
чақа — 1) мелкая медная монета; 2) *перен.* деньги / бир ~га ҳам арзимади —  
ни гроша не стоит; грош цена  
чевара — правнук / невара-чеваралар — потомки, внуки и правнуки  
чегара — граница, рубеж / ~ соқчилари — пограничники  
чегарадош — имеющий общую границу, сопредельный  
чегирма — удержание, начёт; отчисление  
челак — ведро / сирли ~ — эмалированное ведро

чилангар — слесарь  
чилчироқ — люстра  
чит — ситец; ситцевый  
читтак — синица  
чиябўри — шакал  
чиқим — расход; издержки / кирим ва ~ — приход и расход; ~ қилмоқ —  
производить расходы  
чиқинди — отбросы, отходы / саноат ~лари — отходы производства  
чиқмоқ — выходить, выйти; отправляться / ишга ~ — выйти на работу  
чойшаб — простыня  
чол — старик  
чопмоқ — бегать, скакать / чолиб келмоқ — прибежать; чолиб чиқмоқ —  
выбежать  
чорвачилик — животноводство  
чорраҳа — перекрёсток  
чулчит — непонятливый, бестолковый  
чучук — пресный / ~ сув — пресная вода; тили ~ бола — ребёнок, который  
картавит  
чўнтак — карман; карманный  
чўчқа — свинья; свиной / ~ гўшти — свинина

### Ш

шабнам — роса

шажара — родословная, генеалогия; родословное древо  
шайтонлик — хитрость; плутовство / ~ қилмоқ — хитрить, плутовать  
шакар — сахарный песок  
шакл — форма; очертание, контур / ~ ини ўзгартирмоқ — изменять форму  
шалдироқ — 1) шуршащий, хрустящий / ~ пул — хрустящие деньги  
шам — свеча, свечной / ~ қолдиги — огарок  
шаъма — ирония; намёк / ~ қилиб гапирмоқ — сказать что-либо с иронией  
шамол — ветер; ветреный / ёқимли ~ — приятный ветер  
шамолламоқ — простудиться / қаттиқ шамоллабсиз — вы сильно простужены  
шанба — суббота  
шарманда — опозоренный, осрамившийся; попавший в неловкое, смешное положение  
шарм — стыд / ~ сиз — бесстыдный, бесстыжий; бесстыдник  
шароит — условия; обстоятельства / қиш ~ ида — в зимних условиях  
шаррос — сильный, проливной дождь  
шарт — условие / ~ и билан — с условием  
шартнома — договор, письменное соглашение; контракт / ~ тузмоқ — заключать договор  
шаршара — водопад  
шарқ — восток; восточный; ~ да — на востоке; Яқин Шарқ — Ближний Восток  
шарқ — толкование, разъяснение / шарқловчи — комментатор  
шартаки — прямой, резкий

шафтоли — персик (дерево и плод) / ~ кучати — саженец персика  
 шахс — личность, лицо; человек; особа / нотаниш ~ — незнакомый человек,  
 незнакомая личность; юридик-шахс — юридическое лицо  
 шағал — 1) галька; гравий; 2) щебень / ~ ётқизмоқ — устилать гравием или  
 щебнем  
 шаҳар — город  
 шерик — компаньон, партнёр  
 шикоят — 1) жалоба / ~ қилмоқ — жаловаться; 2) *юр.д.* жалоба; кассация,  
 апелляция; ~ аризаси — кассационная жалоба  
 шим — брюки; штаны / мовут ~ — суконные брюки  
 Шимоли-шарқий — Северо-восток  
 ширин — сладкий  
 ширкат — товарищество, объединение / пайчилик ~и — паевое товарищество

## Э

эга — хозяин; владелец / катта ер ~си — землевладелец; ~си йўқ — не имею-  
 щий хозяина  
 эгалламоқ — овладеть; захватывать, осваивать  
 эгизак — двойня; близнецы  
 эгри — 1) кривой; 2) косвенный / ~ солиқ — косвенный налог; ~ далиллар —  
 косвенные улики  
 экинзор — засеянное чем-либо поле, плантация

- эл — 1) народ, люди; 2) родина, родной край  
элак — сито  
элчи — посланник, посол / ~хона — посольство, консульство  
эмикдош — молочный брат, молочная сестра  
эн — ширина; широкий  
эп кўрмоқ (или билмоқ) — считать удобным, подходящим; считать подобающим, достойным  
эр — 1) муж, супруг / ~га бермоқ — выдавать замуж; 2) мужчина / эр-хотин — муж и жена  
эргашмоқ — 1) идти (за кем-чем-либо); 2) следовать (чьему-либо примеру)  
эринмоқ — лениться / эринчоқ — ленивый, лентяй  
эрк, эркинлик — воля, свобода  
эрка — баловень; неженка; избалованный, изнеженный  
эркак — мужчина; мужской  
эртага — завтра / у ёққа ~ борамиз — туда мы пойдем завтра  
эртак — сказка  
эс — память / ~га тушмоқ — вспомнить; ~га солмоқ (или туширмоқ) — напоминать, напомнить  
эсиз — жаль, как жаль, жалко  
эски — 1) старый, изношенный / ~ уй — старый дом;  
2) старинный / ~ китоблар — старинные книги  
эскича — старомодный; по-старому, по-прежнему / ~ қарашлар — старомодные взгляды; ~ кийим — старомодная одежда

эсон-омон — 1) живой-здоровый / улар ~ — они все живы и здоровы;  
2) благополучно / ~ стиб келдик — мы благополучно прибыли  
этик — сапог; сапожный / ~ чутка — сапожная щётка  
эчки — коза; козий / ~ гүшти — козлятина  
эшик — дверь; дверной / ~ кулфи — дверной замок; эшикма-эшик юрмоқ —  
бродяжничать  
эшитмоқ — слышать  
эълон — объявление, извещение / ~ қилмоқ — объявлять  
эътибор — внимание / ~ бермоқ — обращать внимание  
эҳтиёж — потребность, запросы

## Ю

юбормоқ — посылать, отправлять / хат ~ — послать письмо; бошлаб ~ —  
начать (что-либо); ташлаб ~ — сбросить, выбросить  
ювинмоқ — умываться  
ювмоқ — 1) мыть / қўл ~ — мыть руки; 2) стирать / кир ~ — стирать бельё  
ювош — тихий, смиренный / ~ бола — тихий мальчик  
югурдак — 1) бегун; быстроногий; 2) мальчик на побегушках  
юз — лицо, физиономия; поверхность  
юзаки — поверхностный; формальный / ишга ~ қараш — поверхностное от-  
ношение к делу  
юзма-юз — лицом к лицу; с глазу на глаз

юк — груз; багаж; тяжесть / ~ ҳаракати — грузопоток; ~ ташувчи — грузчик  
юлдуз — звезда; звёздный / учар ~ — метеор; ~лар туркуми — созвездие  
юлғич — рвач, шкурник

юмалоқ — 1) круглый; имеющий форму шара / ~ юз — круглое лицо; қор  
юмалоғи — снежный ком; 2) бир ~ чой — пачка чая

юмуқ — закрытый (о глазах, рте) / ярим ~ кўзлар — полузакрытые глаза

юмшоқ — мягкий; мягко / ~ иқлим — мягкий климат

юпатмоқ — утешать, успокаивать / ўз-ўзини ~ — утешать, успокаивать себя

юпун — лёгкий, тонкий, не тёплый (об одежде и т.д.) / ~ кийинган одам —  
легко одетый человек

юпқа — тонкий, не толстый (о предметах с плоской поверхностью) / ~ газла-  
ма — тонкая ткань; ~ қоғоз — тонкая бумага

юрак — сердце; сердечный / соғлом ~ — здоровое сердце

юрмоқ — ходить, идти / пиёда ~ — идти пешком; тез ~ — идти быстро

юрт — страна, родина / менинг юртим — мой родной край

ютмоқ — глотать / бир қултум сув ~ — выпить глоток воды

ютуқ — 1) достижение, успех / ~ларни қўлга киритмоқ — добиться успехов;  
2) выигрыш

юқмоқ — 1) прилепать, приставать; 2) переходить, передаваться (о болез-  
ни) / грипп тез юқади — грипп передаётся быстро

юқори — 1) верх; верхний / бинонинг ~ қавати — верхний этаж здания;

2) высокий, высший / ~ ҳосил — высокий урожай

юқумли — заразный (о болезни) / ~ касаллик — заразная болезнь

## Я

якка — один / мен ~ ўзим келаман — я приду один

яккама-якка — один на один; наедине

яккамохов — бирюк, неслудимый человек

якун — итог / ~ ясамоқ — подводить итог

якунламоқ — подытоживать, заканчивать; обобщать

якшанба — воскресные

яламоқ — лизать, облизывать

яланг — 1) голый, обнажённый / ~ оёқ — босой, босоногий; босяк; 2) голый, не имеющий растительности на поверхности; ~ ер — голая земля

ялинчоқ — 1) умоляющий, упрашивающий; 2) *неодобр.* льстивый, угодливый; льстец

ялпи — 1) общий; валовой; сплошь / ~ маҳсулот — валовая продукция;

2) массовый, тотальный / ~ сафарбарлик — тотальная мобилизация

ялпиз — мята; мятный / ~ ҳиди — мятный запах

ялпоқ — плоский; приплюснутый / ~ бурун — приплюснутый нос

ялқов — лентяй, лодырь

ялҳак — простодушный (о человеке)

ямоқ — заплата; заплатанный / ~ кийим — заплатанная одежда

ям-яшил — ярко-зелёный

яна — опять, ещё, снова / эртага ~ келаман — завтра приду снова

янги — 1) новый / ~ бино — новое здание; 2) свежий / ~ газета — свежая газета; ~ нон — свежий хлеб  
янгилик — новость; новшество  
япроқ — лист растения / ~ ёзмоқ — распускать листья (на дереве)  
яра — рана, ранение; нарыя, язва / пичоқ ~си — ножевое ранение  
ярашмоқ — мириться; заключить перемирие  
ярим — половина; пол-; полу- / кун ярмида — в середине дня; кун ярми — полдень  
ясама — самодельный, искусственный / ~ соч — парик  
ях — лёд; ледяной / ~дай совуқ — холодный как лёд  
яхши — хороший, добрый  
яшамоқ — жить, существовать  
яшин — молния  
яширмоқ — прятать, скрывать  
яқин — близкий; близко / ~ дуст — близкий друг

## Ў

ўтай — неродной, сводный / ~ ота — отчим; ~ ўғил — пасынок  
ўжар — упрямый, строптивый  
ўзбошимча — самовольный; своевольный; непослушный  
ўзга — 1) чужой, посторонний; 2) другой, иной

Ўзгариш — 1) перемена, изменение / кескин ~ — резкая перемена; 2) реформа / пул ~и — денежная реформа

Ўз-Ўзидан — сам по себе; само собой, стихийно / ~ ҳеч бир нш бўлмайди — ничего само по себе не делается

Ўйин — 1) игра / болалар ~и — детская игра; 2) танец. пляска

Ўйинчоқ — игрушка; игрушечный

Ўйламоқ — думать, размышлять

Ўла-Ўлгунча — до самой смерти, пожизненно

Ўлжа — добыча, трофей / ~ қилмоқ — захватывать трофей или добычу

Ўлмас — 1) бессмертный / ~ асар — бессмертное произведение;  
2) не теряющий своей ценности

Ўнг — 1) правый / ~ қўл — правая рука; ~га — вправо, направо; 2) лицевая сторона, верх / читнинг ~и — лицевая сторона ситца

Ўнта — десять, десяток

Ўнғай — 1) удобный; удобно; 2) лёгкий; легко, нетрудно / ~ иш — удобная работа

Ўпка — лёгкие / ~ касаллиги — заболевание лёгких

Ўргатмоқ — учить, обучать / ақл ~ — учить уму-разуму

Ўрдак — утка; утиный

Ўрин — 1) место; 2) постель / ~ солмоқ — стелить постель

Ўрмон — лес

Ўрта — середина, центр; средний / йўлнинг ~си — середина дороги

Ўсмоқ — расти, вырастать / соғлом бўлиб ~ — расти здоровым

ўт — огонь, пожар / ~ ёқмоқ — разжигать огонь; ~ ўчирувчи — пожарник  
ўткир — острый, отточенный / ~ пичоқ — острый нож  
ўтлоқ — луг, пастбище  
утмиш — прошлое / узоқ ~ да — в далёком прошлом  
ўтмоқ — проходить, переходить / олдинга ~ — проходить (пробираться) впе-  
рёд  
ўшамоқ — быть похожим, походить  
ўқимоқ — читать; учиться / қаерда ўқийсиз? — где вы учитесь?  
ўқитувчи — учитель  
ўғил — сын / ~ бола — мальчик  
ўғри — вор

## К

қадрли — 1) ценный; 2) почтенный, уважаемый / ~ меҳмон — уважаемый  
гость  
қаерга — куда?  
қаерда — где?  
қаердан — откуда?  
қайла — приправа к пище, соус, гарнир  
қайнамоқ — 1) кипеть / қайнаган сув — кипячёная вода; 2) вариться (о пище)  
қайтим — сдача / ~ига битта лотерия билети олдим — вместо сдачи я взял  
один лотерейный билет

қайчи — ножницы / ток~ — садовые ножницы  
қалбаки — 1) поддельный / ~ пул — фальшивые деньги;  
2) лицемерный / ~ табассум — лицемерная улыбка  
қалин — 1) толстый, плотный / ~ тахта — толстая доска; ~ ұрмон — густой лес;  
2) *перенос.* близкий, закадычный / ~ дуст — близкий друг  
қанд — кусковой сахар, рафинад / ~ касаллиги — сахарный диабет  
қандай? — как?, каким образом? / ~ қилиб бу ерга келдингиз? — как вы сюда  
приехали?  
қарздор — должник  
қари — достигший старости / ~ одам — старый человек  
қизиқ — интересный; интересно / ~ воқса — интересный случай  
қийин — трудный; трудно / ~ савол — трудный вопрос  
қиммат — дорогой, ценный; дорого / ~ нарса — дорогая вещь  
қимор — азартная игра / ~ ўйнамоқ — играть в азартные игры  
қиров — иней / ~ тушган — заиндевелый  
қирқмоқ — резать, срезать, отрезать  
қисм — 1) часть, доля / ҳосилнинг бир ~и — часть урожая;  
2) деталь / машина ~лари — детали машины  
қистиргич — зажим, скрепка  
қисқа — короткий; краткий  
қисқич — 1) шипцы, клещи; 2) пинцет; 3) клешня (у рака)  
қичқириқ — крик  
қишин-ёзин — зимой и летом

қовоқ — тыква

қовун — дыня; дынный

қоида — правило; норма / кўча ҳаракати ~лари — правила уличного движения

қолмоқ — оставаться / уйда ~ — остаться дома; ҳамма иш менга қолди — все дела остались за мной (на меня)

қон — кровь, кровяной / ~ босими — кровяное давление

қора — чёрный; ~ бўёқ — чёрная краска; ~ер — чернозем

## Ғ

ғазаб — гнев, ярость; негодование / ~и келди — он возмутился, разгневался

ғазал — 1) газель, дикая коза; 2) поэтический жанр

ғайрат — энергия, воодушевление; старание / ~ билан — энергично; ~ кўрсатмоқ — проявлять энергию, старание

ғалаба — победа, успех / ~ қозонмоқ, қилмоқ — одерживать победу

ғалаён — бунт, волнение / ~ кўтармоқ — поднимать бунт

ғалати — странный; удивительный / у жуда ~ одам — он очень странный человек

ғалва — скандал, ссора / яна ~ бошланди — опять начался скандал

ғалвир — решето, сито

ғалла — зерно, хлеб; зерновой / ~ маҳсулотлари — зерновые продукты

ғам — горе, печаль / ~ чекмоқ — горевать, печалиться

ғамхўр — заботливый, участливый / ~ она — заботливая мать

ғараз — корысть, корыстное стремление / ғаразли — корыстный  
ғарб — запад; западный / ға — на запад  
ғариб — 1) одинокий; бедный; 2) иноземец, странник  
ғийбат — сплетня, злословие / ғи қилмоқ — сплетничать, злословить  
ғилоф — чехол, футляр / кўзойнақ ғи — футляр для очков  
ғирром — нечестный; склонный к обману; мошенник; жулик; шулер  
ғишт — кирпич; кирпичный / ғи девор — кирпичная стена  
ғов — заграждение, преграда / ғи булмоқ — препятствовать  
ғор — пещера, грот; пещерный / ғи қуббаси — пещерный свод  
ғоз — гусь; гусиный / ғи боласи — гусёнок  
ғужанак — скорчившийся, съёжившийся / ғи бўлмоқ — свернуться в клубок  
ғужум — кисточка, состоящая из нескольких виноградинок  
ғунажин — тёлка (по третьему году)  
ғунча — бутон / гул ғи си — бутон цветка  
ғурра — шишка; опухоль / ғи қилмоқ — набить себе шишку на лбу  
ғурур — гордость; задор / йигитлик ғи — юношеская гордость  
ғўза — хлопчатник / ғўзапоя — стебель хлопчатника, с которых снят хлопок  
ғўнғилламоқ — 1) бормотать, ворчать; 2) жужжать  
ғўр — 1) зелёный, незрелый / ғи узум — незрелый виноград;  
2) сырой, недоработанный / ғи асар — недоработанное произведение

## Ҳ

- ҳа — хорошо, ладно, да / Сиз келасизми? — Ҳа, албатта келаман. — Вы придёте? — Да, обязательно приду; ~ми, йўқми? — “да” или “нет”?  
 ҳаво — воздух; воздушный / тоза ~ — чистый воздух; ~ йўли — воздушное сообщение; ~ очик — ясная погода; ~ булутли — пасмурно  
 ҳаёт — жизнь; существование / оилавий ~ — семейная жизнь; ~ учун кураш — борьба за существование  
 ҳажм — объём; вместимость / иш ~и — объём работ  
 ҳазил — шутка; шуточный / қалтис ~ — злая шутка; ҳазиллашиб — шутя  
 ҳайвон — животное, зверь; звериный / йиртқич ~лар — дикие животные  
 ҳал қилмоқ — решить / бу масала ҳал бўлди — этот вопрос решён  
 ҳалол — честный, приобретённый честным путём / ҳалол пул — честно заработанные деньги  
 ҳамкорлик — содружество, сотоварищество  
 ҳамшаҳар — земляк, человек из одного города (с кем-либо)  
 ҳар — каждый, всякий / ~ хил — разные  
 ҳаракат — движение; действие, усилие  
 ҳарорат — жар, тепло; температура / қуёшнинг ~и — солнечное тепло; ~и баланд — у него высокая температура  
 ҳисоб — счёт, подсчёт / оғзаки ~ — устный счёт; ~ қилмоқ — подсчитывать  
 ҳозир — сейчас  
 ҳол-аҳвол — состояние здоровья; житьё-бытьё

ҳомий — покровитель, меценат, защитник; ~ бўлмоқ — покровительство-  
вать  
ҳосил — урожай; урожайный / мўл ~ — обильный урожай  
ҳотам — щедрый, великодушный  
ҳужжат — документ, удостоверение / ~ кўрсатмоқ — предъявлять документы  
ҳузур-ҳаловат — удовольствие и покой; спокойствие и наслаждение  
ҳукм — *юрид.* решение (судебное); приговор / жиддий ~ — суровый приговор  
ҳунар — ремесло / ҳунарманд — ремесленник  
ҳурлик — свобода, вольность  
ҳурмат — почёт, уважение / ~ қилмоқ — уважать  
ҳуш — чувство, сознание / бемор ~ идан кетди — больной потерял сознание  
ҳушёр — бдительный, чуткий, трезвый / ~ бўл — будь бдителен  
ҳуштак — *сопост.* свист / ~ чалмоқ — свистеть  
ҳўл — мокрый, влажный

ДЛЯ ЗАМЕТОК

---

ДЛЯ ЗАМЕТОК

---

**ДЛЯ ЗАМЕТОК**

---

**ДЛЯ ЗАМЕТОК**

---

**Русско-узбекский и узбекско-русский разговорник  
на русском и узбекском языках**

**Профессор Эркин Адилевич Ахунджанов**

Редактор *Н. Джумаева*

Корректор *З. Пазилова*

Художник *А. Фазылов*

Компьютерный набор и верстка *Д. Цыпушкина*

Изд. лицензия АІ № 167, 23.12.2009. Подписано в печать 01.03.2012.  
Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>32</sub>. Печать офсетная. Усл. печ. л. 6,0. Тираж 4000.  
Договор № 84. Заказ № 143.

Издательство «ART FLEX», 2012. 100129, Ташкент, ул. Навои, 30.

Отпечатано в ООО «TOSHKENT TEZKOR BOSMAXONASI».  
100200, Ташкент, пр. Радиальный, 10.